ENGLISH

ANALOGUE QUARTZ WATCH
ALARM CHRONOGRAPH <TD(KFA)>

INSTRUCTION MANUAL

Thank you for choosing our product. To ensure prolonged use and optimum performance, please read this instruction manual carefully and familiarize your-self with the terms of the guarantee.
Please keep this Instruction Manual handy for future reference.

◆ SAFETY PRECAUTIONS

Make absolutely sure to observe the demarcated contents indicated below to prevent any possible physical danger and property damage to you as well as other people concerned.

... A demarcation with this symbol represents the contents assuming **imminent danger** for death or serious injury when the product is used in any manner different from given instructions.

... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility for death or serious injury** when the product is used in any manner different from given instructions.

... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility of causing human injury or material damage only** when a product is used in any manner different from given instructions.

◆ IN HANDLING THE WATCH

(1) Water-resistance

Type \ Conditions of use			Underwater operation of crown and operation of crown with drops of water on it	Exposure to small amounts of water (face-washing, rain, etc.)	Water sports (swimming, etc.), frequent contact with water (car-washing, etc.)	Skin diving (air tanks are not used)	Scuba diving (air tanks are used)	Mixed-gas Diving (using helium gas)
Non water resistant		Without WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Water resistant watches	Water resistant for daily life	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Diver's watches	Diver's watch for Air Diving	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Diver's watch for Mixed-gas Diving	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

* It is recommended that you use the watch correctly following the above-mentioned scope of usage after ascertaining water resistance precautions marked on the dial or caseback.

CAUTION

① A watch with water resistance for daily life 30m (3 bar) can be used during face-washing, etc. but cannot be used in an environment in which it will be submerged in water.

② A watch with reinforced water resistance for daily life I 50m (5 bar) can be used while swimming, etc. but cannot be used during any type of diving including skin diving.

③ A watch with reinforced water resistance for daily life II 100m or 200m (10 or 20 bar) can be used while skin diving, but cannot be used while scuba diving using oxygen tanks or saturation diving using helium gas, etc.

④ Keep the crown pushed in at all times (in the normal position) while using the watch. If the crown is the screwed-down type, check that it is securely screwed down.

⑤ Do not operate the crown underwater, or while the watch is wet. Water may enter the interior of the watch and defeat the water resistance.

⑥ If your watch is non-water resistant, beware of splashes of water (during face washing, rain, etc.) and sweat. If the watch becomes wet from water or sweat, wipe the moisture off with a dry, soft cloth.

⑦ Even with a water resistant watch for everyday use, avoid directing strong jets of mains water onto the watch. Water pressure above the limit can apply, which may defeat the water resistance.

⑧ With a water resistant watch for everyday use, rinse sea water off the case after exposure, then wipe it thoroughly to avoid corrosion and other effects.

⑨ The interior of the watch contains some amount of moisture, which may cause fogging on the inside of the glass when the outside air is cooler than the internal temperature of the watch. If the fogging is temporary it causes no harm inside the watch, but if prolonged, or if water enters the watch, consult your place of purchase and do not leave the problem untreated.

(2) Handling the Battery

① If a button battery or coin battery is ingested, it may cause chemical burns or perforation of mucous membrane even in a short period of time, and in the worst-case scenario, may result in death. Never leave button batteries or coin batteries within the reach of infants or young children.
If a button battery or coin battery is ingested, or there is a possibility that one was ingested, it must be removed at once. Please treat as an emergency situation and contact a doctor immediately.

② Do not remove the battery from the watch. Contact the place of purchase of the watch or your nearest ORIENT authorized service center for assistance when wanting to remove the battery.

③ The battery used in this watch is not a rechargeable battery, so it cannot be recharged and used again. Do not attempt to charge the battery as doing so could cause it to overheat or explode.

④ A skin rash or other symptom may develop if leaking battery fluid comes into contact with skin. Do not leave depleted batteries sitting around for long periods of time.

(3) Replacing the Battery

① Depleted batteries that are left sitting in the watch for long periods of time may begin to leak battery acid, which could lead to malfunction. Be sure to replace depleted batteries as soon as possible.

② Replace the watch battery only with the specified battery type.

③ Battery replacement requires special-purpose tools, techniques, etc. Reversing the polarities when inserting the battery may cause the battery to overheat or explode. Contact the place of purchase or your nearest ORIENT authorized service center for assistance when wanting to replace the battery.

④ The watch comes equipped with a battery end of life indicator.
If the small second hand begins to advance two tick marks for every movement, it means that the battery is nearing the end of its life and will need to be replaced.
Contact the place of purchase or your nearest ORIENT authorized service center immediately for assistance with battery replacement.

⑤ Steps to be taken after the battery is replaced
After you have the battery replaced, be sure to set the time and set the stopwatch hands to the “0” position.
(Refer to ◆ SETTING THE TIME AND ADJUSTING THE STOPWATCH HAND POSITION (Hands for time display and stopwatch hands) for more information.)

(4) Shock

① Be sure not to carry the watch when you engage in strenuous sports, whereas playing such light sports as golf, etc., will not adversely influence the watch.

② Avoid a violent shock such as dropping the watch on the floor.

(5) Magnetism

① If the watch is left at a location with strong magnetism for an extended period of time, the components may be magnetized, resulting in malfunction. Be careful.

② The watch may temporarily speed up or slow down when exposed to magnetism. Precision is restored when placed away from magnetism. In such a case, reset the time.

(6) Vibration

The watch may lose precision if subjected to strong vibrations such as from riding motorcycles, using jackhammers, chain saws, etc.

(7) Temperature

In the environment below and above the normal temperatures <5°C~35°C>, the watch may malfunction and stop.

Do not use the watch at high temperatures, such as in a sauna. The watch may heat and cause burns.

(8) Chemicals, Gases, etc.

Utmost caution must be exercised when coming into contact with gases, mercury, chemicals (paint thinner, gasoline, various solvents, detergents containing such components, adhesives, paint, drugs, perfumes, cosmetics, etc.), and so forth. Such may cause discoloration of the watchcase, watchband, and dial face. Discoloration, deformation, and damage to various resin-based component parts may also occur.

(9) About accessory parts

Do not attempt to disassemble or modify the watch.

Store the bracelet/strap pin and other small parts out of the reach of children.

If any small parts are swallowed, immediately contact a doctor.

(10) Allergic reactions

If you develop a skin rash or your skin becomes abnormally irritated due to contact with the watch or strap, stop wearing the watch immediately and consult a doctor.

(11) About “luminous light”

Some models have luminous light on the hands and dial.

The luminous light is a safe paint that stores sunlight and artificial light without using any radioactive material, and emits that light in a dark setting. As the paint discharges the stored light, it will become dimmer over time. The amount of light emitted and the time that light is emitted depends on various factors when the light is stored, such as the shape of the glass, the thickness of the paint, surrounding brightness level, the distance from the watch to the light source, and the light absorption level. Please note that when not enough light energy is stored, the watch may emit weak light or emit light for only a short time.

(12) Water resistant watchband

Some models employ leather and nylon bands on which a special treatment to resist perspiration and water absorption have been applied. Please understand that the water resisting effect of this watchband can be lost depending on the period and conditions of use.

◆ FEATURES

This is a multi-display analogue watch featuring a stopwatch and alarm function.
It is a very convenient multi-function watch.

- The current time is indicated by the hour and minute hands and a small second hand.
- The alarm can be set in 1-minute increments to a time up to 11 hours and 59 minutes in advance.
- The stopwatch can measure up to 60 minutes in 1/5 second increments. The time measured is indicated by the two stopwatch hands (stopwatch second and minute hands). Split time measurement is also available.

After 12 hours, the stopwatch will automatically stop.

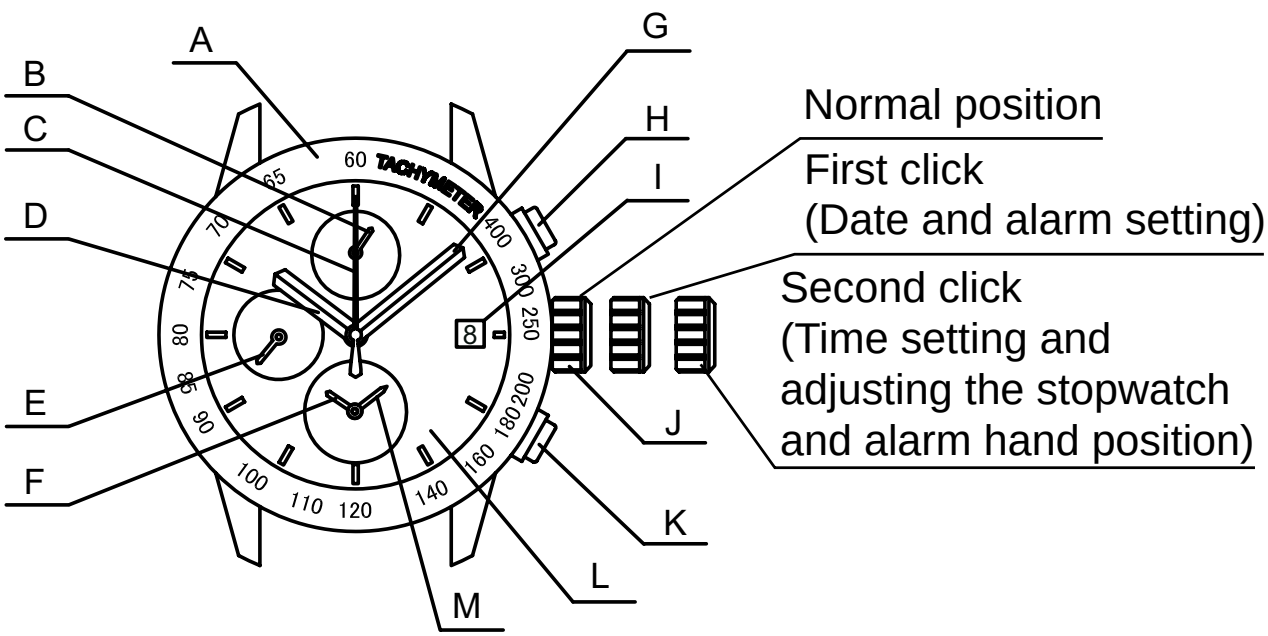
◆ SPECIFICATIONS

(1) Crystal oscillator frequency: 32,768 Hz (Hz = Oscillations per second)
(2) Wrist-worn accuracy: (at normal temperature <5°C ~ 35°C>)
Mean monthly rate: ±20sec.
Alarm accuracy: ± 1 minute
(3) Operating temperature range: –5°C ~ +50°C
(4) Drive system: Step motor (4 pieces)
(5) Display system:
[Time function]
Hour and minute hands with a small second hand that moves at one-second intervals.
[Stopwatch function]
Stopwatch minute hand turns a full circle in 60 minutes at one-minute intervals.
Stopwatch second hand turns a full circle in 60 seconds at 1/5 second intervals.
[Alarm function]
Alarm minute hand turns a full circle in 60 minutes at one-minute intervals.
Alarm hour hand turns a full circle in 12 hours while moving correspondingly with the alarm minute hand.
(6) Additional functions: Reset switch, second hand halt mechanism, accumulated time measurement, split time measurement, power reserve indicator feature

(7) Battery: Silver oxide battery SR927W ; 1 piece
(8) Battery life: Approx. 3 years from installation if the alarm is used once a day (for 20 seconds) and the stopwatch is used for 2 hours a day.
(9) IC (Integrated Circuit): C-MOS-1C ; 1 piece

* The above specifications are subject to change without notice for improvement.

◆ NAMES AND FUNCTIONS OF INDIVIDUAL COMPONENT PARTS



A : Tachymeter scale
B : Stopwatch minute hand
C : Stopwatch second hand
D : Hour hand
E : Small second hand
F : Alarm hour hand
G : Minute hand
H : Button Ⓐ
I : Date
J : Crown
K : Button Ⓑ
L : Dial
M : Alarm minute hand

* Some models may not come with tachymeter scales.
* The position of the date indicator may vary on some models.

◆ MODELS WITH SCREWED-DOWN CROWN

Some models have a screwed-down crown that can be locked.
For these models, perform the following procedures before setting.

(1) Before time setting and calendar setting, turn the crown counterclockwise and loosen.
(2) After time setting and calendar setting are completed, turn the crown clockwise and tighten.

◆ MODELS WITH A SCREWED-DOWN BUTTON RING

Some models may have a configuration that allows the button ring (ring on the outer periphery) to be locked (fixed) into place by being screwed down.
Use the following operating method for this type of watch.

(1) When wanting to use the buttons, first turn the button ring to the left, and then loosen it until the screw stops.

* The buttons may not be able to be used if the button ring cannot be loosened enough. Do not turn it more forcefully than necessary.

(2) After finishing using the buttons, turn the button ring to the right, and firmly tighten it until the screw stops.

* Do not tighten it more forcefully than necessary.

◆ SETTING THE TIME AND ADJUSTING THE STOPWATCH HAND POSITION (Hands for time display, alarm sub-dial, and stopwatch hands)

This watch allows you to both set the time (basic watch and alarm sub-dial) and set the stopwatch hands to the “0” position with the crown at the second click position. Once the crown is pulled out to the second click, check the following three items, and if necessary, make adjustments, and then push the crown back in.

(1) Time of the basic watch

(2) Time of the alarm sub-dial

(3) “0” position of the 2 stopwatch hands

Stopwatch hands
(Stopwatch minute and second hands)

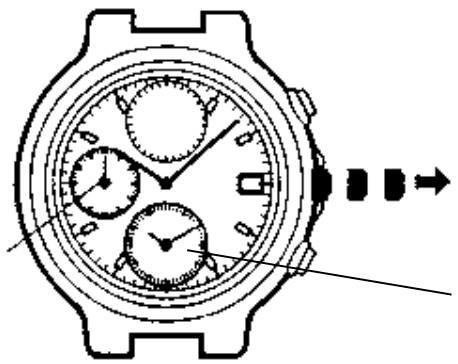
Crown

Hands for time display
(Hour and minute hands and small second hand)

Alarm hands
(Alarm hour and minute hands)

[How to set the time (basic watch and alarm sub-dial)]

(1) Pull out the crown to the second click when the small second hand is at the 12 o'clock position.
The small second hand stops on the spot.

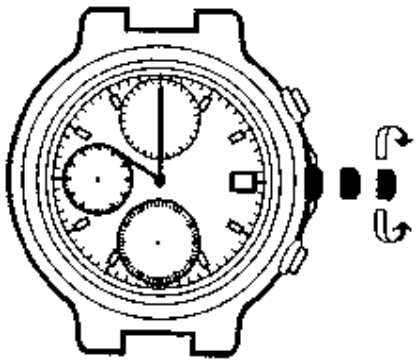


Small second hand

The alarm sub-dial indicates the current time.

* If the stopwatch is measuring, the stopwatch hands are automatically reset to the "0" position.
* If the alarm has been set, the alarm hands will move quickly and indicate the current time.

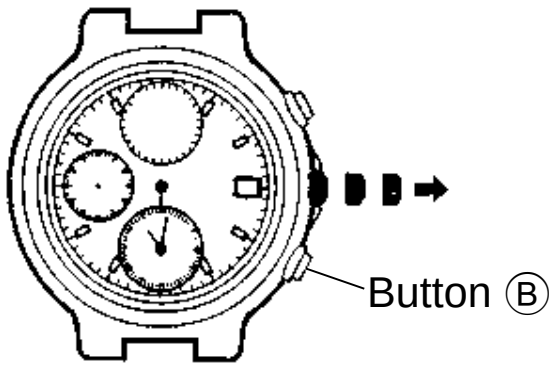
(2) Turn the crown to set the hour and minute hands to the current time.



After setting the time, also set the stopwatch hands to the “0” position. It is recommended that the hands be set to the time a few minutes ahead of the current time, taking into consideration the time required to push the crown back in when all the adjustments are completed.

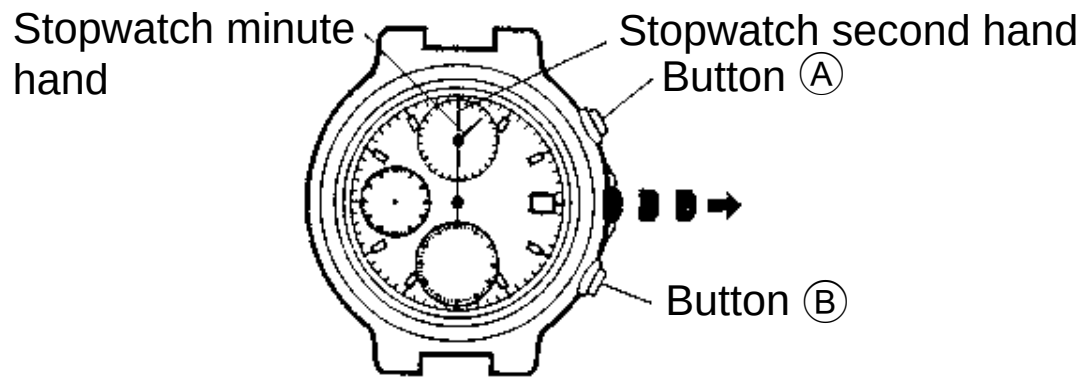
* When setting the hour hand, check that AM/PM is correctly set. The date changes around midnight.
* When setting the minute hand, first advance it 4 to 5 minutes ahead of the current time, and then, turn it back to the exact minute.

(3) Then, press button Ⓑ and set the time on the alarm sub-dial. Set it to the same time as that of the basic watch set in (2) above. The alarm sub-dial hands move quickly when button Ⓑ is kept pressed.



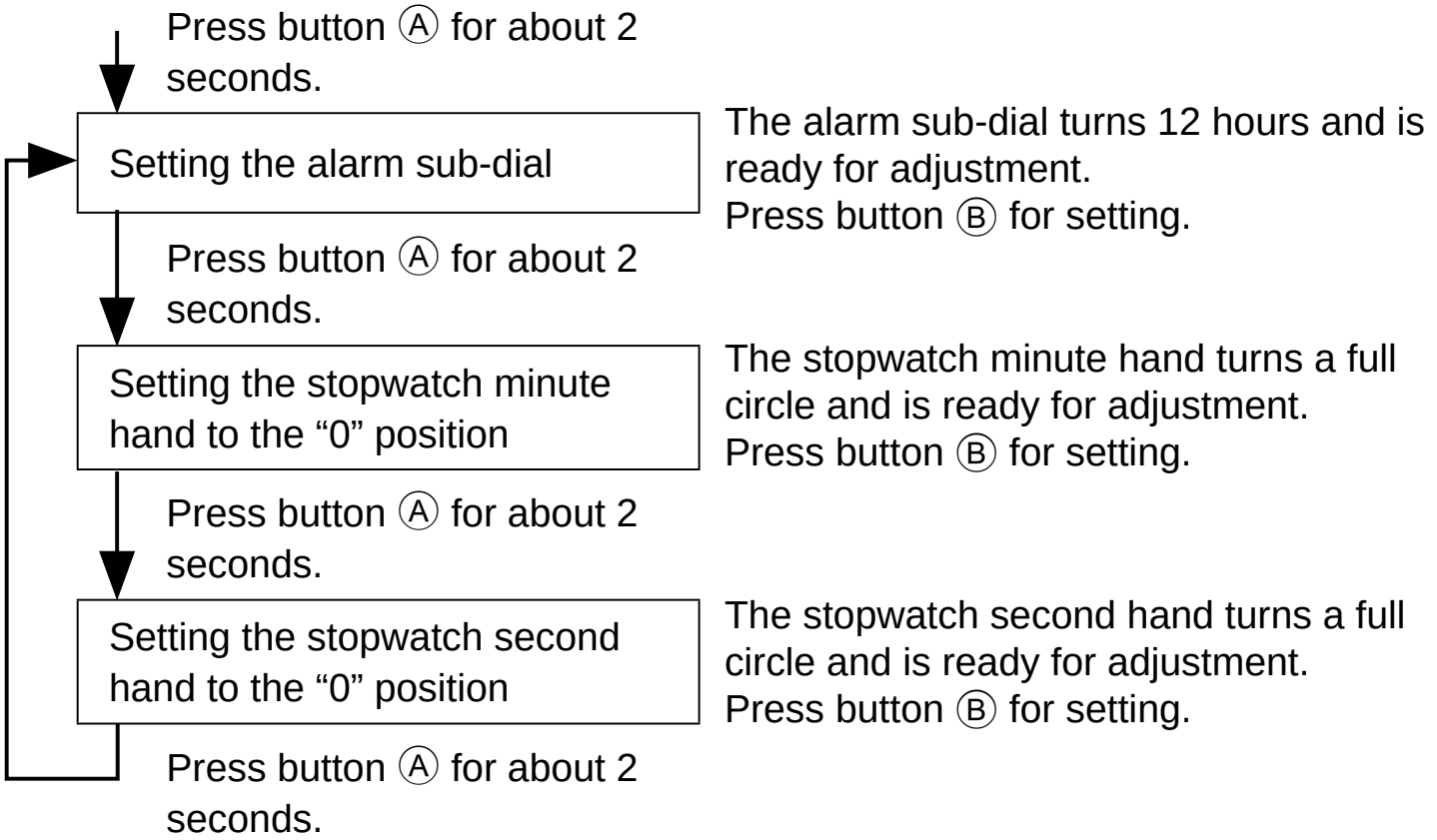
* The alarm sub-dial does not come with the AM/PM option.

(4) Reset the two stopwatch hands to “0” position.
Press button Ⓐ for about 2 seconds and the stopwatch minute hand will turn a full circle.
Press button Ⓑ and set the stopwatch minute hand to the “0” position. The hand moves quickly when button Ⓑ is kept pressed.



Then, press button Ⓐ for about 2 seconds, and the stopwatch second hand will turn a full circle.
Press button Ⓑ and set the stopwatch second hand to the “0” position.
The hand moves quickly when button Ⓑ is kept pressed.

(5) To reset again what has already been set, follow the steps listed below.



* You can reset the settings as often as you like.

(6) After all the adjustments are completed, push the crown back in to the normal position in accordance with a time signal.

* Check that the time of the basic watch and the alarm sub-dial indicate the current time, then, push the crown back in to the normal position.

◆ HOW TO SET THE DATE

CAUTION

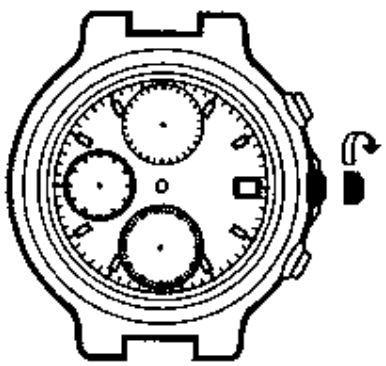
* Do not set the date during the time period noted below because the date is changing.

  9:00 p.m. to 1:00 a.m.

  If date is set during this time period, the date may not change properly on subsequent days.
* Avoid this time period when setting the date.

- Be sure to set the time before setting the date.
- It is necessary to adjust the date on the first day of March and months following 30-day months.

(1) Pull out the crown to the first click.



* Pressing button Ⓑ in this condition will result in either setting or adjusting the alarm time, and so we advise not to press button Ⓑ if there is no particular need.

(2) After all the adjustments are completed, push the crown back in to the normal position.

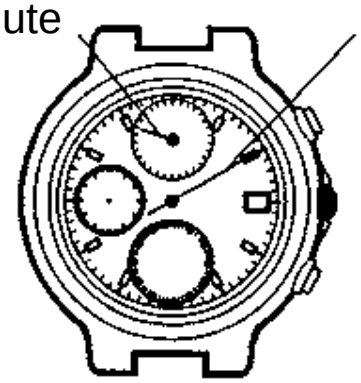
◆ HOW TO USE THE STOPWATCH

- The stopwatch can measure up to 60 minutes in 1/5 second increments. After 12 hours, it will automatically stop.
- The time measured is indicated by the two stopwatch hands that move independently of the hands for time display.
- Split time measurement is available.

[How to read the stopwatch hands]

The time measured is indicated by the two stopwatch hands (stopwatch second and minute hands).

Stopwatch minute hands (Elapsed minutes)



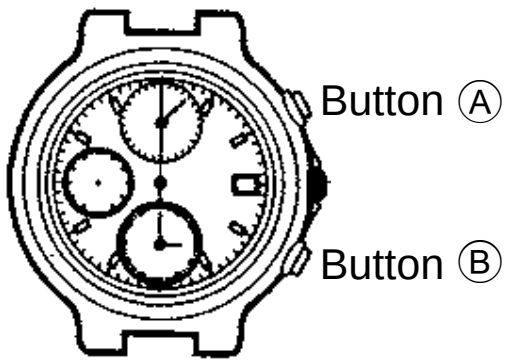
Stopwatch second hand (Elapsed 1/5 seconds)

48 minutes and 10 seconds 2

<Note on adjusting the stopwatch hand position>

- If the stopwatch hands do not return to “0” position when the stopwatch is reset, follow the procedure in “◆ SETTING THE TIME AND ADJUSTING THE STOPWATCH HAND POSITION” to reset them.
- In that case, be sure to adjust the hands for time display to the current time.

[How to reset the stopwatch]



- When the stopwatch hands are counting:
  (1) Press button Ⓐ to stop the stopwatch.
  (2) Press button Ⓑ to reset the stopwatch.
- When the stopwatch hands are stopped:
  One of the following three stopwatch operations has occurred. Reset the stopwatch accordingly.

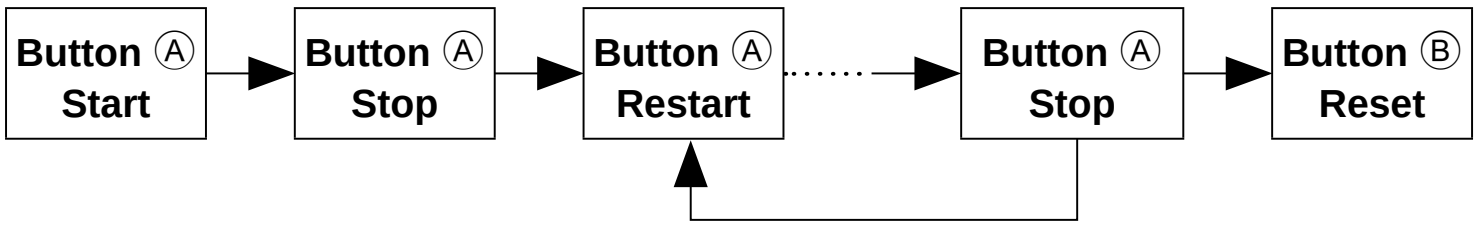
  [The stopwatch was stopped in “Standard measurement” or “Accumulated elapsed time measurement.”]
  (1) Press button Ⓑ to reset the stopwatch.

  [Split time was measured and remains displayed “Split time measurement.”]
  (1) Press button Ⓑ. The split time is released and the stopwatch hands move quickly to indicate the measurement in progress.
  (2) Press button Ⓐ to stop the stopwatch.
  (3) Press button Ⓑ to reset the stopwatch.

  [The time of the 2nd competitor was measured in “Measurement of two competitors.”]
  (1) Press button Ⓑ. The stopwatch hands move quickly and stop.
  (2) Press button Ⓑ to reset the stopwatch.

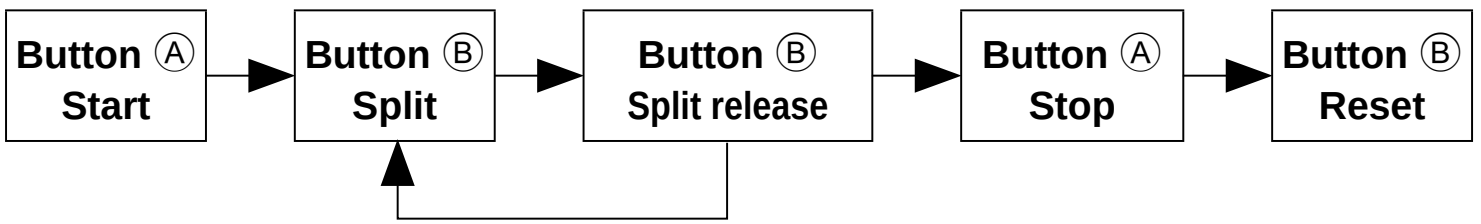
■ Standard measurement

■ Accumulated elapsed time measurement



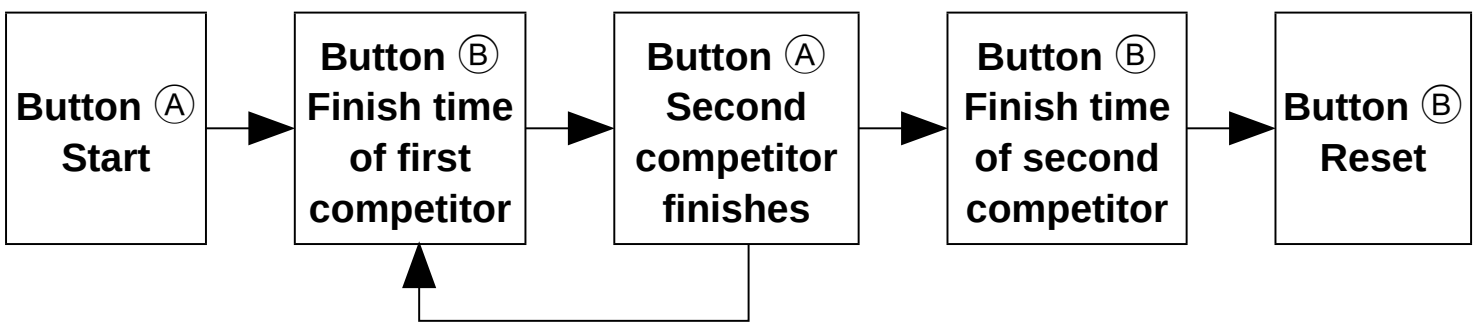
Restarting and stopping the stopwatch can be repeated by pressing button Ⓐ.

■ Split (intermediate) time measurement



Measurement and release of the split time can be repeated by pressing button Ⓑ.

■ Measurement of two competitors



The hands indicate the first competitor's time while the measurements are being taken.

◆ HOW TO USE THE ALARM (ONE-TIME ALARM)

- This is a one-time alarm that sounds only once at a set time. After it sounds, the set time is reset.
- The alarm can be set in 1-minute increments to a time up to 11 hours and 59 minutes in advance.

This alarm sub-dial indicates the current time when the alarm is not set, and when the alarm is set, it indicates the alarm time.

<How to set the time of the alarm sub-dial>
Set the time of the alarm sub-dial when you set the time of the basic watch, etc.
Refer to ◆ SETTING THE TIME AND ADJUSTING THE STOPWATCH HAND POSITION.

[How to set the alarm time]

(1) Pull out the crown to the first click.

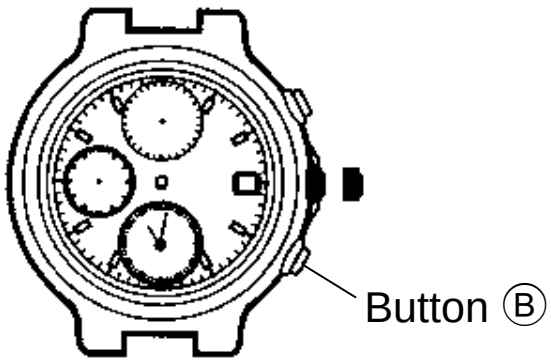
Crown

First click (setting the alarm time)

When the alarm is set, the alarm time remains as indicated.

* Note that you cannot operate the stopwatch with the crown in the first click position.

(2) Press button Ⓑ and set the alarm time.
The alarm sub-dial hands move quickly when button Ⓑ is kept pressed.



* If you passed the time you want to set, advance it further and set it. When the alarm sub-dial hands reach the current time, the watch enters a state in which no alarm is set. In this situation, if button Ⓑ had been kept pressed for the alarm sub-dial hands to reach the current time, the quickly moving hands will stop once. To set the alarm time, release button Ⓑ once and press it again and set the alarm time.
* If the current time is 10:08 a.m., you can set an alarm time up to 10:07 p.m.

(3) After all the adjustments are completed, push the crown back into the normal position.

* Be sure to push the crown back into the normal position; otherwise, the alarm will not sound.

[How to stop the alarm sound]

When the set alarm time comes, the alarm will continue to sound for 20 seconds.
Press button Ⓐ or button Ⓑ if you wish to stop the alarm sound.

* While the stopwatch hand is running, the alarm may sound different from the usual alarm sound, but this is not a malfunction. Furthermore, even if you try to operate the stopwatch while the alarm is sounding by pressing button Ⓐ or button Ⓑ, pressing either button will merely stop the sound and will not operate the stopwatch. You can operate the stopwatch normally after the sound has stopped. After the alarm sounds once, the set alarm will be automatically reset.

[How to correct the alarm time or reset the set alarm]

(1) Pull out the crown to the first click.

(2) Press button Ⓑ and then correct the alarm time. The alarm sub-dial hands move quickly when button Ⓑ is kept pressed.

- To reset the alarm, press button Ⓑ and set the alarm time to the hour/minute of the current time. An easy way to reset the alarm is to move the alarm sub-dial hands quickly by keeping button Ⓑ pressed, and then releasing button Ⓑ when the alarm sub-dial hands stop at the current time.

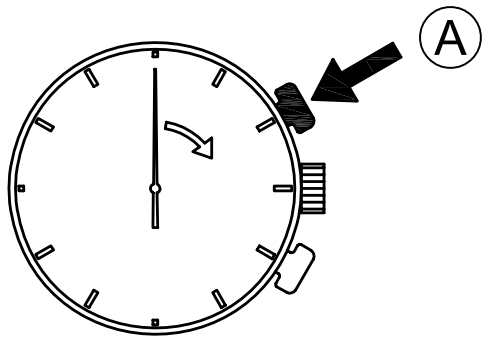
(3) After you have successfully carried out the correction or reset, push the crown back into the normal position.

◆ HOW TO USE THE TACHYMETER

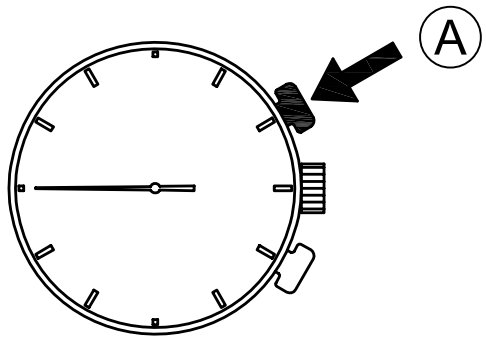
Some models may come with a tachymeter scale printed around the bezel or dial. Check your watch to see if it comes with a tachymeter scale, and follow the steps listed below to use it, if it does have one.

A tachymeter is a function that enables users to determine average speed based on a measurement of the amount of time it takes to travel a certain distance (1 km). The tachymeter can also be used to determine the rate of production per unit of time (per hour). (measuring range: maximum 60 seconds)

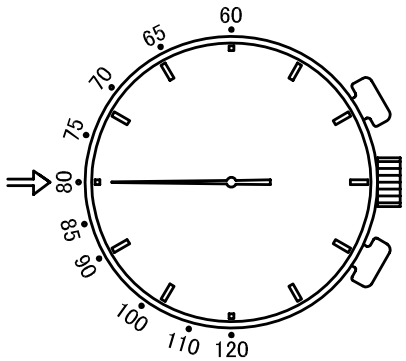
(1) Press button Ⓐ at the start point or when a product begins to be made.



(2) Press button Ⓐ again once 1 km have been passed or the product is completed.



(3) Read the numeral on the tachymeter scale at which the stopwatch second hand is pointing.
(In this case, the hand is pointing at 80 on the tachymeter scale, which would give an average speed of 80 km/hr. or a rate of production of 80 units/hr.)



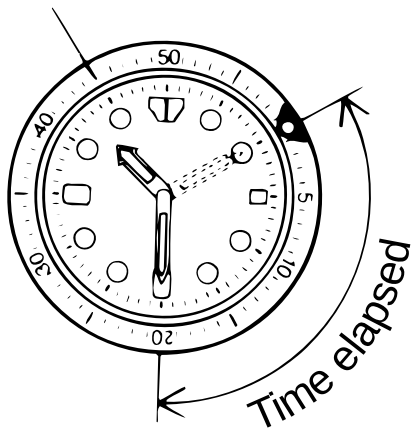
* The measurement time of the tachymeter is 1 minute or less.
Please note that if the measurement time exceeds 1 minute, the average speed or the rate of production per hour cannot be read.

◆ HOW TO USE THE ROTATING INDICATOR BEZEL

Please notice that some models come with a rotating indicator bezel, which should be used properly.
Turn the bezel by pointing the ▽ mark to the minute hand.
While certain time goes by, you can measure the elapsed time from the distance between minute hand and figures on the rotating indicator bezel.
You can also set the ▽ mark as a desired time to remind you how long time is still remain for an appointment.

You cannot turn the bezel reversely since it comes with a protection mechanism for preventing wrong operation by force or shock. Figures on the bezel could also help you to read the current time easily.

Rotating indicator bezel



The above shows that 20 minutes have elapsed from 10:10.

* Depending on design, anti-reversely and 1 minute “click” sound mechanism on rotating indicator ring does not apply to some models.

ANALOGE QUARZUHR
ALARM-CHRONOGRAPH <TD(KFA)>

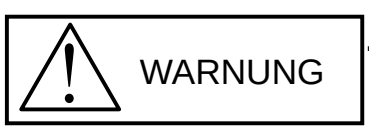
BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Erzeugnisses. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen, um dieses Produkt lange Zeit und mit optimaler Leistung verwenden zu können.
Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Bezugnahme gut auf.

◆ SICHERHEITSMAßNAHMEN

Um zu verhindern, dass Sie oder andere Personen sich verletzen oder Sachschäden entstehen, lesen Sie die Anweisungen, die mit den nachfolgenden Symbolen gekennzeichnet sind, sorgfältig durch und befolgen diese.

... Bei der Missachtung dieser Anweisung besteht eine **unmittelbare Gefahr** für Leib und Leben.



... Die Missachtung dieser Anweisung **kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen**.

... Die Missachtung dieser Anweisung **kann zu Verletzungen oder Schäden an der Uhr führen**.

◆ HANDHABUNG DER UHR

(1) Wasserbeständigkeit

Typ \ Verwendungsbedingungen			Betätigung der Krone unter Wasser oder mit anhaftenden Wassertropfen	Spritzwasser (Waschen des Gesichts, Regen usw.)	Wassersport (Schwimmen usw.), häufiger Kontakt mit Wasser (Autowäsche usw.)	Sporttauchen ohne Sauerstofftank (ohne Sauerstoffflasche)	Sporttauchen (mit Sauerstoffflasche)	Mischgas-Tauchen (mit Heliumgas)
Nicht wasserbeständig		Ohne WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Wasserbeständige Uhren	Wasserbeständig für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Verstärkte Wasserbeständigkeit I für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Verstärkte Wasserbeständigkeit II für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Taucheruhren	Taucheruhr für das Tauchen mit Sauerstofftank	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Taucheruhr für das Mischgas-Tauchen	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

* Es wird empfohlen die Uhr entsprechend des oben beschriebenen Gebrauchsumfangs korrekt zu verwenden, nachdem Sie die Wasserbeständigkeits-Vorsichtsmaßnahmen auf dem Ziffernblatt oder der Gehäuserückseite ermittelt haben.

① Eine Uhr mit Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch 30m (3 bar) kann beim Gesichtwaschen usw. verwendet werden, ist aber nicht dafür geeignet, in Wasser getaucht zu werden.

② Eine Uhr mit gesteigerter Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch I 50m (5 bar) kann beim Schwimmen usw. verwendet werden, ist aber nicht zum Tauchen, einschließlich Tauchen ohne Geräte, geeignet.

③ Eine Uhr mit gesteigerter Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch II 100m oder 200m (10 oder 20 bar) kann beim Tauchen ohne Geräte verwendet werden, ist aber nicht zum Scuba-Tauchen mit Sauerstoffflaschen oder Sättigungstauchen mit Heliumgas usw. geeignet.

④ Lassen Sie die Krone beim Gebrauch der Uhr immer eingedrückt (in Normalposition). Wenn die Krone als Schraubensperrtyp ausgelegt ist, stellen Sie sicher, dass sie sicher eingeschraubt ist.

⑤ Betätigen Sie die Krone nicht unter Wasser oder bei nasser Uhr. Dabei kann trotz Wasserbeständigkeit Wasser kann in die Uhr eindringen.

⑥ Wenn Ihre Uhr nicht wasserbeständig ist, achten Sie auf Wasserspritzer (beim Gesichtwaschen, Regen usw.) und Schweiß. Wenn die Uhr durch Wasser oder Schweiß nass wird, wischen Sie die Feuchtigkeit mit einem trockenen, weichen Lappen ab.

⑦ Auch bei einer für täglichen Gebrauch wasserfesten Uhr vermeiden Sie es, direkte starke Wasserstrahlen auf die Uhr auftreffen zu lassen. Bei Wasserdruck über dem Grenzwert kann trotz Wasserbeständigkeit Wasser in die Uhr eindringen.

⑧ Bei einer für täglichen Gebrauch wasserbeständigen Uhr wischen Sie Meerwasser sofort von der Uhr ab und wischen Sie sie dann gründlich ab, um Korrosion und andere Auswirkungen zu vermeiden.

⑨ Das Innere der Uhr enthält eine geringe Menge Feuchtigkeit, die zu Beschlag innen auf dem Deckglas führen kann, wenn die Außenluft kälter als die Innentemperatur der Uhr ist. Wenn der Beschlag kurzzeitig ist, werden keine Schäden in der Uhr verursacht, aber wenn der Zustand länger anhält oder falls Wasser in die Uhr eindringt, wenden Sie sich an das Geschäft in dem die Uhr gekauft wurde und ignorieren Sie das Problem nicht.

(2) Handhabung der Batterie

① Wenn eine Knopfbatterie verschluckt wird, kann dies innerhalb von kürzester Zeit zu chemischen Verätzungen oder einer Perforation der Schleimhaut und im schlimmsten Fall zum Tod führen. Bewahren Sie Knopfbatterien niemals in Reichweite von Säuglingen oder Kleinkindern auf.
Wenn eine Knopfbatterie verschluckt wurde oder die Möglichkeit einer Verschluckungsgefahr besteht, muss sie sofort entfernt werden. Handhaben Sie diese Situation wie einen Notfall und wenden Sie sich unverzüglich an einen Arzt.

② Entnehmen Sie die Batterie nicht aus der Uhr. Wenden Sie sich beim Entfernen der Batterien an Ihren Händler, bei dem Sie die Uhr erworben haben oder an das nächstgelegene autorisierte ORIENT-Servicecenter für Hilfestellung.
③ Die Batterie dieser Uhr ist nicht wiederaufladbar und kann daher nicht ein weiteres Mal verwendet werden. Laden Sie die Batterie nicht wieder auf, da sie sich anderenfalls überhitzen oder explodieren kann.
④ Es kann zu Hautreizungen oder anderen Symptomen kommen, wenn auslaufende Batterieflüssigkeit in Kontakt mit der Haut gerät. Lagern Sie entleerte Batterien nicht für eine lange Zeitdauer.

(3) Austauschen der Batterie

① Aus entleerten Batterien, die lange in der Uhr verbleiben, kann Batteriesäure auslaufen, was zu Fehlfunktionen führen kann. Tauschen Sie entleerte Batterien so schnell wie möglich aus.
② Ersetzen Sie die Batterie der Uhr nur mit dem angegebenen Batterietyp.
③ Für den Batterieaustausch sind spezielle Werkzeuge und Techniken usw. notwendig. Eine falsche Polausrichtung beim Einsetzen der Batterie kann zu ihrem Überhitzen oder einer Explosion führen. Wenden Sie sich beim Austauschen der

Batterien an Ihren Händler, bei dem Sie die Uhr erworben haben oder an das nächstgelegene autorisierte ORIENT-Servicecenter für Hilfestellung.

④ Die Uhr ist mit einer Batterie-Endanzeige ausgestattet.
Wenn der kleine Sekundenzeiger bei jeder Bewegung zwei Markierungen vorspringt, weist dies auf das nahende Ende der Batteriegebrauchsdauer hin und die Batterie muss bald ausgetauscht werden.
Wenden Sie sich für Hilfe beim Batterieaustausch an Ihren Händler, bei dem Sie die Uhr erworben haben oder an das nächstgelegene autorisierte ORIENT-Servicecenter.

⑤ Notwendige Bedienschritte nach dem Batterieaustausch
Nach dem Austausch der Batterie muss der Uhr- und der Stoppuhrzeiger auf die Position 0 gestellt werden.
(Siehe ◆ STELLEN DER UHR UND EINSTELLEN DER POSITION DER STOPPUHRZEIGER (Zeiger für Zeitanzeige und Stoppuhrzeiger) für weitere Informationen.)

(4) Stöße

① Tragen Sie die Uhr nicht bei harten sportlichen Aktivitäten; bei relativ sanften sportlichen Aktivitäten wie Golf usw. kann die Uhr aber getragen werden.

② Vermeiden Sie starke Stöße, wie z. B. Herunterfallen auf den Fußboden.

(5) Magnetismus

① Wenn die Uhr längere Zeit starkem Magnetismus ausgesetzt wird, werden die einzelnen Teile magnetisiert, wodurch Störungen verursacht werden können. Bitte lassen Sie Vorsicht walten.

② Wenn die Uhr Magnetismus ausgesetzt wird, kann sie zeitweilig vor- oder nachgehen, aber wenn sie nicht mehr dem Magnetismus ausgesetzt ist, geht sie wieder mit ihrer ursprünglichen Genauigkeit. Stellen Sie in einem solchen Fall die Uhr auf die richtige Zeit.

(6) Vibration

Wenn die Uhr starken Vibrationen ausgesetzt ist, wie z. B. beim Fahren auf einem Motorrad oder bei Verwendung eines Presslufthammers oder einer Motorsäge, kann sie zeitweilig nachgehen.

(7) Temperatur

In Umgebungen unter oder über Normaltemperaturen (5°C - 35°C) kann die Uhr Fehlfunktionen aufweisen und stoppen.

Tragen Sie die Armbanduhr nicht an Orten mit sehr hohen Temperature, wie etwa in einer Sauna. Die Uhr kann sehr heiß werden und Hautverbrennungen verursachen.

(8) Chemikalien, Gase usw.

Bei Kontakt mit Gasen, Quecksilber, Chemikalien (Verdünnungsmittel, Benzin, Lösungsmittel, Reinigungsmittel mit solchen Bestandteilen, Klebstoffe, Farben, Medikamente, Parfüme, Kosmetika usw.) usw. ist äußerste Vorsicht erforderlich. Solcher Kontakt kann Verfärbung des Uhrgehäuses, des Armbands bzw. des Zifferblatts verursachen. Es kann auch zu Verfärbung, Verformung oder Beschädigung der verschiedenen auf Harz basierenden Bestandteile kommen.

(9) Über Zubehörteile

Versuchen Sie nicht diese Uhr auseinanderzubauen oder zu modifizieren.

Legen Sie den Armbandstift und andere kleine Teile außer Reichweite kleiner Kinder ab.

Falls kleine Teile verschluckt werden, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

(10) Allergische Reaktionen

Falls Sie einen Hautausschlag bekommen oder Ihre Haut durch Berührung mit der Uhr oder dem Armband gereizt wird, nehmen Sie die Uhr sofort ab und suchen einen Arzt auf.

(11) Über „Fluoreszierende stoffe“

Einige Modelle verfügen über leuchtende Zeiger bzw. Ziffernblatt.
Das Leuchten entsteht durch eine fluoreszierende Sicherheitsfarbe, die Sonnenlicht und Kunstlicht speichert, ohne den Einsatz von radioaktivem Mate-rial, und gibt dieses Licht in dunkler Umgebung ab. Da die Farbe das gespeicherte Licht allmählich abgibt, wird das Leuchten mit der Zeit immer dunkler. Die Intensität und Dauer der Lichtabgabe hängt von verschiedenen Faktoren bei der Lichtspeicherung ab, wie der Form des Glases, der Dicke der Farbe, der Helligkeit der Umgebung, der Entfernung der Uhr zur Lichtquelle und der Lichtaufnahme. Bitte beachten Sie, dass bei einer ungenügenden Lichtspeicherung die Uhr nur schwach oder nur für kurze Zeit leuchtet.

(12) Wasserbeständiges Armband

Einige Modelle verwenden Leder- und Nylonarmbänder, die besonders behandelt wurden, um die Aufnahme von Ausdünstungen und Wasser zu verhindern. Der wasserbeständige Effekt dieses Armbands kann allerdings abhängig von Art und Dauer der Verwendung verloren gehen.

◆ MERKMALE

Dies ist eine Analoguhr mit Mehrfachanzeigen, einer Stoppuhr- sowie Alarmfunktion.
Dies ist eine sehr praktische Mehrfachfunktionsuhr.

- Die aktuelle Zeit wird durch Stunden- und Minutenzeiger und einen kleinen Sekundenzeiger angezeigt.
- Der Alarm kann in 1-Sekundenschritten auf einen Zeitpunkt maximal 11 Stunden und 59 Minuten im Voraus eingestellt werden.
- Die Stoppuhr kann bis zu 60 Minuten in Schritten von 1/5 Sekunden messen. Die gemessene Zeit wird durch die zwei Zeiger der Stoppuhr angezeigt (Stoppuhr-Sekundenzeiger und Stoppuhr-Minutenzeiger). Eine Zwischenzeitmessung ist auch möglich.

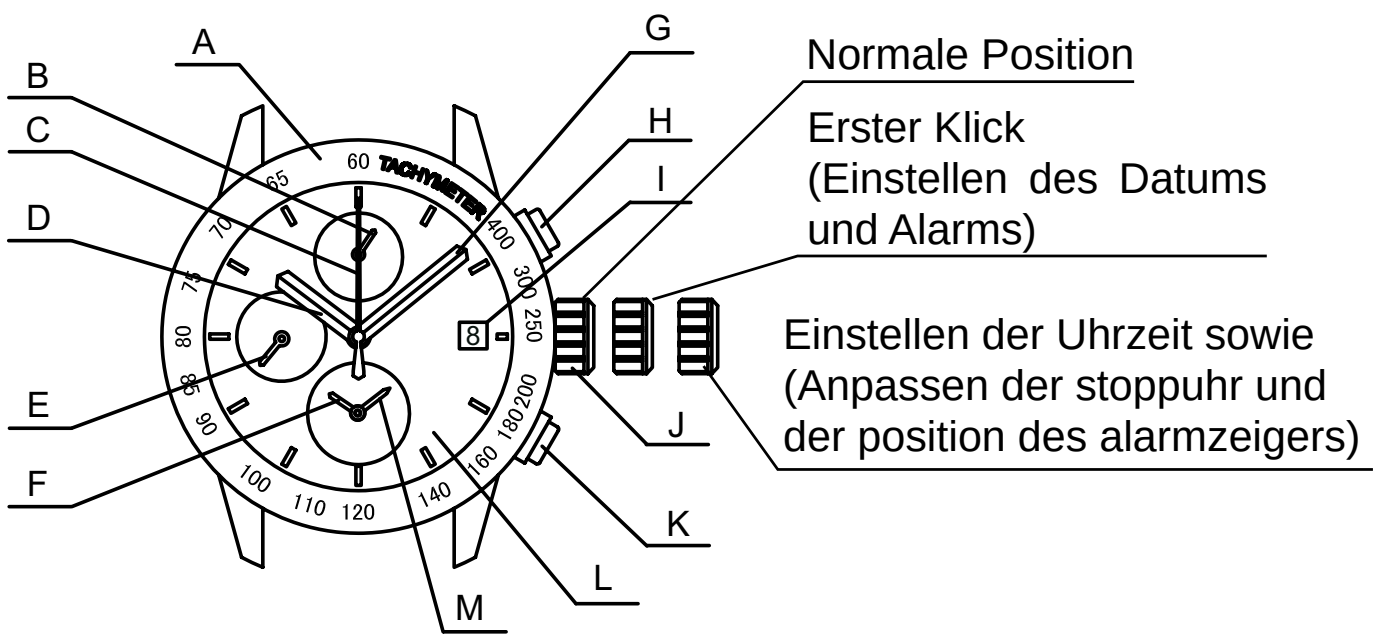
Nach 12 Stunden hält die Stoppuhr automatisch an und wird zurückgestellt.

◆ TECHNISCHE DATEN

(1) Kristallschwingfrequenz: 32.768 Hz (Hz = Schwingungen pro Sekunde)
(2) Genauigkeit bei Tragen am Handgelenk : (bei einer normalen Temperatur von <5°C bis 35°C>)
Durchschnittliche Monatsrate: ±20 sec
Alargenauigkeit: ±1 Minute
(3) Betriebstemperaturbereich: –5°C bis +50°C
(4) Antriebssystem: Schrittmotor (4 Stück)
(5) Anzeigesystem:
[Zeitfunktion]
Stunden- und Minutenzeiger, sowie ein Sekundenzeiger, der sich in Sekundenschritten bewegt.
[Stoppuhrfunktion]
Stoppuhr-Minutenzeiger, macht eine Umdrehung in 60 Minuten in Minutenschritten.
Der Sekundenzeiger der Stoppuhr beendet einen gesamten Kreis in 60 Sekunden in 1/5-Intervallen.
[Alarmfunktion]
Der Alarm-Minutenzeiger vollendet in 60 Minuten einen vollständigen Kreis in 1-Minutenschritten.
Der Alarm-Stundenzeiger vollendet in 12 Stunden einen vollständigen Kreis, während er sich zusammen mit dem Alarm-Minutenzeiger bewegt.

(6) Weitere Funktionen: Rücksetztaste, Sekundenzeigerstoppmechanismus, Zeitmessung der gesamten verstrichenen Zeit, Zwischenzeitmessung, Gangreserveanzeige
(7) Batterie: Silberoxidbatterie SR927W ; 1 Stück
(8) Batterielebensdauer: Etwa 3 Jahre, wenn der Alarm ein Mal pro Tag (für 20 Sekunden) und die Stoppuhr 2 Stunden pro Tag verwendet werden.
(9) IC (Integrierter Stromkreis): C-MOS-1C ; 1 Stück
* Änderungen der obigen technischen Daten für Verbesserungen bleiben jederzeit vorbehalten.

◆ NAMEN UND FUNKTIONEN DER EINZELTEILE



A: Tachymeterskala
B: Stoppuhr-Minutenzeiger
C: Stoppuhr-Sekundenzeiger
D: Stundenzeiger
E: Kleiner Sekundenzeiger
F: Stoppuhr-Stundenzeiger
G: Minutenzeiger
H: Taste Ⓐ
I: Datum
J: Krone
K: Taste Ⓑ
L: Ziffernblatt
M: Alarm-Minutenzeiger

* Einige Modelle sind eventuell nicht mit einer Tachymeterskala ausgestattet.
* Die Position der Datumsanzeige unterscheidet sich eventuell bei einigen Modellen.

◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBARER KRONE

Einige Modelle verfügen über eine verschraubbare Krone, die verriegelt werden kann.
Verfahren Sie bei diesen Modellen wie folgt, bevor Sie Einstellungen vornehmen:

(1) Drehen Sie die Krone vor dem Einstellen der Zeit und des Kalenders entgegen dem Uhrzeigersinn und lösen Sie die Verschraubung.
(2) Drehen Sie die Krone nach dem Einstellen der Zeit und des Kalenders im Uhrzeigersinn und verriegeln Sie die Verschraubung.

◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBAREM TASTENRING

Bei manchen Modellen kann der Tastenring (der Ring an der äußeren Peripherie) in Position fixiert werden, indem er fest verschraubt wird.
Gehen Sie bei diesem Uhrentyp folgendermaßen vor:

(1) Wenn die Tasten verwendet werden sollen, drehen Sie den Tastenring zuerst nach links und lösen ihn, bis die Schraube stoppt.

* Wenn der Tastenring nicht lose genug ist, können die Tasten möglicherweise nicht verwendet werden. Drehen Sie nicht stärker als notwendig

(2) Drehen Sie nach dem Ende des Tastengebrauchs den Tastenring nach rechts und ziehen Sie die Schraube bis zum Anschlag fest.

* Ziehen Sie sie nicht stärker als notwendig an.

◆ STELLEN DER UHR UND EINSTELLEN DER POSITION DER STOPPUHRZEIGER (Zeiger für Zeitanzeige, Alarm-Nebenziffernblatt und Stoppuhr-Zeiger)

Bei dieser Uhr können sowohl die Uhrzeit (Normale Uhr und Alarm-Nebenziffernblatt) als auch die Stoppuhrzeiger auf die Nullstellung (“0”) gestellt werden, wenn sich die Krone auf der zweiten Stufe befindet. Sobald die Krone auf die zweite Stufe herausgezogen wurde, überprüfen Sie die folgenden drei Punkte, nehmen Sie eventuell Änderungen vor, und drücken Sie die Krone dann wieder hinein:

(1) Uhrzeit der normalen Uhr

(2) Uhrzeit des Alarm-Nebenziffernblatts

(3) Nullstellung (“0”) der 2 Stoppuhrzeiger

Stoppuhrzeiger
(Stoppuhr-Minuten- und Stoppuhr-Sekundenzeiger)

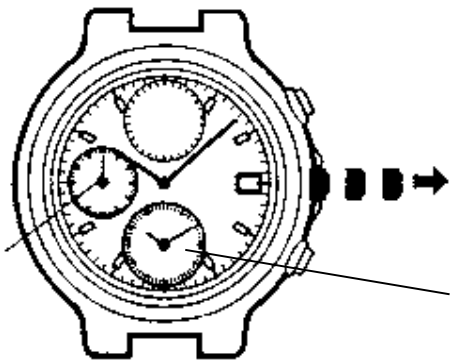
Krone

Zeiger für Zeitanzeige
(Stunden- und Minutenzeiger und kleiner Sekundenzeiger)

Alarmzeiger
(Stunden- und Minutenzeiger des Alarms)

(Normale Uhr und Alarm-Nebenziffernblatt)

(1) Ziehen Sie die Krone zur zweiten Raststellung heraus, wenn der kleine Sekundenzeiger an der 12-Uhr-Stellung ist.
Der kleine Sekundenzeiger wird dann an dieser Position angehalten.

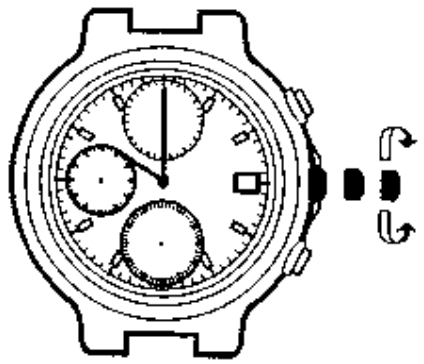


Kleiner Sekundenzeiger

Das Alarm-Nebenziffernblatt zeigt die aktuelle Uhrzeit an.

* Wenn die Stoppuhr läuft, werden die Stoppuhrzeiger automatisch zur Nullstellung (“0”) zurückgestellt.
* Wenn der Alarm eingestellt wurde, dann bewegen sich die Alarm-Zeiger schnell und zeigen die aktuelle Uhrzeit an.

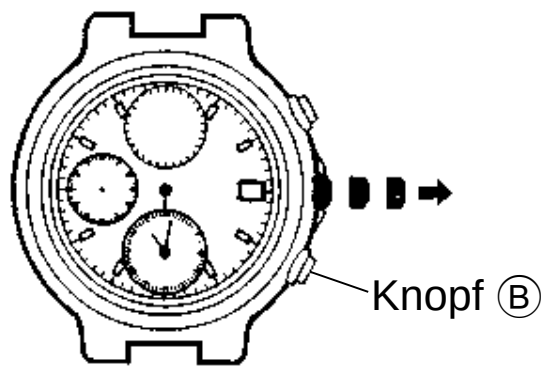
(2) Drehen Sie die Krone, um den Stunden- und Minutenzeiger auf die aktuelle Uhrzeit einzustellen.



Stellen Sie die Stoppuhrzeiger nach dem Einstellen der Uhrzeit ebenfalls auf die Nullstellung (“0”).
Es wird empfohlen, die Zeiger um einige Minuten vorzustellen, um die möglicherweise erforderliche Zeit für das Hineindrücken der Krone nach Abschluss aller Anpassungen zu berücksichtigen.

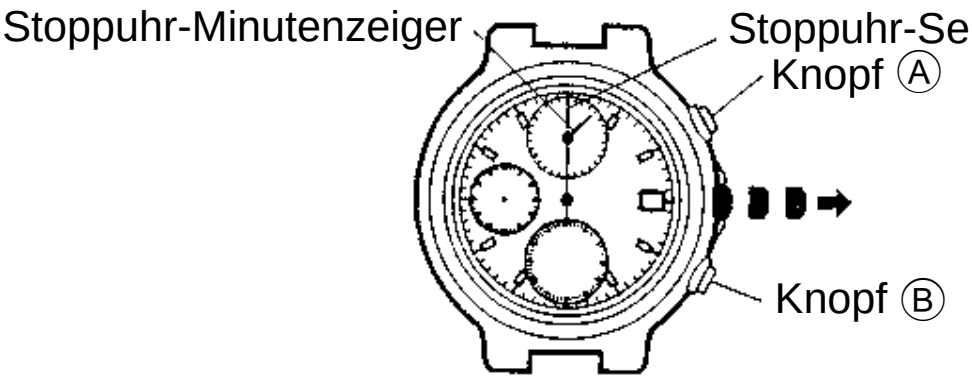
* Achten Sie beim Stellen der vier Zeiger darauf, dass AM/PM (Vormittag/ Nachmittag) richtig eingestellt ist.
* Drehen Sie beim Stellen des Minutenzeigers den Zeiger vier bis fünf Minuten vor die aktuelle Zeit, und drehen Sie ihn dann zur genauen Minute zurück.

(3) Drücken Sie dann auf Knopf Ⓑ und stellen Sie die Zeit auf dem Alarm-Nebenziffernblatt ein. Dabei muss die gleiche Zeit wie die im Schritt (2) oben eingestellte Zeit der normalen Uhr gewählt werden. Wenn Knopf B gedrückt bleibt, bewegen sich die Zeiger des Alarm-Nebenziffernblatts schnell.



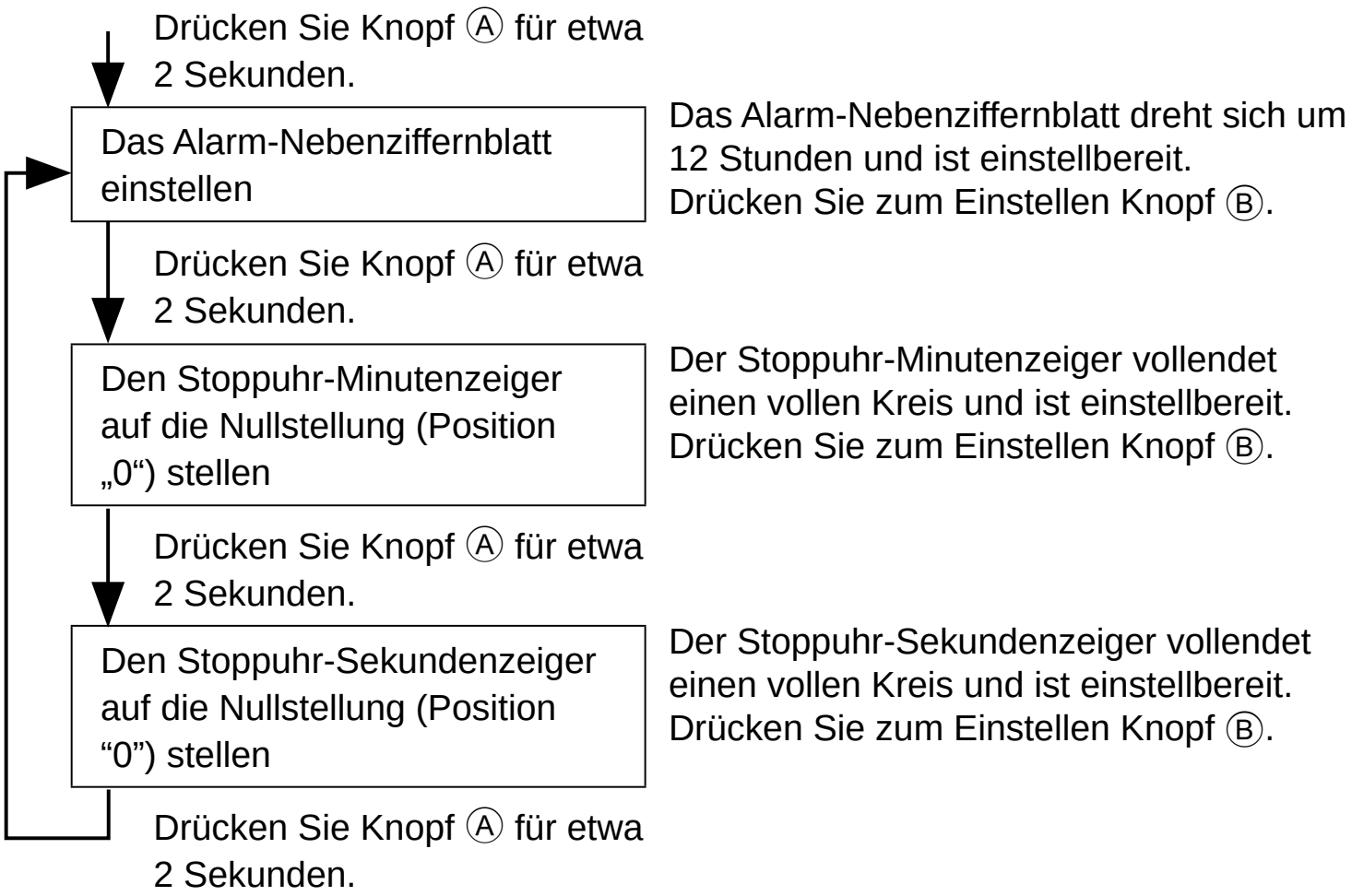
* Das Alarm-Nebenziffernblatt verfügt über keine AM/PM-Option (Vormittags-/ Nachmittagseinstellung).

(4) Stellen Sie die zwei Stoppuhr-Zeiger auf die Nullstellung (Position “0”) zurück.
Wenn Sie Knopf Ⓐ für etwa 2 Sekunden drücken, vollendet der Stoppuhr-Minutenzeiger einen vollständigen Kreis.
Drücken Sie Knopf Ⓑ und stellen Sie den Stoppuhr-Minutenzeiger auf die Nullstellung (Position “0”).
Wenn Knopf Ⓑ gedrückt bleibt, bewegt sich der Zeiger schnell.



Drücken Sie dann Knopf Ⓐ für etwa 2 Sekunden, und der Stoppuhr-Sekundenzeiger wird einen vollen Kreis vollenden.
Drücken Sie Knopf Ⓑ und stellen Sie den Stoppuhr-Minutenzeiger auf die Nullstellung (Position “0”).
Wenn Knopf Ⓑ gedrückt bleibt, bewegt sich der Zeiger schnell.

(5) Um die getroffenen Einstellungen zurückzusetzen, nehmen Sie die folgenden Bedienschritte vor:



* Die Einstellungen können so oft wie gewünscht zurückgesetzt werden.

(6) Nachdem alle Anpassungen abgeschlossen wurden, drücken Sie die Krone entsprechend des Zeitzeichens zurück in die Normalposition.

* Stellen Sie sicher, dass die normale Uhr und das Alarm-Nebenziffernblatt die aktuelle Zeit anzeigen, und drücken Sie die Krone dann in die Normalposition zurück.

◆ EINSTELLEN DES DATUMS

ACHTUNG

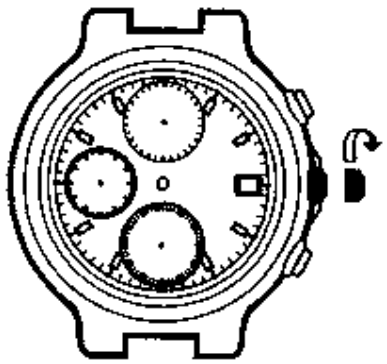
* Stellen Sie das Datum nicht während des unten genannten Zeitraums ein, da das Datum umschaltet.

  21:00 bis 1:00 Uhr

  Wenn das Datum in diesem Zeitraum eingestellt wird, schaltet es sich in den darauffolgenden Tagen eventuell nicht richtig um.
* Vermeiden Sie diesen Zeitraum beim Einstellen des Datums.

- Achten Sie darauf, die Uhr zu stellen, bevor Sie das Datum einstellen.
- Am 1. März und nach Monaten mit 30 Tagen muss das Datum eingestellt werden.

(1) Ziehen Sie die Krone zur ersten Raststellung heraus.



* Drücken von Knopf Ⓑ in diesem Zustand verursacht entweder Einstellen oder Korrektur der Alarmzeit, weshalb wir empfehlen, dass Sie den Knopf Ⓑ nicht drücken, wenn dies nicht erforderlich ist.

(2) Drücken Sie die Krone nach Beendigung aller Einstellungen wieder zur Normalposition zurück.

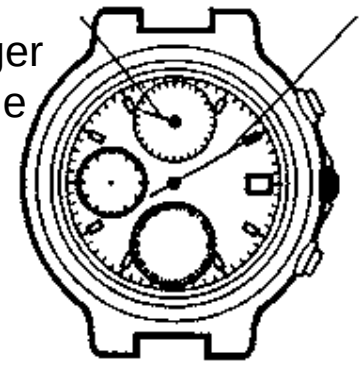
◆ VERWENDUNG DER STOPPUHR

- Die Stoppuhr kann bis zu 60 Minuten in Schritten von 1/5 Sekunden messen. Nach 12 Stunden hält sie automatisch an.
- Die gemessene Zeit wird durch die vier Zeiger der Stoppuhr angezeigt, die sich unabhängig von den Zeigern für die Zeitanzeige bewegen.
- Zwischenzeitmessung ist möglich.

[Ablesen der Stoppuhrzeiger]

Die gemessene Zeit wird anhand der zwei Stoppuhrzeiger (Stoppuhr-Stunden und Stoppuhr-Minutenzeiger) angezeigt.

Stoppuhr-Minutenzeiger (Verstrichene Minuten)



Stoppuhr-Sekundenzeiger (Verstrichene 1/5 Sekunden)

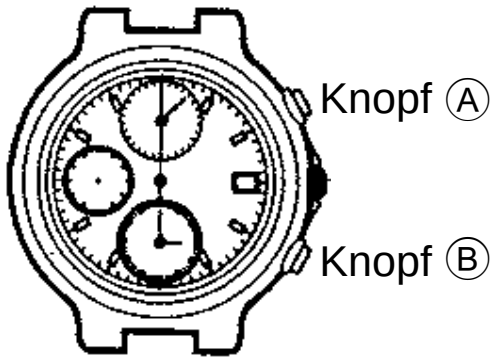
48 Minuten und 10 Sekunden 2

<Hinweise zum Stellen der Stoppuhrzeiger>

- Wenn die Zeiger der Stoppuhr bei der Rückstellung nicht zur Nullstellung (“0”) zurückzukehren, so befolgen Sie das Verfahren in “◆ STELLEN DER UHR UND EINSTELLEN DER POSITION DER STOPPUHRZEIGER”, um die Zeiger zurückzustellen.
- Achten Sie in diesem Fall darauf, die Zeiger für die Zeitanzeige auf die aktuelle Zeit zu stellen.

[Rückstellung der Stoppuhr]

- Wenn sich die Zeiger der Stoppuhr bewegen:
  (1) Drücken Sie den Knopf Ⓐ, um die Stoppuhr anzuhalten.
  (2) Drücken Sie den Knopf Ⓑ, um die Stoppuhr zurückzustellen.



- Wenn die Zeiger der Stoppuhr angehalten sind:
  Eine der drei folgenden Stoppuhrtätigkeiten ist eingetreten. Stellen Sie die Stoppuhr entsprechend zurück.

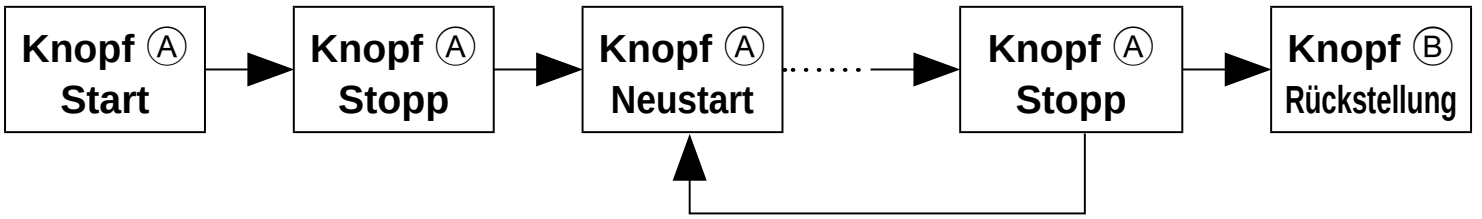
  [Die Stoppuhr ist bei “Standardmessung” oder “kumulativer Messung” angehalten worden]
  (1) Drücken Sie den Knopf Ⓑ, um die Stoppuhr zurückzustellen.

  [Eine Zwischenzeit wurde gemessen und bleibt angezeigt. “Zwischenzeitmessung”]
  (1) Drücken Sie den Knopf Ⓑ. Die Zwischenzeit wird freigegeben und die Stoppuhrzeiger bewegen sich schnell, um anzuzeigen, dass gemessen wird.
  (2) Drücken Sie den Knopf Ⓐ, um die Stoppuhr anzuhalten.
  (3) Drücken Sie den Knopf Ⓑ, um die Stoppuhr zurückzustellen.

  [Die Zeit des zweiten Wettbewerbteilnehmers wurde durch “Messen für zwei Wettbewerbteilnehmer” gemessen]
  (1) Drücken Sie den Knopf Ⓑ. Die Zeiger der Stoppuhr bewegen sich schnell und halten dann an.
  (2) Drücken Sie den Knopf Ⓑ, um die Stoppuhr zurückzustellen.

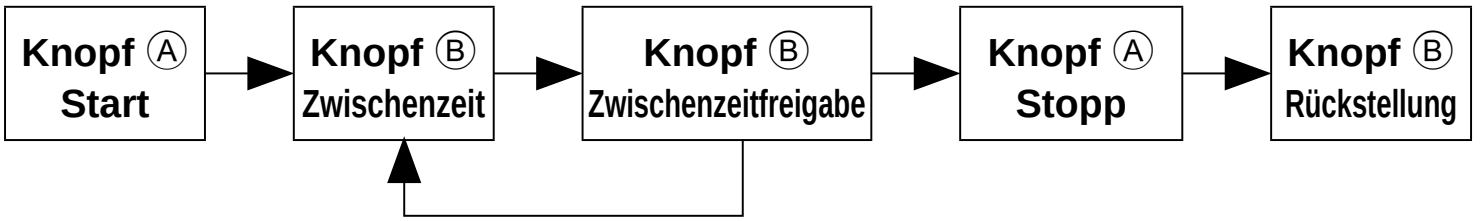
■ Standardmessung

■ Gesamte verstrichene Zeitmessung



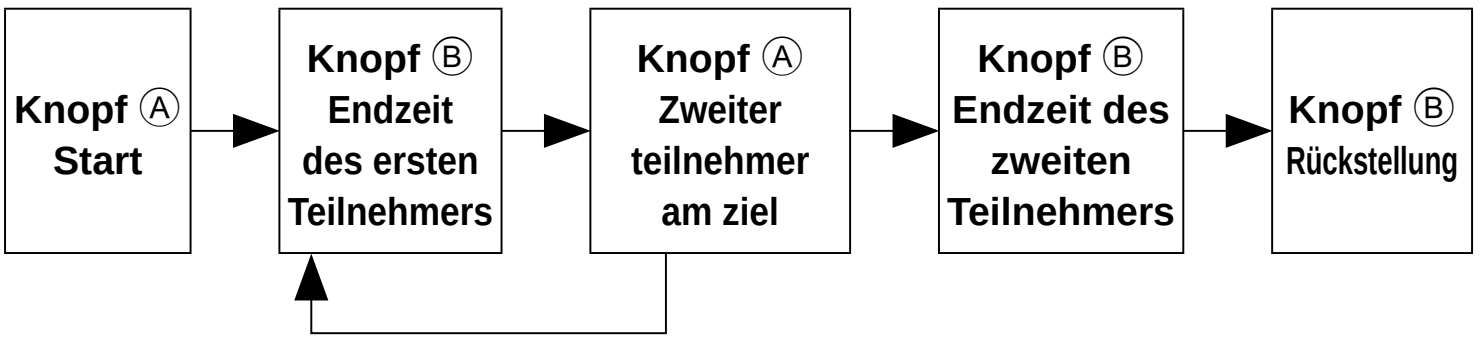
Neustart und Stopp der Stoppuhr können durch Drücken von Knopf Ⓐ wiederholt werden.

■ Zwischenzeitmessung



Messen und Freigabe der Zwischenzeit können durch Drücken von Knopf Ⓑ wiederholt werden.

■ Messen für zwei Wettbewerbteilnehmer



Die Zeiger zeigen die Zeit des ersten Teilnehmers an, während weiterhin gemessen wird.

◆ VERWENDEN DES ALARMS (EINMALIGER ALARM)

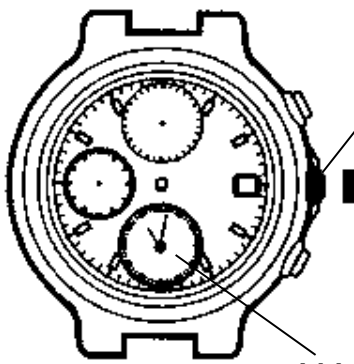
- Dieser einmalige Alarm ertönt nur ein einziges Mal beim Erreichen der eingestellten Uhrzeit. Nach dem Ertönen des Alarms wird die Uhrzeit zurückgesetzt.
- Der Alarm kann in 1-Sekundenschritten auf einen Zeitpunkt maximal 11 Stunden und 59 Minuten im Voraus eingestellt werden.

Das Alarm-Nebenziffernblatt zeigt die aktuelle Uhrzeit an, wenn kein Alarm eingestellt ist und die Alarmzeit bei eingestelltem Alarm.

<Einstellen der Zeit des Alarm-Nebenziffernblatts>
Stellen Sie die Zeit des Alarm-Nebenziffernblatts ein, wenn Sie die Uhrzeit der normalen Uhr einstellen.
Siehe ◆ EINSTELLEN DER UHRZEIT UND EINSTELLEN DER POSITION DER STOPPUHRZEIGER.

[Einstellen der Alarmzeit]

(1) Ziehen Sie die Krone bis zur ersten Stufe heraus.



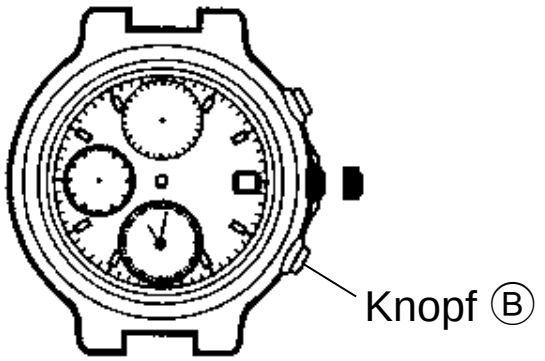
Krone

Erste Stufe (Einstellen der Alarmzeit)

Wenn der Alarm eingestellt ist, bleibt die eingestellte Alarmzeit angezeigt.

* Beachten Sie, dass sich die Stoppuhr nicht bedienen lässt, wenn sich die Krone auf der ersten Stufe befindet.

(2) Drücken Sie auf Knopf Ⓑ und stellen Sie die Alarmzeit ein.
Wenn Knopf Ⓑ gedrückt bleibt, bewegen sich die Zeiger des Alarm-Nebenziffernblatts schnell.



* Wenn Sie die einzustellende Zeit überschritten haben, drehen Sie den Zeiger weiter und stellen Sie die Zeit ein.
Wenn das Alarm-Nebenziffernblatt die aktuelle Uhrzeit erreicht, wechselt die Uhr in einen Zustand ohne eingestellten Alarm. Wenn in dieser Situation Knopf Ⓑ gedrückt worden ist, damit die Zeiger des Alarm-Nebenziffernblatts die aktuelle Uhrzeit erreichen, dann stoppen die sich schnell bewegenden Zeiger ein Mal. Um die Alarmzeit einzustellen, lassen Sie Knopf Ⓑ ein Mal los, drücken Sie ihn erneut, und stellen Sie die Alarmzeit ein.
* Wenn die aktuelle Uhrzeit 10:08 (vormittags) beträgt, dann ist eine maximale Alarmzeit von 10:07 (abends) möglich.

(3) Nachdem alle Anpassungen abgeschlossen sind, drücken Sie die Krone zurück in die normale Position.
* Stellen Sie sicher, dass die Krone zurück in die normale Position gesetzt wird, da anderenfalls kein Alarm ertönt.

[Stoppen des Alarmtons]

Bei Erreichen der eingestellten Alarmzeit, wird für 20 Sekunden ein Alarmton ausgegeben.
Drücken Sie auf Knopf Ⓐ oder Ⓑ, um den Alarmton zu stoppen.
* Der Alarmton kann etwas anders als der normale Alarmton klingen, wenn der Stoppuhr-Zeiger läuft. Dies ist jedoch keine Fehlfunktion. Wenn Sie außerdem versuchen, die Stoppuhr mithilfe von Knopf Ⓐ oder Ⓑ zu bedienen, während der Alarm ertönt, dann wird nur der Alarmton gestoppt und nicht die Stoppuhr bedient. Die Stoppuhr kann wie normal bedient werden, nachdem der Alarmton gestoppt wurde. Nachdem der Alarm einmal ertönt ist, wird die eingestellte Alarmzeit automatisch zurückgesetzt.

[Korrigieren der Alarmzeit oder Aufheben des eingestellten Alarms]

(1) Ziehen Sie die Krone bis zur ersten Stufe heraus.

(2) Drücken Sie auf Knopf Ⓑ und korrigieren Sie dann die Alarmzeit. Wenn Knopf Ⓑ gedrückt bleibt, bewegen sich die Zeiger des Alarm-Nebenziffernblatts schnell.

- Um den Alarm aufzuheben, drücken Sie auf Knopf Ⓑ, und stellen Sie die Alarmzeit auf die aktuelle Uhrzeit (Stunde/Minute) ein. Eine einfache Methode zum Aufheben des Alarms besteht darin, die Zeiger des Alarm-Nebenziffernblatts schnell zu bewegen, indem Knopf Ⓑ gedrückt gehalten und losgelassen wird, wenn die Zeiger des Alarm-Nebenziffernblatts an der aktuellen Uhrzeit anhalten.

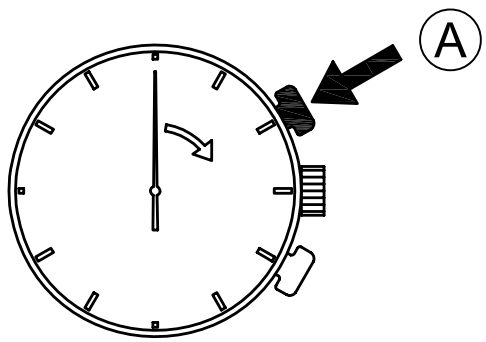
(3) Nachdem Sie den Alarm korrigiert oder aufgehoben haben, drücken Sie die Krone zurück in die normale Position.

◆ VERWENDEN DES TACHYMETERS

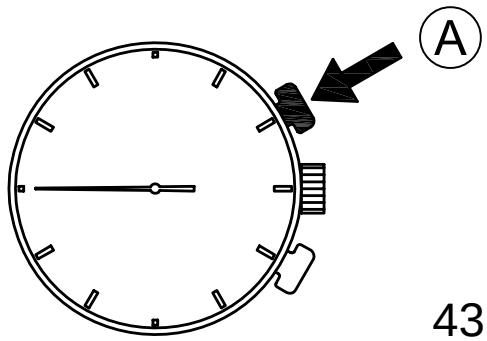
Bei manchen Modellen ist eine Tachymeterskala auf der Lunette oder dem Ziffernblatt aufgedruckt. Überprüfen Sie Ihre Uhr auf das Vorhandensein einer Tachymeterskala und folgen Sie, falls vorhanden, zur Verwendung den unten stehenden Schritten.

Bei einem Tachymeter handelt es sich um eine Funktion, anhand deren ein Anwender eine durchschnittliche Geschwindigkeit berechnen kann, basierend auf der notwendigen Zeit um eine bestimmte Entfernung (1 km) zurückzulegen. Das Tachymeter kann auch zur Berechnung einer Produktionsrate pro Zeiteinheit (pro Stunde) verwendet werden. (Messbereich: max. 60 Sekunden)

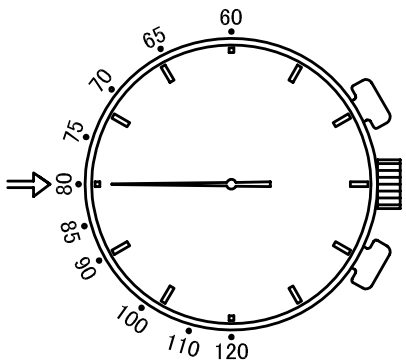
(1) Drücken Sie auf die Taste Ⓐ am Startpunkt oder beim Produktionsstart.



(2) Drücken Sie die Taste Ⓐ erneut, sobald 1 km verstrichen oder das Produkt fertiggestellt wurde.



(3) Lesen Sie die Zahl am Tachymeter Skala, auf die der Sekundenzeiger der Stoppuhr zeigt, ab.
(In diesem Fall zeigt der Zeiger auf 80 auf der Tachymeterskala, was auf eine durchschnittliche Geschwindigkeit von 80 km/h oder eine Produktionsrate von 80 Einheiten/Stunde verweist.)

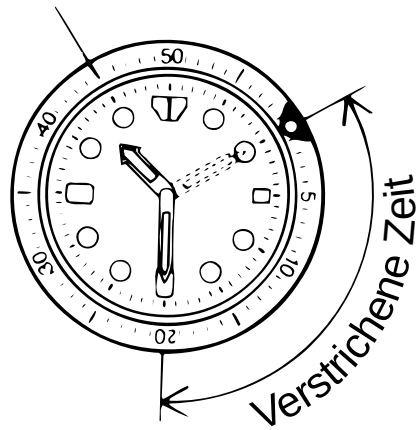


* Die Zeitmessung des Tachymeters ist auf eine Minute oder weniger begrenzt.
Bitte beachten Sie, dass die durchschnittliche Geschwindigkeit oder die Produktionsrate pro Stunde nicht abgelesen werden kann, wenn die Zeitmessung 1 Minute übersteigt.

◆ VERWENDEN DER EINER DREHBAREN ANZEIGE-LÜNETTE

Bitte beachten Sie, dass manche Modelle mit einer drehbaren Anzeige-Lünette ausgestattet sind, die richtig verwendet werden muss.
Drehen Sie die Lünette indem Sie die Markierung ▽ auf den Minutenzeiger weisen lassen. Während verschiedene Zeiten durchlaufen werden, können Sie die vergangene Zeit am Abstand zwischen dem Minutenzeiger und den Angaben auf der Anzeige-Lünette messen. Sie können auch die Markierung ▽ auf eine gewünschte Zeit einstellen, um Sie daran zu erinnern, wieviel Zeit bis zu einer wichtigen Verabredung verbleibt.

Drehbare Lünette



Die obere Abbildung zeigt, dass von 10:10 Uhr ab 20 Minuten verstrichen sind.

Sie können die Lünette nicht rückwärts drehen, da sie mit einem Schutzmechanismus gegen Fehlbedienung durch Gewalteinwirkung oder Erschütterungen ausgestattet ist. Die Angaben auf der Lünette können auch zum leichten Ablesen der aktuellen Uhrzeit helfen.

* Je nach dem Design sind der Schutzmechanismus gegen Rückwärtsdrehen und der 1-Minuten-„Klick“-Ton bei bestimmten Modellen nicht vorhanden.

OROLOGIO AL QUARZO ANALOGICO CON ALLARME <TD(KFA)>

MANUALE DI ISTRUZIONI

Grazie di aver acquistato il nostro prodotto. Per garantire un uso prolungato e le migliori prestazioni, leggere con attenzione questo Manuale di istruzioni e familiarizzarsi con le clausole della garanzia.
Tenere questo Manuale di istruzioni a portata di mano e consultarlo nel momento di bisogno.

◆ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Osservare con la massima attenzione quanto specificato dai contrassegni sotto indicati per evitare qualsiasi pericolo di danneggiare cose e di ferire voi stessi e altre persone.

... Questo simbolo indica **un pericolo imminente** che può causare morte o ferite gravi quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.

... Questo simbolo indica **la possibilità di causare morte o ferite gravi** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.

... Questo simbolo indica **la possibilità di ferire persone o danneggiare cose** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.

◆ CURA DELL'OROLOGIO

(1) Resistenza all'acqua

Tipo \ Condizioni di impiego			Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua	Sport acquatici (nuoto, ecc.) e frequenti contatti con l'acqua (lavaggio dell'auto, ecc.)	Immersioni in apnea (senza bombola d'aria)	Immersioni con respiratore (con bombola d'aria)	Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua	Immersioni con miscele di gas (uso di gas d'elio)
Non resistente all'acqua		Senza WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Orologi resistenti all'acqua	Resistente all' acqua per l'uso giornaliero.	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornalie-ro II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Orologi per immer-sioni	Orologio per immersioni con aria compressa	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Orologio per immersioni con miscele di gas	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

* Si consiglia di utilizzare l'orologio correttamente, seguendo le modalità di impiego sopra menzionate dopo aver controllato le precauzioni sulla resistenza all'acqua indicate sul quadrante e sul retro della cassa.

ATTENZIONE

① I comuni orologi impermeabili resistenti sino alla profondità di 30 metri (3 bar) possono essere usati a contatto con l'acqua, ad esempio quando ci si lava il viso, ma non dovrebbero essere impiegati in immersione.

② I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 50 metri (5 bar) possono essere usati durante il nuoto ma non dovrebbero essere impiegati in alcun tipo d'immersione, compresa quella in apnea.

③ I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 100-200 metri (10-20 bar) possono essere usati durante le immersioni in apnea ma non dovrebbero essere impiegati durante quelle con respiratore e ossigeno o o in saturazione d'elio.

④ Mantenere sempre la corona premuta (in posizione normale) quando si utilizza l'orologio. Se la corona è del tipo a vite ci si deve accertare che sia ben serrata.

⑤ Non utilizzare la corona con l'orologio immerso in acqua o bagnato. L'acqua potrebbe penetrare all'interno dell'orologio e comprometterne la resistenza all'acqua.

⑥ Se il modello non è impermeabile, fare attenzione agli spruzzi d'acqua (durante le abluzioni, la pioggia, ecc.) e al sudore. Se l'orologio si bagna con acqua o sudore, asciugarlo con un panno soffi ce e asciutto.

⑦ Anche con orologi resistenti all'acqua per uso normale, evitare forti getti o fl ussi diretti d'acqua verso l'orologio. Potrebbe essere applicata una pressione dell'acqua superiore al limite, che potrebbe comprometterne la resistenza all'acqua.

⑧ Con orologi resistenti all'acqua per uso normale, asciugare con cura l'acqua di mare dalla cassa dopo l'esposizione, per evitare corrosione e altri effetti indesiderati.

⑨ L'interno dell'orologio contiene una certa quantità di umidità, che potrebbe provocare formazione di condensa all'interno del vetro, quando l'aria esterna diventa più fredda della temperatura interna dell'orologio. Se la formazione di condensa è temporanea, non provoca danni all'interno dell'orologio, altrimenti, se prolungata o se all'interno dell'orologio penetra acqua, rivolgersi al rivenditore per risolvere il problema quanto prima possibile.

(2) Trattamento della batteria

① L’ingestione di una batteria a bottone può provocare ustioni chimiche o perforazioni delle membrane mucose anche per un breve periodo di tempo; può causare la morte nei casi di maggiore gravità. Non lasciare mai batterie a bottone alla portata di neonati o bambini piccoli.
Nel caso la batteria a bottone venga ingerita accidentalmente, o sussiste la possibilità che sia stata ingerita, deve essere rimossa immediatamente. In questo caso è opportuno considerare il caso d’emergenza e rivolgersi immediatamente a un medico.

② Non rimuovere la batteria dall’orologio. Contattare il rivenditore presso cui è stato acquistato l’orologio o il centro di assistenza autorizzato ORIENT più vicino per richiedere assistenza nel caso si desideri rimuovere la batteria.
③ La batteria utilizzata in questo orologio non è una batteria ricaricabile, quindi non può essere ricaricata e riutilizzata. Non tentare di caricare la batteria, altrimenti questa potrebbe surriscaldarsi o esplodere.
④ Se la pelle dovesse venire a contatto con i fluidi della batteria, ciò potrebbe provocare un arrossamento cutaneo. Non lasciare batterie esaurite all’interno dell’orologio per lunghi periodi di tempo.

(3) Sostituzione della batteria

① Se si lascia la batteria esaurita all’interno dell’orologio per lunghi periodi di tempo ciò potrebbe provocare fuoriuscite di acido e conseguenti malfunzionamenti. Assicurarsi di sostituire al più presto le batterie esaurite.
② Sostituire la batteria dell’orologio solo con una del tipo specificato.
③ La sostituzione della batteria richiede l’utilizzo di strumenti speciali,

tecniche, ecc. Se durante l'inserimento della batteria le polarità vengono invertite, ciò potrebbe provocare il surriscaldamento o l'esplosione della batteria. Contattare il rivenditore presso cui è stato acquistato l'orologio o il centro di assistenza autorizzato ORIENT più vicino per richiedere assistenza nel caso si desideri sostituire la batteria.

④ L'orologio è dotato di un indicatore della durata della batteria.
Se la lancetta piccola dei secondi inizia a saltare ad intervalli di due secondi a scatto, significa che la batteria è quasi scarica ed è necessario sostituirla. Contattare immediatamente il rivenditore presso cui è stato acquistato l'orologio o il centro di assistenza autorizzato ORIENT più vicino per richiedere assistenza per la sostituzione della batteria.

⑤ Procedura da seguire dopo la sostituzione della batteria
Dopo aver sostituito la batteria, assicurarsi di regolare le lancette dell'ora e del cronometro sulla posizione "0".
(Per maggiori informazioni, fare riferimento a ◆ REGOLAZIONE DELL'ORA E AGGIUSTAMENTO POSIZIONI LANCETTE CRONOMETRO (Lancette per indicazione delle ore e lancette per il cronometro)).

(4) Urti

① Si raccomanda di togliere l'orologio dal polso durante la pratica di sport pesanti, mentre la pratica di quelli leggeri, ad esempio il golf, non v'influisce negativamente.

② Evitare urti violenti, come il lasciare cadere l'orologio per terra.

(5) Magnetismo

① Qualora l'orologio venga lasciato nelle vicinanze di un forte magnetismo per un tempo più o meno lungo, le parti componenti possono rimanere magnetizzate fino al punto di causare malfunzionamenti. È opportuno prestare la dovuta attenzione.

② L'orologio può temporaneamente andare avanti o indietro mentre rimane esposto al magnetismo, ma quando viene allontanato dal magnetismo esso riprende il suo funzionamento con la precisione originale. In questo caso correggere l'ora.

(6) Vibrazioni

L'orologio può risultare meno preciso se esposto a forti vibrazioni, come in caso di guida di motociclette, o per l'uso di martelli pneumatici, seghe a catena, ecc.

(7) Temperatura

Alle temperature inferiori o superiori a quelle normali (5-35°C) l'orologio potrebbe non funzionare correttamente o addirittura arrestarsi.

ATTENZIONE

Non utilizzare l'orologio alle alte temperature, come ad esempio nelle saune. Potrebbe infatti riscaldarsi eccessivamente a causare ustioni.

(8) Prodotti chimici, gas, ecc.

Prestare la massima cautela in caso di contatto con gas, mercurio, prodotti chimici (diluenti, benzina, solventi vari, detergenti contenenti tali componenti, prodotti adesivi, vernici, medicine, profumi, cosmetici) e così via. In questi casi si potrebbe verificare lo scolorimento della cassa dell'orologio, del cinturino e del quadrante. Si potrebbe anche verificare lo scolorimento, la deformazione e il danneggiamento di vari componenti a base di resina.

(9) Informazioni sugli accessori

ATTENZIONE

Non tentare di disassembrare o modificare l'orologio.

AVVERTENZA

Conservare perni e altri elementi di piccole dimensioni fuori dalla portata dei bambini.
In caso di ingestione accidentale di piccoli pezzi, chiamareimmediatamente un medico.

(10) Reazioni allergiche

In caso di arrossamento cutaneo, o se la pelle dovesse presentare irritazioni anomale causate dal contatto con l'orologio o con il cinturino, toglierlo immediatamente e consultare un medico.

(11) Vernice luminescente

Le lancette e il quadrante di alcuni modelli sono ricoperti da una vernice luminescente.

Tale vernice, di tipo sicuro poiché non radioattiva, immagazzina la luce del sole e quella artificiale restituendola quindi al buio. Via via che libera la luce l'intensità luminosa si riduce gradualmente. La quantità di luce emessa e la durata dell'emissione dipendono dai vari fattori in atto nel periodo d'immagazzinamento, tra i quali la forma del vetro, lo spessore della vernice stessa, il livello di luminosità circostante, la distanza dell'orologio dalla sorgente luminosa e il livello di assorbimento. Va infine notato che quando la quantità di energia luminosa immagazzinata è insufficiente l'orologio ne potrebbe emettere poca, oppure per un tempo limitato.

(12) Cinturino impermeabile

Alcuni modelli impiegano cinturini di pelle e nylon sottoposti a uno speciale trattamento per renderli impermeabili e resistenti alla traspirazione. La durata dell'effetto di resistenza all'acqua dipende dal periodo e dalle condizioni di utilizzo del cinturino.

◆ CARATTERISTICHE PECULIARI

Questo orologio analogico dispone delle funzioni di cronometro e allarme.
È un orologio con molte funzioni, tutte di grande utilità.

- L'ora corrente è indicata con le lancette delle ore e dei minuti e una lancetta piccola per i secondi.
- L'allarme può essere impostato con intervalli di 1 minuto e fino a 11 ore e 59 minuti in anticipo.
- Il cronometro può misurare il tempo fino a 60 minuti con intervalli di 1/5 di secondo.
  Il tempo misurato è indicato dalle due lancette del cronometro (per i secondi e i minuti). È disponibile anche la misurazione frazionata del tempo.

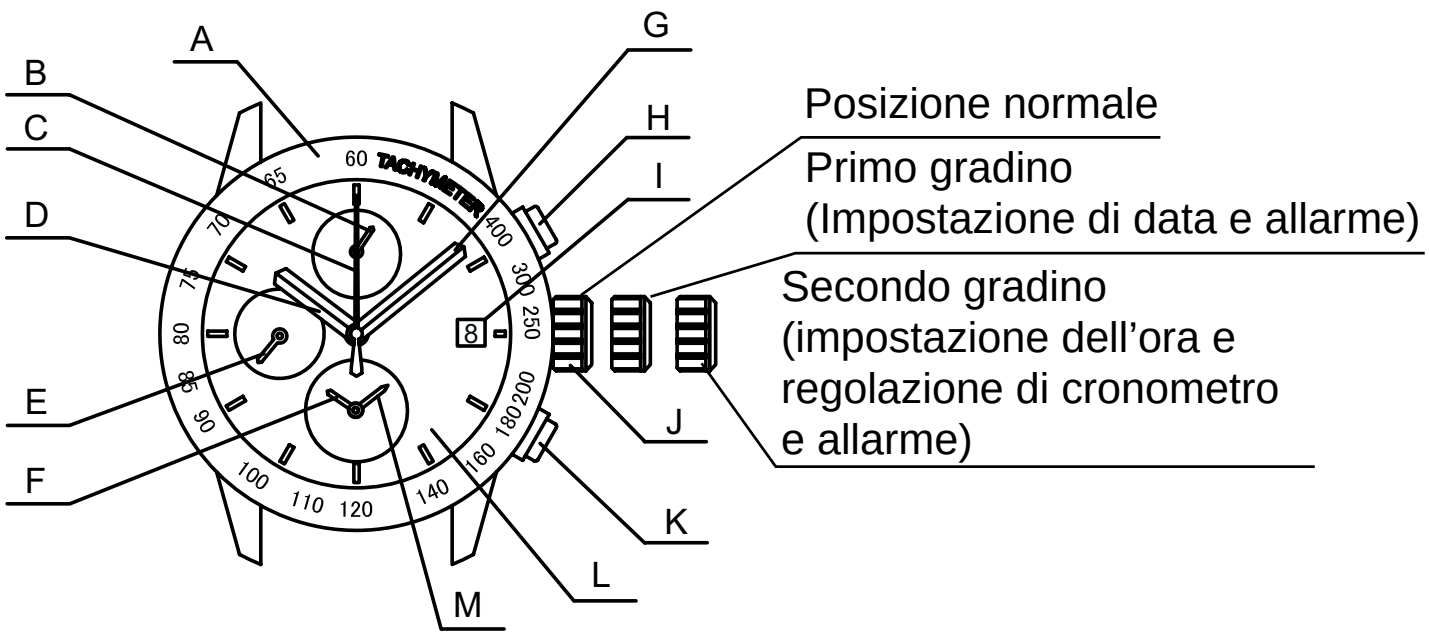
Dopo 12 ore il cronometro si ferma e azzera, automaticamente.

◆ DATI CARATTERISTICI

(1) Frequenza dell'oscillatore a cristallo: 32.768 Hz (Hz = Oscillazioni al secondo)
(2) Precisione orologio portato al polso: (a temperatura normale <5°C ~ 35°C>) Errore medio mensile: ±20 sec.
Precisione sveglia: ± 1 minuto
(3) Limiti temperatura d'uso: –5°C ~ +50°C
(4) Sistema d'azionamento: Motore a passo (4 unità)
(5) Sistema di visualizzazione:
[Funzione tempo] lancette di ore e minuti con una lancetta piccola per i secondi che si sposta a intervalli di un secondo.
[Funzione cronometro]
La lancetta dei minuti del cronometro fa un giro completo in 60 minuti a intervalli di un minuto.
La lancetta dei secondi del cronometro effettua un giro completo in 60 secondi ad intervalli di 1/5 sec..
[Funzione di allarme]
La lancetta dei minuti dell'allarme compie un giro completo di 60 minuti con intervalli di un minuto.
La lancetta delle ore dell'allarme compie un giro completo di 12 ore e si sposta in corrispondenza della lancetta dei minuti dell'allarme.

(6) Funzioni aggiuntive: interruttore di azzeramento, meccanismo di arresto della lancetta dei secondi, misurazione accumulata del tempo, misurazione frazionata del tempo, indicatore della carica residua.
(7) Batteria: Batteria all'ossido d'argento SR927W ; 1 unità
(8) Durata di vita della batteria: Circa 3 anni dall'installazione se l'allarme è utilizzato una volta al giorno (per 20 secondi) e il cronometro è utilizzato 2 ore al giorno.
(9) IC (Circuito integrato): C-MOS-1C ; 1 unità
* I dati caratteristici sopra sono soggetti a variazioni per miglioramento, senza Preavviso

◆ NOME E FUNZIONI DELLE PARTI



A: Scala del tachimetro
B: Lancetta dei minuti del cronometro
C: Lancetta dei secondi cronometro
D: Lancetta delle ore
E: Lancetta piccola dei secondi
F: Lancetta delle ore del cronometro
G: Lancetta dei minuti
H: Pulsante Ⓐ
I: Data
J: Corona
K: Pulsante Ⓑ
L: Quadrante
M: Lancetta dei minuti dell'allarme

* Alcuni modelli non sono dotati di scala del tachimetro.
* La posizione dell'indicatore della data varia da modello a modello.

◆ MODELLI CON CORONA AVVITATA

Alcuni modelli dispongono di una corona avvitata che può essere bloccata.
Per questi modelli, effettuare le operazioni descritte di seguito prima dell'impostazione.

(1) Prima di impostare l'ora e il calendario, ruotare la corona in senso antiorario per allentarla.
(2) Dopo aver impostato l'ora e il calendario, ruotare la corona in senso orario per stringerla.

◆ MODELLI CON ANELLO DI PROTEZIONE AD AVVITAMENTO

Alcuni modelli possono avere una configurazione che permette di bloccare (fissare) l'anello (anello più esterno) avvitandolo fino a che non si blocca.
Utilizzare la seguente procedura per questo tipo di orologi.

(1) Se si desidera utilizzare i pulsanti, svitare l'anello verso sinistra e allentarlo fino a fine corsa.

* Potrebbe non essere possibile utilizzare i pulsanti se l'anello non è allentato abbastanza. Prestare attenzione a non applicare una forza eccessiva quando si svita l'anello.

(2) Dopo aver utilizzato i pulsanti, ruotare l'anello verso destra e serrarlo saldamente fino a fine corsa.

* Prestare attenzione a non applicare una forza eccessiva quando si serra l'anello.

◆ REGOLAZIONE DELL'ORA E AGGIUSTAMENTO POSIZIONI LANCETTE CRONOMETRO (lancette per l'indicazione dell'ora, quadrante secondario dell'allarme e lancette del cronometro)

Questo orologio è stato progettato in modo che sia la regolazione delle ore (orologio di base e quadrante secondario dell'allarme) che l'aggiustamento delle posizioni delle lancette del cronometro possano essere eseguite entrambe utilizzando la corona dopo averla portata nella posizione del secondo click. Dopo aver portato la corona nella posizione del secondo scatto, controllare i seguenti elementi e apportare le modifiche del caso, quindi riportare la corona nella posizione normale.

(1) Ora dell'orologio di base

(2) Ora del quadrante secondario dell’allarme
(3) Posizione “0” delle 2 lancette del cronometro

Lancette del cronografo
(lancette dei minuti e dei secondi del cronometro)

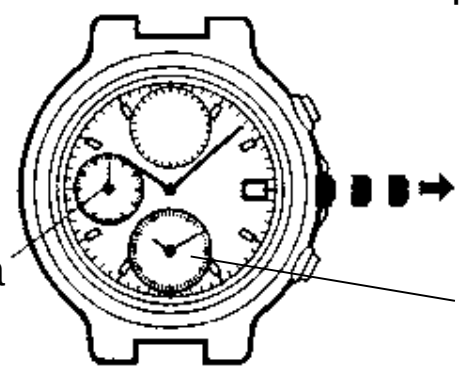
Corona

Lancette di indicazione dell’ora
(lancette dell’ora e dei minuti e piccola lancetta dei secondi)

Lancette dell’allarme
(lancette delle ore e dei minuti dell’allarme)

■ Come regolare l’orologio sull’ora esatta

(1) Estrarre la corona fino al secondo click quando la lancetta piccola dei secondi si trova nella posizione delle ore 12 esatte.
La lancetta piccola dei secondi si ferma in quella posizione.

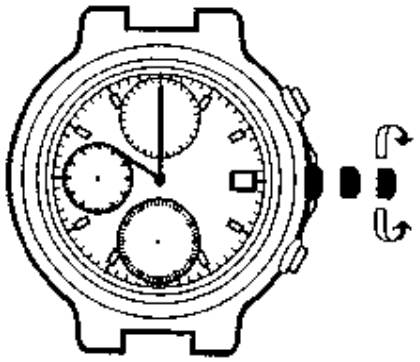


Lancetta piccola dei secondi

Il quadrante secondario dell’allarme indica l’ora corrente.

* Se il cronometro sta misurando, le lancette del cronometro ritornano automaticamente in posizione “0”.
* Se è stato impostato l’allarme, le lancette dell’allarme si muoveranno rapidamente e indicheranno l’ora corrente.

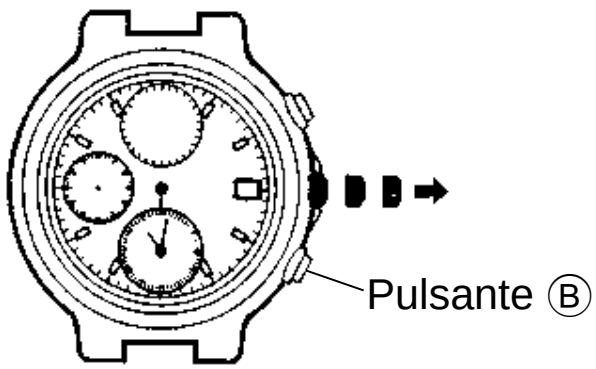
(2) Ruotare la corona per impostare le lancette delle ore e dei minuti sull'ora esatta corrente.



Dopo aver impostato l’ora, portare le lancette del cronografo in posizione “0”. Si consiglia di impostare le lancette alcuni minuti avanti l’ora corrente in quanto è necessario considerare il tempo necessario per spingere nuovamente la corona all’interno, dopo aver completato tutte le regolazioni.

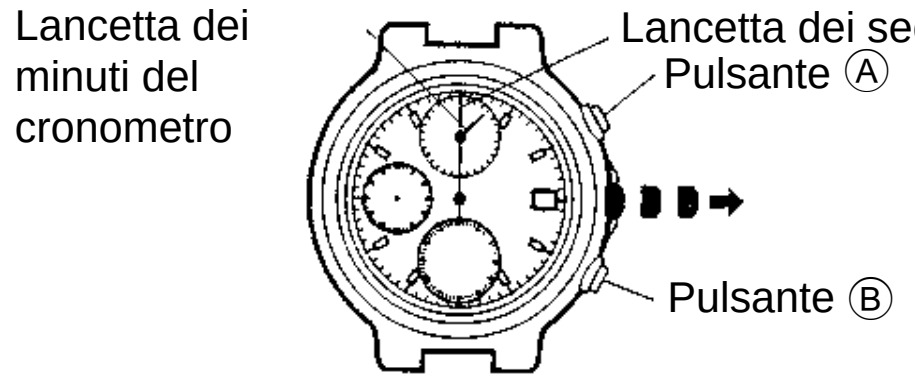
* Quando si sistema la lancetta delle ore, controllare che l’impostazione AM/PM sia corretta. La data cambia a mezzanotte circa.
* Quando si regola la lancetta dei minuti, posizionarla dapprima 4 o 5 minuti avanti l’ora desiderata e poi riportarla indietro sull’esatta posizione dei minuti.

(3) Quindi, premere il pulsante Ⓑ e impostare l’ora nel quadrante secondario dell’allarme. Impostarla sulla stessa ora dell’orologio di base, come descritto nel passo (2) in alto. Le lancette del quadrante secondario dell’allarme si muovono rapidamente quando si tiene premuto il pulsante Ⓑ.



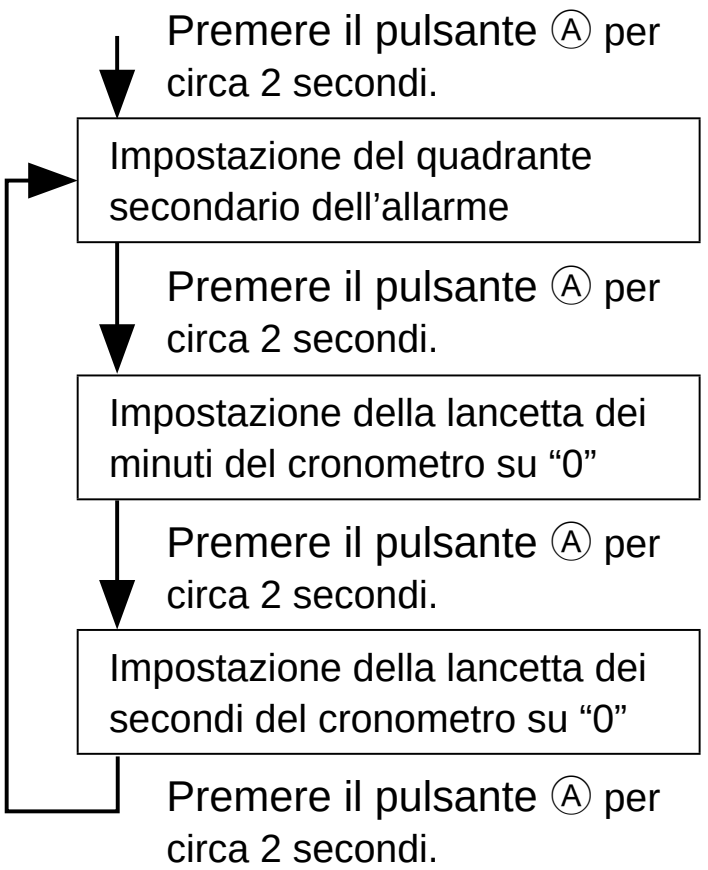
*Il quadrante secondario dell’allarme non è dotato dell’opzione AM/PM

(4) Riportare le due lancette del cronometro in posizione “0”.
Premere il pulsante Ⓐ per circa 2 secondi per far compiere alla lancetta dei minuti del cronometro un giro completo.
Premere il pulsante Ⓑ e portare la lancetta dei minuti del cronometro in posizione “0”.
La lancetta si muove rapidamente quando si tiene premuto il pulsante Ⓑ.



Quindi, premere il pulsante Ⓐ per circa 2 secondi per far compiere alla lancetta dei secondi del cronometro un giro completo.
Premere il pulsante Ⓑ e portare la lancetta dei minuti del cronometro in posizione “0”.
La lancetta si muove rapidamente quando si tiene premuto il pulsante Ⓑ.

(5) Per annullare le impostazioni già definite, attenersi alla seguente procedura.



Il quadrante secondario dell'allarme ruota di 12 ore ed è pronto per essere regolato.
Premere il pulsante Ⓑ per l'impostazione.

La lancetta dei minuti del cronometro compie un giro completo ed è pronta per essere regolata.
Premere il pulsante Ⓑ per l'impostazione.

La lancetta dei secondi del cronometro compie un giro completo ed è pronta per essere regolata.
Premere il pulsante Ⓑ per l'impostazione.

* È possibile annullare queste impostazioni quando si desidera.

(6) Una volta completate le regolazioni, riportare la corona in posizione normale in base a un segnale orario.

* Verificare che l'orologio e il quadrante secondario dell'allarme indichino l'ora corrente, quindi riportare la corona in posizione normale.

◆ COME IMPOSTARE LA DATA

ATTENZIONE

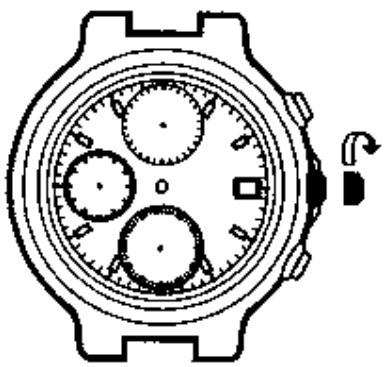
* Non impostare la data durante l'intervallo di tempo indicato di seguito durante il quale avviene il cambio della data.

  Dalle 9:00 p.m. all'1:00 a.m.

  Se la data viene impostata durante questo intervallo di tempo, la data potrebbe non cambiare correttamente nei giorni successivi.
* Evitare questo intervallo di tempo quando si imposta la data.

- Prima d'impostare la data bisogna regolare l'ora esatta.
- È necessario regolare la data il primo giorno di marzo e mesi successivi i mesi di 30 giorni.

(1) Tirez la couronne sur le premier cran.



* La pressione del pulsante Ⓑ in questa seconda condizione darà come risultato l'impostazione o la correzione dell'ora della sveglia e quindi si consiglia di non premere il pulsante Ⓑ se non in caso di particolare necessità.

(2) Dopo aver completato tutte le regolazioni, spingere indietro la corona nella sua posizione normale.

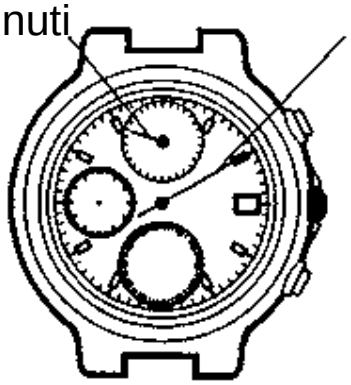
◆ COME USARE IL CRONOMETRO

- Il cronometro può misurare il tempo fino a 60 minuti con intervalli di 1/5 di secondo. Si arresta automaticamente dopo 12 ore.
- Il tempo misurato è indicato mediante le quattro lancette di cronometro che si muovono in modo indipendente da quelle per l'indicazione dell'ora.
- È disponibile il tempo parziale misurato.

[Come leggere le lancette del cronometro]

La misura del tempo viene indicata con le lancette dei secondi e dei minuti del cronometro (lancette dei secondi e dei minuti del cronometro).

Lancetta dei minuti del cronometro (minuti trascorsi)



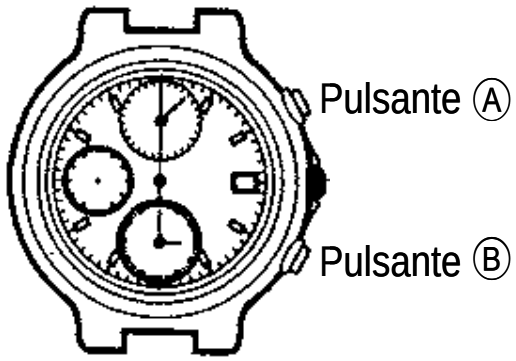
Lancetta dei secondi del cronometro (1/5 di secondi trascorsi)

48 minuti e 10 secondi 2

<Nota per la regolazione della posizione delle lancette del cronometro>

- Se le lancette del cronometro non ritornano in posizione “0” quando l’orologio viene inizializzato, seguire la procedura in “◆ REGOLAZIONE DELL’ORA E AGGIUSTAMENTO POSIZIONI LANCETTE CRONOMETRO” per riportarle in posizione “0”.
- In questo caso, non mancare di regolare le lancette d’indicazione dell’ora sull’ora esatta corrente.

[Come inzializzare il cronometro]



- Quando le lancette del cronometro stanno contando:
  (1) Premere il pulsante Ⓐ per fermare il cronometro.
  (2) Premere il pulsante Ⓑ per inizializzare il cronometro.

- Quando le lancette del cronometro sono ferme:
  si è verificata una delle seguenti tre operazioni di cronometro. Inizializzare il cronometro secondo il caso.

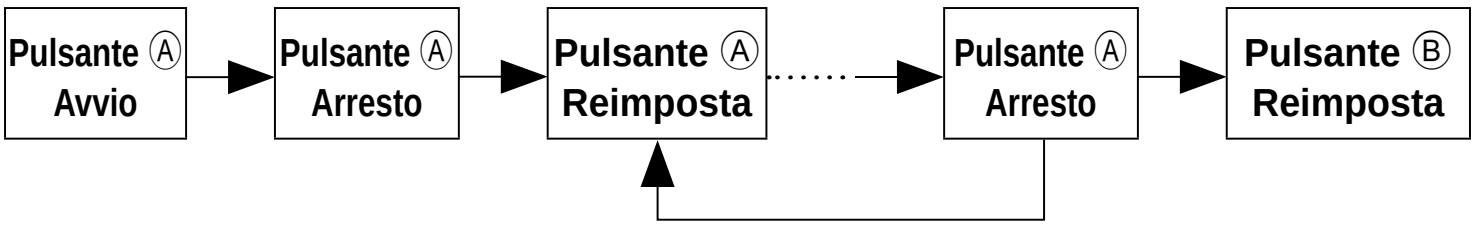
  [Il cronometro è stato fermato durante “Misurazione standard” o “Misurazione di tempo trascorso accumulato”.]
  (1) Premere il pulsante Ⓑ per inzializzare il cronometro.

  [Veniva misurato il tempo parziale e rimane visualizzato “Split time measurement (Misurazione del tempo parziale)”.]]
  (1) Premere il pulsante Ⓑ. Il tempo parziale è rilasciato e le lancette del cronometro si muovono rapidamente indicare la misurazione in corso.
  (2) Premere il pulsante Ⓐ per fermare il cronometro.
  (3) Premere il pulsante Ⓑ per inizializzare il cronometro.

  [Il tempo del secondo concorrente era misurato in “Misurazione di due concorrenti”.]
  (1) Premere il pulsante Ⓑ. Le lancette del cronometro si muovono rapidamente e si fermano.
  (2) Premere il pulsante Ⓑ per inizializzare il cronometro.

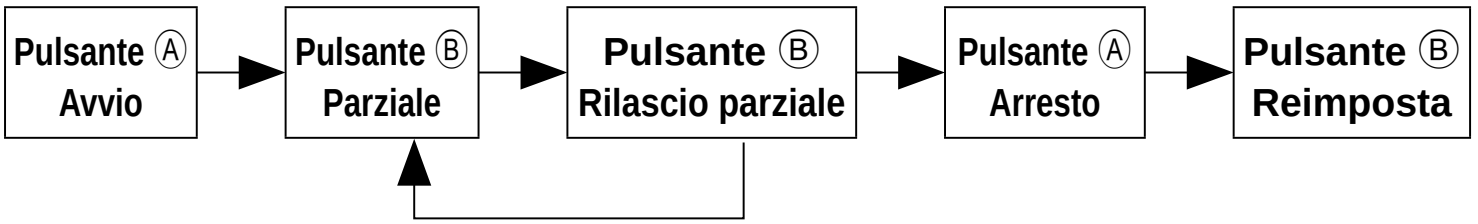
■ Misurazione standard

■ Misurazione del tempo trascorso accumulato



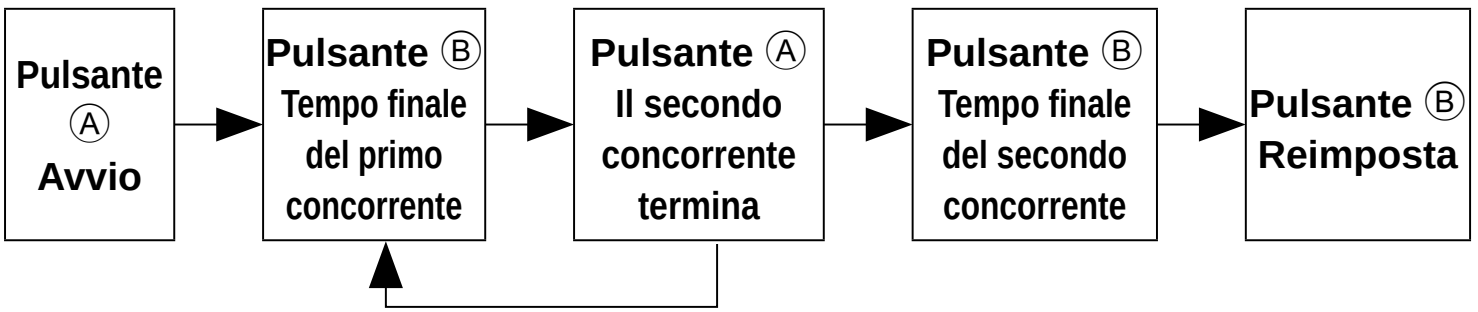
Per riavviare e fermare il cronometro, ripetutamente, premere il pulsante Ⓐ.

■ Misurazione del tempo parziale (intermedio)



Per misurare e rilasciare il tempo parziale, ripetutamente, premere il pulsante Ⓑ.

■ Misurazione di due concorrenti



Le lancette indicano il tempo del primo concorrente mentre vengono prese le misurazioni.

◆ COME UTILIZZARE L’ALLARME (UNA VOLTA)

- Questo allarme suona una sola volta all’ora prestabilita. Dopo che suona l’allarme, l’ora importata viene azzerata.
- L’allarme può essere impostato con intervalli di 1 minuto e fino a 11 ore e 59 minuti in anticipo.

Il quadrante secondario dell’allarme indica l’ora corrente quando non è impostato l’allarme. Se questo è impostato, il quadrante indica l’ora dell’allarme.

<Come impostare l’ora del quadrante secondario dell’allarme>
Impostare l’ora del quadrante secondario dell’allarme quando si imposta l’ora dell’orologio di base ecc.
Vedere ◆ IMPOSTAZIONE DELL’ORA E REGOLAZIONE DELLE LANCETTE DEL CRONOMETRO.

[Come impostare l’ora dell’allarme]

(1) Tirare la corona nella posizione del primo scatto.

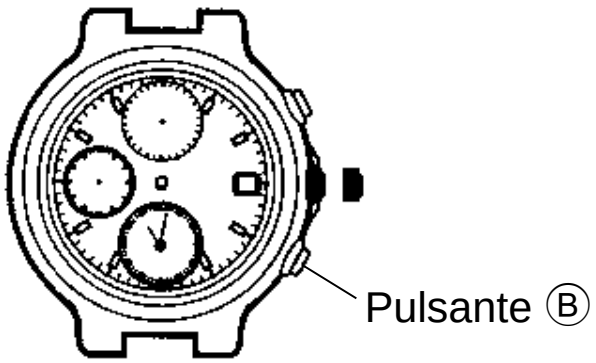
Corona

Primo scatto (impostazione dell’ora dell’allarme)

Quando è impostato l’allarme, è indicata l’ora corrispondente.

* Non è possibile utilizzare il cronometro se la corona si trova nella posizione del primo scatto.

(2) Premere il pulsante Ⓑ e impostare l'ora dell'allarme.
Le lancette del quadrante secondario dell'allarme si muovono rapidamente quando si tiene premuto il pulsante Ⓑ.



* Se è stata superata l'ora da impostare, avanzarla ulteriormente e impostarla. Quando le lancette del quadrante secondario dell'allarme raggiungono l'ora corrente, l'orologio passa in uno stato in cui non è impostato un allarme. In questo stato, se è stato mantenuto premuto il pulsante Ⓑ in modo che le lancette del quadrante secondario dell'allarme raggiungano l'ora corrente, le lancette si fermano. Per impostare l'ora dell'allarme, rilasciare il pulsante Ⓑ e premerlo di nuovo per impostare l'ora dell'allarme.
* Se l'ora corrente è 10.08, è possibile impostare l'allarme fino alle 22.07.

(3) Una volta completate tutte le regolazioni, riportare la corona nella posizione normale.

* Ricordarsi di riportare la corona nella posizione normale, altrimenti l'allarme non suonerà.

[Come arrestare l'allarme]

Una volta raggiunta l'ora prestabilita, l'allarme continuerà a suonare per 20 secondi.
Premere il pulsante Ⓐ o il pulsante Ⓑ per arrestare l'allarme.

* Durante il movimento della lancetta del cronometro, si potrebbe ascoltare un suono di allarme diverso rispetto al solito, ma ciò non indica un malfunzionamento. Inoltre, anche se si prova a utilizzare il cronometro mentre l'allarme suona, premendo il pulsante Ⓐ o Ⓑ, la pressione di uno di questi pulsanti causerà solo l'arresto dell'allarme, ma non sarà possibile utilizzare il cronometro. Una volta arrestato l'allarme, sarà possibile utilizzare il cronometro. L'allarme impostato viene azzerato dopo che è stato attivato una volta.

[Come correggere l’ora dell’allarme o annullare l’allarme impostato]

(1) Tirare la corona nella posizione del primo scatto.

(2) Premere il pulsante Ⓑ e correggere l’ora dell’allarme. Le lancette del quadrante secondario dell’allarme si muovono rapidamente quando si tiene premuto il pulsante Ⓑ.

- Per annullare l’allarme, premere il pulsante Ⓑ e impostare l’ora dell’allarme in corrispondenza dell’ora e del minuto dell’ora corrente. Un modo semplice per annullare l’allarme è muovere rapidamente le lancette del quadrante secondario dell’allarme tenendo premuto il pulsante Ⓑ, quindi rilasciando il pulsante Ⓑ quando le lancette del quadrante secondario dell’allarme si fermano in corrispondenza dell’ora corrente.

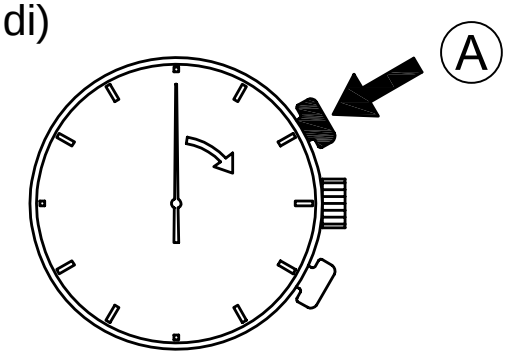
(3) Dopo aver corretto l’ora o aver annullato l’allarme, riportare la corona nella posizione normale.

◆ USO DEL TACHIMETRO

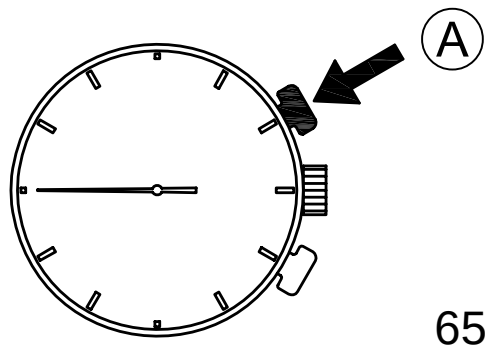
In alcuni modelli la scala del tachimetro stampata intorno alla ghiera o al quadrante potrebbe non essere disponibile. Verificare se il proprio orologio dispone di una scala del tachimetro e seguire la seguente procedura per usarla.

Il tachimetro è una funzione che consente all’utente di determinare la velocità media basata sulla misurazione del tempo necessario per percorrere una distanza determinata (1 km). Il tachimetro può anche essere utilizzato per determinare il tasso di fabbricazione di un prodotto per unità di tempo (per ora). (Intervallo di misurazione: massimo 60 secondi)

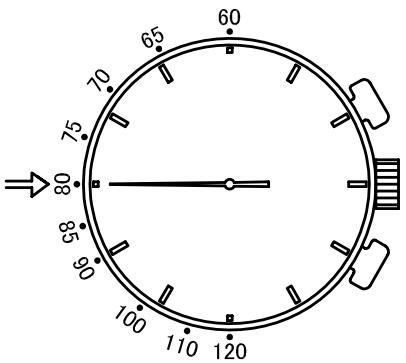
(1) Premere il pulsante Ⓐ nel punto di inizio o quando viene iniziata la fabbricazione di un prodotto.



(2) Premere di nuovo il pulsante Ⓐ quando è stato percorso 1 km oppure quando il prodotto è stato completato.



(3) Leggere il numero sul tachimetro (scala) indicato dalla lancetta dei secondi del cronometro.
(In questo caso, la lancetta segna 80 sulla scala del tachimetro, che equivale a una velocità media di 80 km/h o ad un tasso di fabbricazione di 80 unità/h)

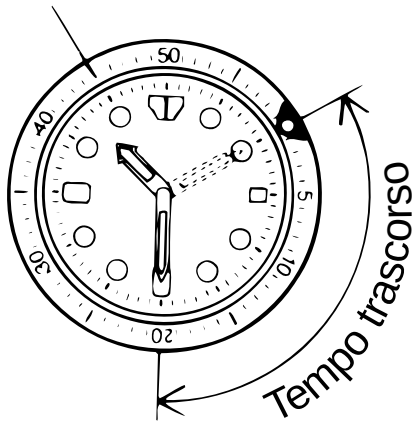


* La misurazione del tempo del tachimetro è limitata a 1 minuto massimo. Se il tempo della misurazione supera il minuto, non sarà possibile determinare la velocità media o la velocità di produzione per ora.

◆ COME UTILIZZARE LA LUNETTA ROTANTE CON INDICATORE

Si prega di notare che alcuni modelli sono provvisti di una lunette rotante con indicatore rotante.
Ruotare la lunette sino a far coincidere il simbolo ▽ con la lancetta dei minuti.
È così possibile misurare il tempo trascorso osservando la distanza angolare tra la lancetta dei minuti e le cifre riportate sulla lunetta rotante. Ruotando lo stesso simbolo ▽ sul punto desiderato si può inoltre ottenere l'indicazione del tempo residuo.

Lunetta rotante con indicatore



La figura precedente mostra che dalle 10:10 sono trascorsi 20 minuti.

Essendo provvista di un meccanismo di protezione che ne impedisce la rotazione a forza o per impatto, la lunetta non può essere ruotata al contrario. Le cifre disposte sulla lunetta facilitano infine la lettura dell'ora attuale.

* A seconda del design dell'orologio l'anello indicatore rotante non è provvisto del meccanismo di prevenzione della rotazione antioraria né dello "scatto" udibile ad ogni minuto di rotazione.

ESPAÑOL

RELOJ CRONÓGRAFO ANALÓGICO DE CUARZO CON ALARMA <TD(KFA)>

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Gracias por adquirir un producto de nuestra compañía. Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con la operación y los términos de la garantía.
Guarde este manual a mano para futuras consultas.

◆ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Asegúrese absolutamente de observar los contenidos demarcados indicados abajo para evitar de antemano ocasionar daños materiales, o personales a usted u otras personas involucradas.

...Un contenido demarcado con este símbolo indica la posibilidad de ocasionar **peligro de muerte inminente** o de sufrir lesiones graves si el producto se utiliza de un modo distinto a como se especifica en las instrucciones suministradas.

...Un contenido demarcado con este símbolo indica **peligro de muertte o de sufrir graves daños personales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.

...Un contenido demarcado con este símbolo indica **la posibilidad de ocasionar solamente daños personales o materiales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.

◆ ACERCA DEL MANEJO DEL RELOJ

(1) Resistencia al agua

Tipo \ Condiciones de uso			Operación de la corona bajo el agua con gotas de agua sobre ella	Exposición a pequeñas cantidades de agua (lavarse las manos, lluvia, etc.)	Deportes acuáticos (natación, etc.), contacto frecuente con agua (lavado de autos, etc.)	Buceo sin botellas de aire (no se utilizan tanques de aire)	Buceo con botellas de aire (se utilizan tanques de aire)	Buceo con aire mixto (con helio)
No resistente al agua		Sin WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Relojes resistentes al agua	Resistente al agua para uso diario normal	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal I	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50 m (5 bar)	×	○	○	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal II	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100 m (10 bar) 200 m (20 bar)	×	○	○	○	×	×
Relojes para buceadores	Reloj para buceo con botellas de aire	AIR DIVER'S 100 m / 150 m 200 m	×	○	○	○	○	×
	Reloj para buceo con gas mixto	He-GAS DIVER'S 200 m / 300 m /...	×	○	○	○	○	○

* Se recomienda utilizar el reloj correctamente siguiendo las indicaciones descritas arriba después de haber confirmado el tipo de resistencia al agua, marcado en la esfera del reloj o en la tapa posterior de la caja del reloj.

PRECAUCIÓN

① Un reloj de uso diario, con estanqueidad para 30 m (3 bar), puede usarse para el lavado diario de la cara, etc., pero no podrá sumergirse en agua.
② Un reloj con estanqueidad reforzada para uso diario I 50 m (5 bar) puede utilizarse para practicar natación, etc., pero no puede utilizarse para practicar buceo, inclusive buceo libre.
③ Un reloj con estanqueidad reforzada de uso diario II, 100 m o 200 m (10 ó 20 bar) puede utilizarse para practicar buceo libre, pero no puede utilizarse para practicar buceo de profundidad, con tanques de oxígeno, ni buceo de saturación que utilice gas helio, etc.
④ Mantenga siempre la corona hacia adentro (en la posición normal) mientras lleva puesto el reloj. Si la corona es del tipo de bloqueo por rosca, compruebe que esté firmemente enroscada.
⑤ No opere la corona bajo el agua o cuando el reloj esté mojado. El agua podría entrar en el interior del reloj y dañar la resistencia al agua.
⑥ Si su reloj no es resistente al agua, cuídese de las salpicaduras de agua (durante el lavado de cara, lluvia, etc.) y del sudor. Si el reloj llegara a mojarse con agua o sudor, séquelo con un paño suave y seco.
⑦ Incluso con un reloj resistente al agua para el uso diario, evite poner el reloj debajo de un chorro fuerte de agua. Podría aplicarse una presión de agua por encima del límite, y dañar la resistencia al agua.
⑧ Con un reloj resistente al agua para el uso diario, limpie la caja si ha estado expuesto al agua del mar, y a continuación séquelo por completo para evitar la oxidación y otros efectos perjudiciales.
⑨ El interior del reloj contiene una cierta cantidad de humedad, la cual podría causar el empañamiento sobre el lado interior del cristal cuando la temperatura del aire exterior esté por debajo de la temperatura interna del reloj. Si el empañamiento es temporal, no causará ningún daño en el interior del reloj, pero si es prolongado, o si penetrara agua en el reloj, no deje este problema sin tratar, póngase en contacto con el vendedor.

(2) Manipulación de la pila

PELIGRO

① Si se traga una pila de botón o una pila de moneda, pueden producirse quemaduras químicas o perforación de las membranas mucosas incluso en un lapso breve de tiempo, y, en un escenario grave, puede causar incluso la muerte. No deje nunca baterías de botón o de moneda al alcance de bebes o niños.
Si se traga una pila de botón o una pila de moneda o existe la posibilidad de que se haya tragado una, se deberá extraer inmediatamente. Por favor, trate el caso como una situación de emergencia y pongase inmediatamente en contacto con un médico.

ADVERTENCIA

② No extraiga la pila del reloj. Póngase en contacto con el lugar de compra del reloj o con el centro de reparaciones autorizado de ORIENT más cercano si desea extraer la pila.
③ La pila que se usa en este reloj no es recargable, de modo que no puede recargarse y volverse a utilizar. No intente cargar la pila, ya que podría sobrecalentarse o explotar.
④ Si la pila pierde líquido, pueden producirse irritaciones si este entra en contacto con la piel. No deje las pilas agotadas durante mucho tiempo sin desechar.

(3) Sustitución de la pila

PRECAUCIÓN

① Si una pila agotada se deja dentro del reloj durante mucho tiempo, puede salir de ella ácido de batería provocando averías. Cambie la pila lo antes posible.
② Cambie la pila únicamente por otra del tipo especificado.
③ Para cambiar la pila son necesarias herramientas especiales, formación específica, etc. Si los polos se colocan a la inversa al insertar la pila,

pueden producirse sobrecalentamiento o explosiones. Póngase en contacto con el lugar de compra del reloj o con el centro de reparaciones autorizado de ORIENT más cercano si desea cambiar la pila.

④ El reloj está equipado con un indicador de final de pila.
Si el segundero avanza dos marcas en cada movimiento, es un indicador de que la pila está a punto de agotarse y necesitará que se cambie.
Póngase en contacto con el establecimiento de compra o con el centro de reparaciones autorizado de ORIENT para obtener ayuda sobre la sustitución de la pila.

⑤ Tras cambiar la pila, siga los siguientes pasos
Después de cambiar la pila, ponga el reloj en hora y las manecillas del cronómetro en la posición “0”.
(Si desea más información, consulte ◆ AJUSTE DE LA HORA Y DE LA POSICIÓN DE LAS MANECILLAS DEL CRONÓMETRO (Manecillas para la indicación de la hora y del cronómetro).)

(4) Golpes

① Asegúrese de quitarse el reloj cuando participe en deportes extenuantes, aunque el uso del reloj para un deporte ligero como el golf, etc., no tendrá efectos perjudiciales.

② Evite los impactos fuertes, como dejarlo caer al suelo.

(5) Magnetismo

① Si deja el reloj en un lugar cerca de un campo magnético fuerte durante largo tiempo, los componentes del mismo podrán magnetizarse y ocasionar una avería. Tenga cuidado.

② El reloj se podrá adelantar o atrasar temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético. El reloj se adelantará o atrasará temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético, pero volverá a funcionar con la precisión original cuando lo retire del magnetismo. En este caso, corrija la hora.

(6) Vibraciones

El reloj puede retrasarse temporalmente si se expone a vibraciones fuertes, como al conducir una moto o al utilizar martillos mecánicos, sierras de cadena, etc.

(7) Temperaturas

En ambientes por debajo o por encima de la gama de temperaturas normales (5°C a 35°C), el reloj puede funcionar defectuosamente y detenerse.

No utilice el reloj a altas temperaturas, por ejemplo, en un sauna. El reloj podría calentarse y causarle quemaduras.

(8) Sustancias químicas, gases, etc.

Preste suma atención al entrar en contacto con gases, mercurio, sustancias químicas (diluyente, gasolina, diversos disolventes, detergentes que contengan tales componentes, adhesivos, pinturas, medicinas, perfumes, cosméticos, etc.), y otros productos similares. El contacto con tales sustancias podrá ocasionar la decoloración de la caja del reloj, la correa y la esfera. También podrán decolorarse, deformarse y dañarse varios componentes fabricados a base de resinas.

(9) Acerca de los accesorios

No intente desmontar o modificar el reloj.

Guarde el broche de la pulsera/correa y otras piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.

Si se ingiere accidentalmente alguna pieza pequeña, consulte inmediatamente a un médico.

(10) Reacciones alérgicas

Si ha experimentado irritación en la piel o ha sufrido una irritación anormal a causa del contacto con el reloj o la correa, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte a un médico.

(11) Sobre la “luz luminosa”

En algunos modelos se iluminan las manecillas y la esfera.

La luz luminosa es una pintura segura que almacena luz solar y luz artificial, sin hacer uso de ningún material radioactivo, y que emite luz en lugares oscuros. La luminosidad se desvanece gradualmente, a medida que la pintura descarga la luz almacenada. La cantidad de luz emitida y su duración dependen de varios factores vinculados al almacenamiento de la luz, por ejemplo la forma del cristal, el espesor de la pintura, el nivel de brillo circundante, la distancia entre el reloj y la fuente de luz, y el nivel de absorción de luz. Por favor tenga en cuenta que cuando no se almacene suficiente energía lumínica, el reloj podría emitir una luz débil o emitirla sólo por un tiempo breve.

(12) Correa resistente al agua

Algunos modelos emplean correas de cuero y nilón que han recibido un tratamiento especial para resistir la transpiración y la absorción de agua. Tenga en cuenta que el efecto de resistencia al agua de esta correa se puede perder, dependiendo de los periodos y condiciones de uso.

◆ CARACTERÍSTICAS

Se trata de un reloj analógico de varias esferas que incluye un cronómetro y una función de alarma.
Es un reloj con múltiples funciones muy conveniente.

- La hora actual se indica mediante las manecillas de la hora y los minutos y una manecilla pequeña de segundos.
- La alarma se puede ajustar en incrementos de 1 minuto hasta alcanzar 11 horas y 59 minutos por adelantado.
- El cronómetro puede contar hasta 60 minutos en incrementos de 1/5 de segundo.
  El tiempo medido se indica mediante las dos manecillas del cronómetro (manecillas de los segundos y los minutos del cronómetro). También hay disponible una medición de tiempos parciales.

Después de 12 horas, el cronómetro se repondrá y parará.

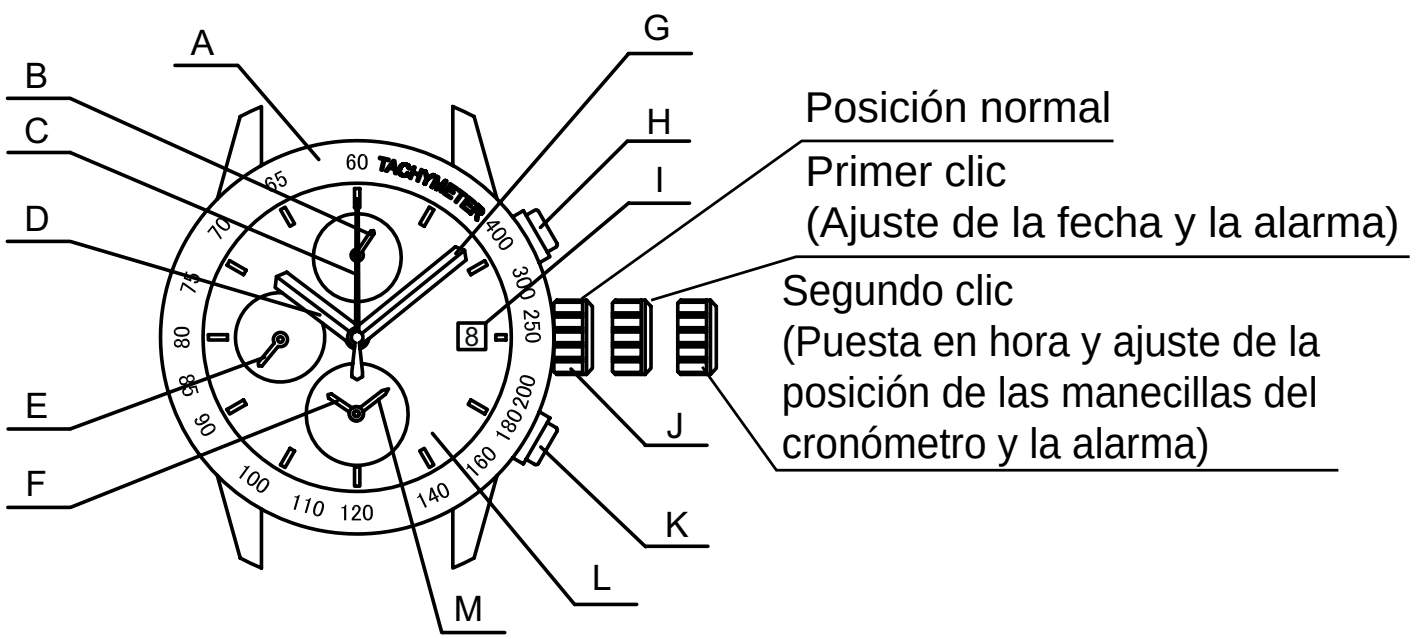
◆ ESPECIFICACIONES

(1) Frecuencia del oscilador de crista: 32.768 Hz (Hz = Oscilaciones por segundo)
(2) Precisión del reloj de pulsera: (a temperatura normal <5 a 35°C>)
Variación media mensual: ± 20 seg.
Exactitud alarma: ±1 minuto
(3) Gama de temperaturas de funcionamiento: –5 a 50°C
(4) Sistema de accionamiento: Motor paso a paso (4 piezas)
(5) Sistema de visualización:
[Función de hora]
Manecillas de la hora y los minutos con una manecilla pequeña de los segundos que se mueve a intervalos de un segundo.
[Función de cronómetro]
Manecilla de minutos que da una vuelta completa en 60 minutos a intervalos de un minuto.
El segundero del cronómetro da una vuelta completa en 60 segundos en intervalos de 1/5.
[Función de alarma]
La manecilla de los minutos de la alarma da una vuelta completa en 60 minutos en intervalos de un minuto.
La manecilla de las horas de la alarma da una vuelta completa en 12 horas mientras se mueve correspondientemente con la manecilla de los minutos de la alarma.

(6) Funciones adicionales: Interruptor de restablecimiento, mecanismo de detención de la manecilla de los segundos, medición del tiempo acumulado, medición de tiempos parciales, función de indicador de reserva de energía.
(7) Pila: Pila de óxido de plata SR927W ; 1 pieza
(8) Duración de la pila: Aprox. 3 años desde la instalación, suponiendo una alarma diaria (durante 20 segundos) y un uso del cronómetro durante 2 horas al día.
(9) Circuito integrado (IC): C-MOS-1C ; 1 pieza

* Las especificaciones de arriba están sujetas a cambio sin previo aviso por motivos de mejora.

◆ PARTES COMPONENTES Y SUS FUNCIONES



A: Escala de taquímetro
B: Manecilla de los minutos del cronómetro
C: Manecilla de los segundos del cronómetro
D: Horario
E: Segundero pequeño
F: Minutero del cronómetro
G: Minutero
H: Botón Ⓐ
I: Fecha
J: Corona
K: Botón Ⓑ
L: Dial
M: Manecilla de los minutos de la alarma

* Algunos modelos pueden no incluir escalas de taquímetro.
* La posición del indicador de fecha puede variar en algunos modelos.

◆ MODELOS CON CORONA DEL TIPO DE BLOQUEO POR ROSCA

Algunos modelos tienen una corona con rosca que permite el bloqueo.
En el caso de estos modelos, realice los siguientes procedimientos antes del ajuste.

(1) Antes de ajustar la hora y el calendario, gire la corona hacia la izquierda para aflojar la rosca.
(2) Una vez completado el ajuste de la hora y del calendario, gire la corona hacia la derecha para apretar la rosca.

◆ MODELOS CON CORONA DE ANILLO CON BOTÓN ROSCADO

Algunos modelos pueden presentar una configuración que permite bloquear (fijar) el anillo con botón (el anillo más periférico) girándolo hasta enroscarlo.
Para estos modelos, siga estas instrucciones:

(1) Si quiere usar los botones, gire el anillo con botón hacia la izquierda y aflójelo hasta que se detenga.
* Si el anillo no está lo suficientemente desenroscado, puede que los botones no puedan usarse. Sin embargo, no lo gire a la fuerza.

(2) Cuando haya terminado de usar los botones, gire el anillo hacia la derecha y enrósquelo firmemente hasta que se detenga.
* Sin embargo, no lo gire ni lo apriete a la fuerza.

◆ AJUSTE DE LA HORA Y DE LA POSICIÓN DE LAS MANECILLAS DEL CRONÓMETRO (Manecillas para la esfera de la hora, manecillas de la subesfera de la alarma y del cronómetro)

Este reloj permite ajustar las manecillas de la hora (reloj básico y subesfera de la alarma) y del cronómetro en la posición “0” con la corona en la segunda posición de chasquido. Una vez extraída la corona hasta el segundo clic, compruebe los tres siguientes elementos y, si fuera necesario, realice los ajustes y devuelva la corona a su posición normal.

(1) Hora del reloj básico

(2) Hora de la subesfera de la alarma

(3) Posición “0” de las 2 manecillas del cronómetro

Manecillas del cronómetro
(Manecillas de los minutos y de los segundos del cronómetro)

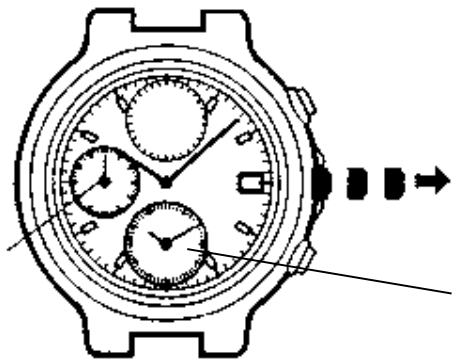
Corona

Manecillas de indicación de la hora
(Manecillas de la hora y los minutos, y manecilla pequeña de los segundos)

Manecillas de la alarma
(Manecillas de las horas y de los minutos)

[Forma de ajustar la hora]

(1) Extraiga la corona hasta la posición del segundo chasquido cuando la manecilla pequeña de los segundos esté en la posición de las 12 en punto.
La manecilla pequeña de los segundos se parará en tal punto.



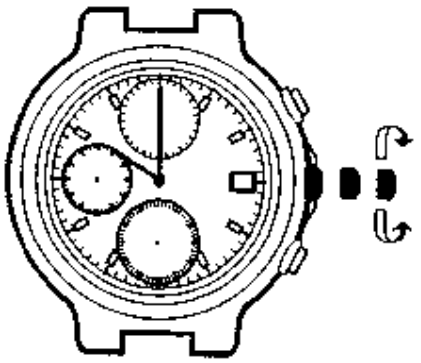
Manecilla pequeña de los segundos

La subesfera de la alarma indica la hora actual.

* Si el cronómetro está midiendo, las manecillas del mismo se repondrán a la posición “0”.

* Si la alarma se ha ajustado, las manecillas de la alarma se moverán rápidamente e indican la hora actual.

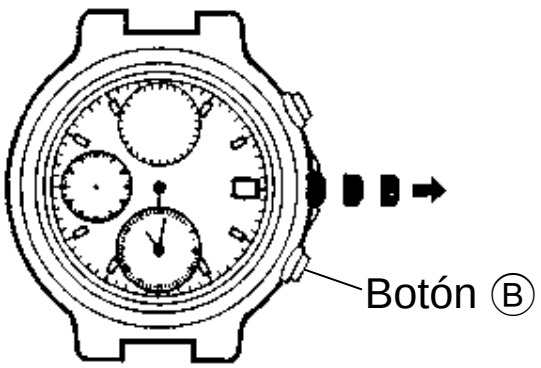
(2) Gire la corona para ajustar las manecillas de la hora y los minutos a la hora actual.



Después de haber ajustado la hora, ajuste también las manecillas del cronómetro a la posición “0”.
Se recomienda que las manecillas se ajusten a la hora unos cuantos minutos después de la hora actual, teniendo en cuenta el tiempo que se requiere para devolver la corona a su posición una vez completados todos los ajustes.

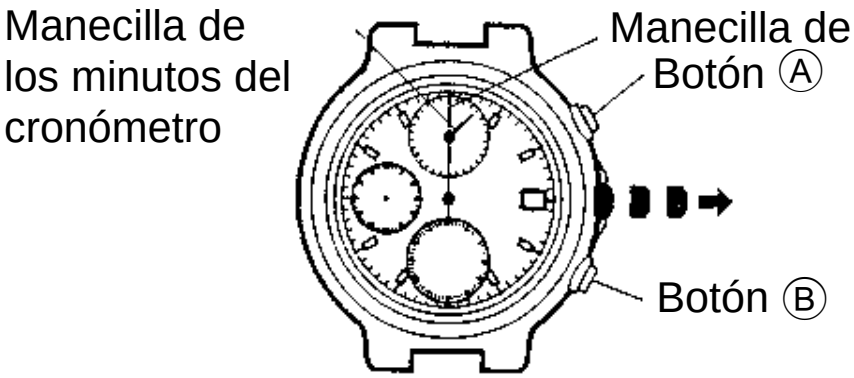
* Cuando ajuste la manecilla de la hora, ajuste correctamente la indicación AM/ PM. La fecha cambia alrededor de la media noche.
* Cuando ajuste la manecilla de los minutos, muévala 4 o 5 minutos más de la hora actual, y después devuélvala a los minutos exactos.

(3) A continuación, pulse el botón Ⓑ y ajuste la hora en la subesfera de la alarma. Ajústela a la misma hora que la del reloj básico ajustado en el punto (2) de arriba. Las manecillas de la subesfera de la alarma se mueven rápidamente si se mantiene presionado el botón Ⓑ.



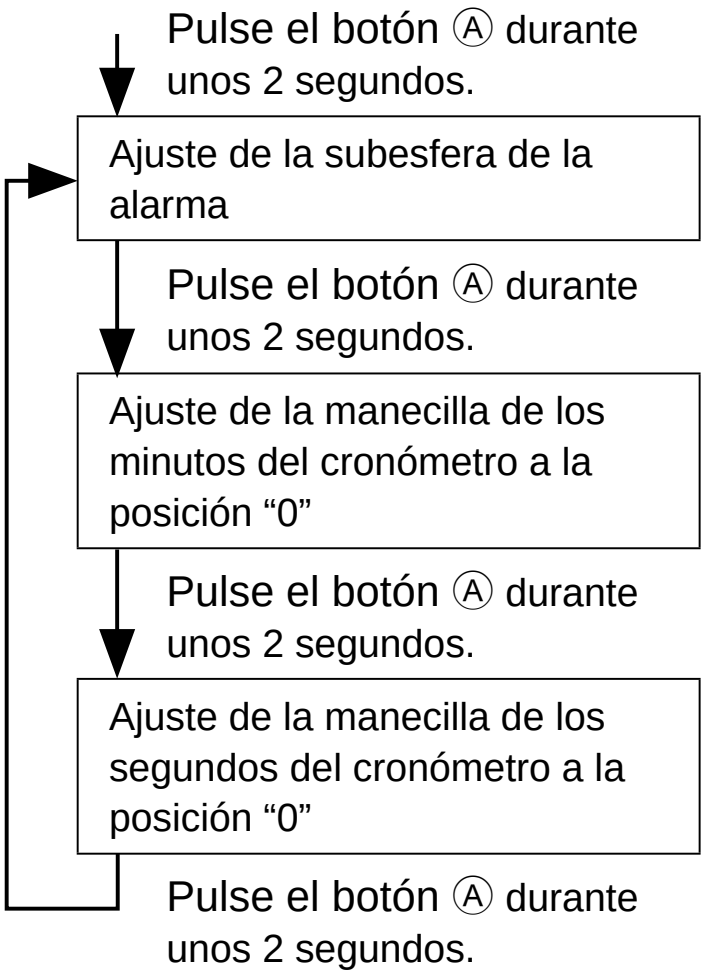
*La subesfera de la alarma no se incluye con la opción de AM/PM.

(4) Restablezca las dos manecillas del cronómetro a la posición “0”.
Pulse el botón Ⓐ durante unos 2 segundos y la manecilla de los minutos girará una vuelta completa.
Pulse el botón Ⓑ y ajuste la manecilla de los minutos del cronómetro en la posición “0”.
La mano se mueve rápidamente si se mantiene presionado el botón Ⓑ.



A continuación, pulse el botón Ⓐ durante unos 2 segundos y la manecilla de los segundos girará una vuelta completa.
Pulse el botón Ⓑ y ajuste la manecilla de los minutos del cronómetro en la posición “0”.
La mano se mueve rápidamente si se mantiene presionado el botón Ⓑ.

(5) Para restablecer de nuevo lo que ya se ha ajustado, siga los pasos indicados a continuación.



* Puede restablecer los ajustes tantas veces como desee.

(6) Después de haber finalizado todos los ajustes, devuelva la corona a su posición normal de acuerdo con una señal horaria.

* Compruebe que la hora del reloj básico y la subesfera de la alarma indiquen la hora actual; a continuación, devuelva la corona de nuevo a la posición normal.

◆ AJUSTE DE LA FECHA

PRECAUCIÓN

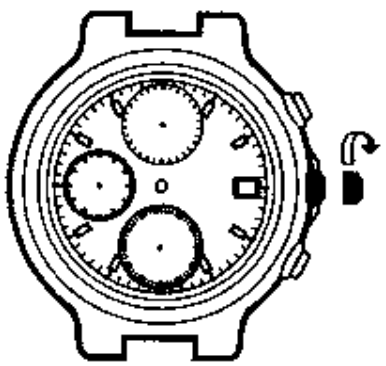
* No ajuste la fecha durante el periodo de tiempo indicado abajo, ya que la fecha cambia.

  9:00 p.m. to 1:00 a.m.

  Si la fecha se fija durante este periodo de tiempo, puede ocurrir que la fecha no cambie correctamente en los días subsiguientes.
* Evite este periodo de tiempo al ajustar la fecha.

- Antes de ajustar la fecha, cerciórese de haber ajustado la hora.
- Usted tendrá que ajustar la fecha el uno de marzo y los meses siguientes de 30 días.

(1) Extraiga la corona hasta el primer chasquido.



* Si presiona el botón Ⓑ en estas condiciones se efectuará el ajuste o la corrección de la hora de alarma. Por lo tanto, se recomienda no presionar el botón Ⓑ, a menos que sea necesario.

(2) Después de haber finalizado todos los ajustes, devuelva la corona a su posición normal.

◆ FORMA DE UTILIZAR EL CRONÓMETRO

- El cronómetro puede contar hasta 60 minutos en incrementos de 1/5 de segundo.
  Tras 12 horas se detendrá automáticamente.

- El tiempo medid se indicará mediante las cuatro manecillas del cronómetro que se moverán independientemente de las manecillas de indicación de la hora.
- Usted podrá medir tiempo parcial.

[Forma de leer las manecillas del cronómetro]

El tiempo medido se indicará mediante las dos manecillas del cronómetro (manecillas de los segundos y de los minutos).

Manecillas de los minutos del cronómetro (Minutos transcurridos)

Manecilla de segundos del cronómetro

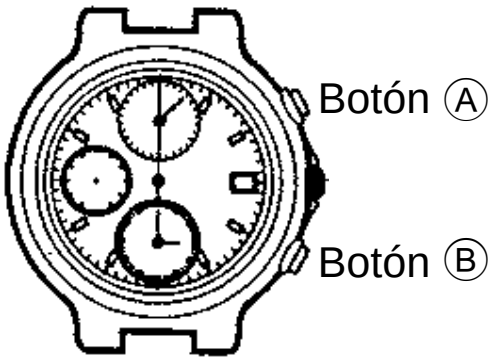
(1/5 de segundo transcurridos)

48 minutos y 10 segundos 2

<Notas sobre el ajuste de la posición de las manecillas del cronómetro>

- Si las manecillas del cronómetro no vuelven a la posición “0” cuando reponga el cronómetro, realice el procedimiento de “◆ AJUSTE DE LA HORA Y DE LA POSICIÓN DE LAS MANECILLAS DEL CRONÓMETRO” para reajustar las manecillas.
- En este caso, cerciórese de ajustar las manecillas para la .indicación de la hora actual.

[Forma de reponer el cronómetro]



- Cuando las manecillas del cronómetro estén contando:
  (1) Presione el botón Ⓐ para parar el cronómetro.
  (2) Presione el botón Ⓑ para reponer el cronómetro.

- Cuando las manecillas del cronómetro estén paradas:
  Se habrá realizado alguna de una de lastres operaciones del cronómetro siguientes. Reponga el cronómetro en consecuencia.

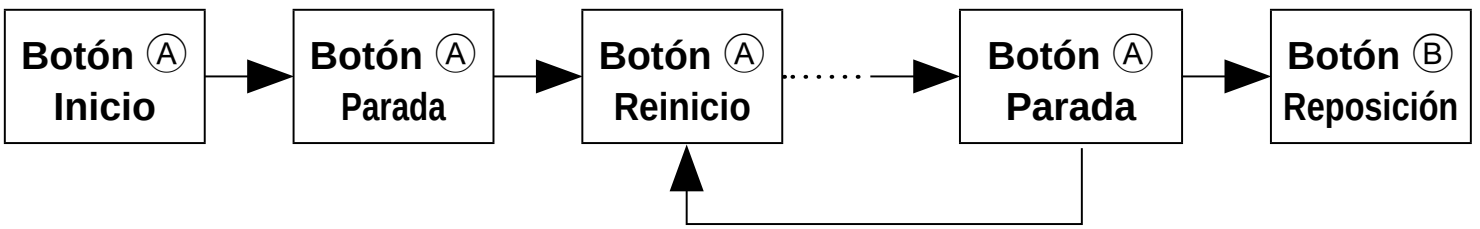
  [El cronómetro se paró en la “Medición estándar” o en la “Medición del tiempo transcurrido acumulado”.]]
  (1) Presione el botón Ⓑ para reponer el cronómetro.

  [Se midió tiempo parcial y permanece indicado “Medición de tiempo parcial”.]
  (1) Presione el botón Ⓑ. La medición de tiempo parcial se desactivará y las manecillas del cronómetro se moverán rápidamente para indicar que está realizándose la medición.
  (2) Presione el botón Ⓐ para parar el cronómetro.
  (3) Presione el botón Ⓑ para reponer el cronómetro.

  [El tiempo del segundo competidor se midió en “Medición de dos competidores”.]
  (1) Presione el botón Ⓑ. Las manecillas del cronómetro se moverán rápidamente y se pararán.
  (2) Presione el botón Ⓑ para reponer el cronómetro.

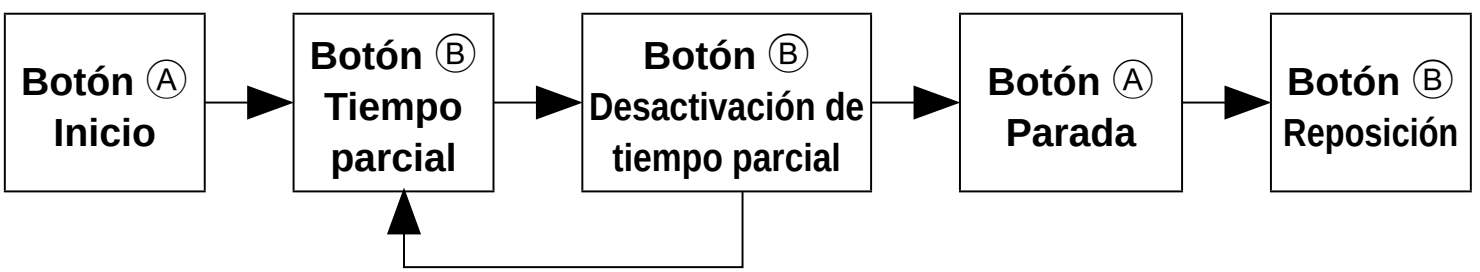
■ Medición estándar

■ Medición del tiempo transcurrido acumulado



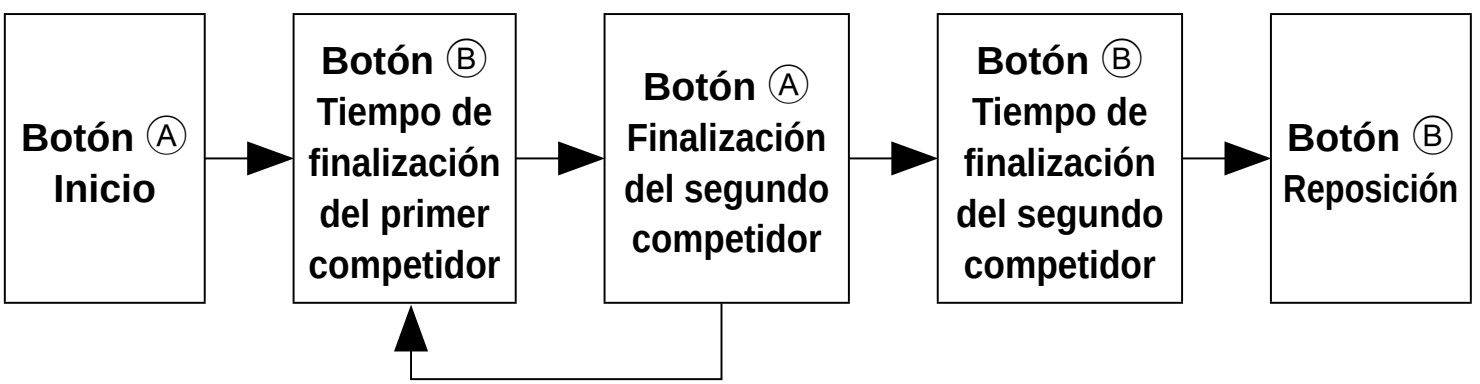
El reinicio y la parada del cronómetro podrán repetirse presionando el botón Ⓐ.

■ Medición de tiempo parcial (intermedio)



La medición y la desactivación del tiempo parcial podrá repetirse presionando el botón Ⓑ.

■ Medición de dos competidores



Las manecillas indican el tiempo del primer competidor mientras se sigue midiendo.

◆ CÓMO UTILIZAR LA ALARMA (ALARMA ÚNICA)

- Se trata de una alarma única que solo suena una vez a una hora ajustada. Una vez que suena, se restablece la hora fijada.
- La alarma se puede ajustar en incrementos de 1 minuto hasta alcanzar 11 horas y 59 minutos por adelantado.

Esta subesfera de la alarma indica la hora actual cuando no está ajustada la alarma, y cuando está ajustada la alarma, indica la hora de alarma.

<Cómo ajustar la hora de la subesfera de la alarma>
Ajuste de la hora de la subesfera de la alarma cuando se ajusta la hora del reloj básico, etc.
Consulte el ◆ AJUSTE DE LA HORA Y DE LA POSICIÓN DE LA MANECILLA DEL CRONÓMETRO.

ESPAÑOL

[Cómo ajustar la hora de alarma]

(1) Saque la corona hasta la primera posición de clic.

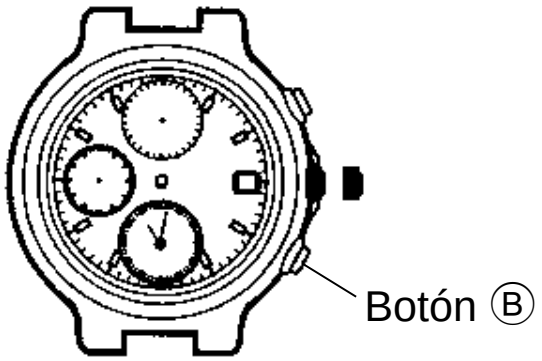
Corona

Primer clic (ajuste de la hora de alarma)

Cuando se ajusta la alarma, la hora de alarma permanece como se indica.

* Observe que no se puede hacer funcionar el cronómetro con la corona en la primera posición de clic.

(2) Pulse el botón Ⓑ y ajuste la hora de alarma.
Las manecillas de la subesfera de la alarma se mueven rápidamente si se mantiene presionado el botón Ⓑ.



* Si ha sobrepasado la hora que quiere ajustar, avánce la más y ajústela. Cuando las manecillas de la subesfera de la alarma alcanzan la hora actual, el reloj entra en un estado en el que no se ajusta ninguna alarma. En esta situación, si el botón Ⓑ se ha mantenido presionado para que las manecillas de la subesfera de la alarma alcancen la hora actual, las manecillas en movimiento rápido se detendrán una vez. Para ajustar la hora de alarma, suelte el botón Ⓑ una vez y púlselo de nuevo para ajustar la hora de alarma.
* Si la hora actual está ajustada en 10:08 a.m., puede ajustar una hora de alarma hasta las 10:07 p.m.

(3) Después de haber finalizado todos los ajustes, devuelva la corona a su posición normal.
* Cerciórese de devolver la corona a su posición normal, de lo contrario, no sonará la alarma.

[Cómo detener el sonido de alarma]

Una vez que se alcanza la hora de alarma, la alarma continuará sonando durante 20 segundos.
Pulse el botón Ⓐ o el botón Ⓑ si desea detener el sonido de alarma.

* Mientras se está moviendo la manecilla de cronómetro, la alarma puede sonar de forma distinta al sonido habitual de la alarma, pero esto no representa ningún fallo de funcionamiento. Además, incluso si intenta hacer funcionar el cronómetro mientras está sonando la alarma pulsando el botón Ⓐ o el botón Ⓑ, al pulsar cualquiera de los botones simplemente detendrá el sonido y no hará funcionar el cronómetro. Podrá hacer funcionar el cronómetro normalmente una vez que el sonido se haya detenido. Después de que la alarma suene una vez, la alarma fijada se restablecerá automáticamente.

[Cómo corregir la hora de alarma o cancelar la alarma ajustada]

(1) Saque la corona hasta la primera posición de clic.

(2) Pulse el botón Ⓑ y después corrija la hora de alarma. Las manecillas de la subesfera de la alarma se mueven rápidamente si se mantiene presionado el botón Ⓑ.

- Para cancelar la alarma, pulse el botón Ⓑ y ajuste la hora de alarma a la hora/minuto actual. Un modo fácil de cancelar la alarma es mover las manecillas de la subesfera de la alarma rápidamente manteniendo presionado el botón Ⓑ y, a continuación, soltando el botón Ⓑ cuando las manecillas de la subesfera de la alarma se detienen en la hora actual.

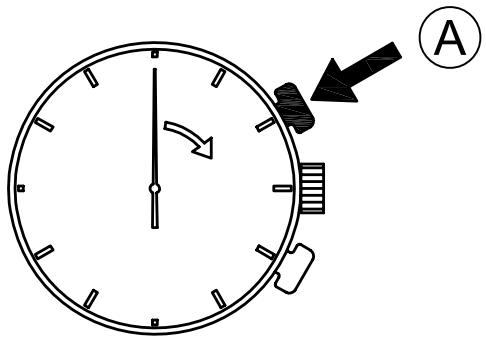
(3) Una vez que ha efectuado con éxito la corrección o la cancelación, devuelva la corona a su posición normal.

◆ USO DEL TAQUÍMETRO

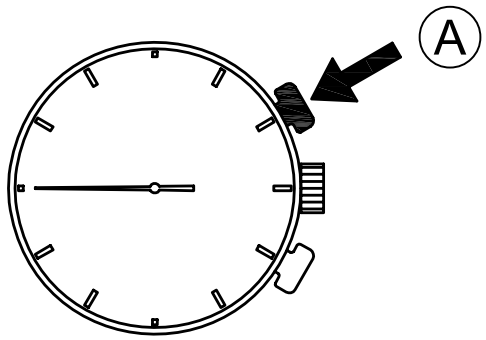
Algunos modelos vienen con una escala de taquímetro impresa alrededor del bisel o del dial. Compruebe si su reloj está provisto de escala de taquímetro y, en caso de que la incluya, siga los pasos que se describen a continuación para usarla.

El taquímetro permite al usuario determinar la velocidad media, basada en la medición del tiempo que se tarda en recorrer una distancia determinada (1 km). El taquímetro también puede usarse para determinar la tasa de producción por unidad de tiempo (por hora). (Intervalo de medición: hasta 60 segundos)

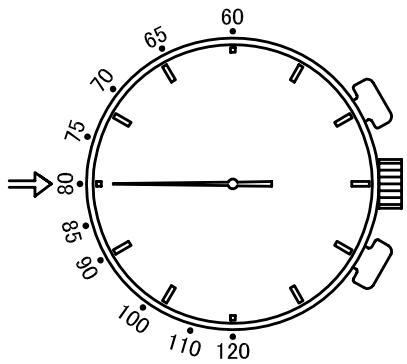
(1) Pulse el botón Ⓐ en el punto de inicio o cuando un producto comience a fabricarse.



(2) Vuelva a pulsar el botón Ⓐ cuando se haya recorrido 1 km o cuando se haya terminado el producto.



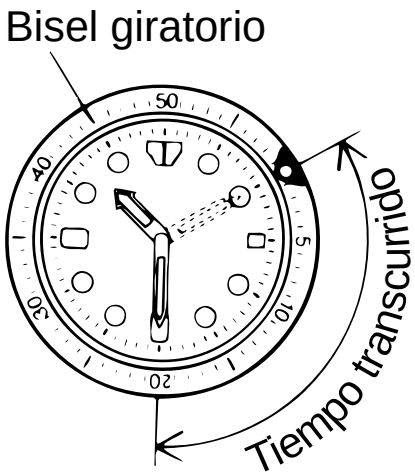
(3) Lea el número del taquímetro (escala) al que apunta el segundero del cronómetro. (En este caso, la manecilla apunta a 80 en la escala de taquímetro, lo que daría una velocidad de 80 km/h o una tasa de producción de 80 unidades/hora)



* El tiempo de medición del taquímetro es 1 minuto o menos.
Observe que si el tiempo de medición excede 1 minuto, no se puede leer la velocidad media o el porcentaje de producción por hora.

◆ CÓMO USAR EL BISEL INDICADOR GIRATORIO

Por favor tenga en cuenta que algunos modelos están equipados con un bisel giratorio, el cual deberá ser utilizado correctamente.
Gire el bisel dirigiendo la marca ▽ hacia la manecilla de minutos. Después de un cierto tiempo, podrá medir el tiempo transcurrido a partir de la distancia entre la manecilla de minutos y las cifras del bisel giratorio. Asimismo podrá ajustar la marca ▽ a una hora dada, como un recordatorio del tiempo que le falta para un compromiso.



La ilustración superior indica que han pasado 20 minutos desde las 10:10

El bisel no puede girarse en sentido inverso ya que está provisto de un mecanismo de protección para prevenir el mal funcionamiento debido a operaciones forzadas o golpes. Las cifras del bisel podrán asistirle además a leer fácilmente la hora actual.

* Dependiendo del diseño, el mecanismo anti-inversión y el sonido de chasquido de 1 minuto en el aro indicador giratorio no se emplea en algunos modelos.

АНАЛОГОВЫЕ КВАРЦЕВЫЕ ЧАСЫ С ХРОНОГРАФОМ И БУДИЛЬНИКОМ <TD(KFA)>

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали наше изделие! Для длительного и эффективного пользования изделием прочитайте данную инструкцию и ознакомьтесь с условиями гарантии.
Сохраните эту инструкцию для использования в дальнейшем.

◆ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Строго соблюдайте приведенные ниже инструкции для предотвращения любого ущерба здоровью и повреждения Вашего имущества и имущества других лиц.

Данный символ означает **непосредственную угрозу** летального исхода или серьезных травм в случае, если данный продукт будет использоваться любым способом, отличным от приведенных инструкций.

... Данный символ означает **возможность летального исхода или серьезных травм в случае,** если данный продукт будет использоваться любым способом, отличным от приведенных инструкций.

... Данный символ означает **возможность серьезных травм или материального ущерба только в том случае,** если данный продукт будет использоваться любым иным способом, отличным от приведенных инструкций.

◆ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЧАСАМИ

(1) Водонепроницаемость

Тип \ Условия эксплуатации			Работа головки под водой и работа головки с каплями воды на ней	Воздействие небольших количеств воды (умывание, дождь и т. д.)	Водные виды спорта (плавание и т. п.), частые контакты с водой (мойка автомобиля и т. п.)	Подводное плавание (без использования кислородных баллонов)	Подводное плавание (с использованием кислородных баллонов)	Погружение с дыхательной смесью (с использованием гелия)
Водопроницаемые		Без маркировки WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Водонепроницаемые часы	Водонепроницаемые для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса I для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса II для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Дайверские часы	Дайверские часы для погружений с аквалангом	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Дайверские часы для погружений с дыхательной смесью	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

* Рекомендуется использовать часы в соответствии с приведенной выше классификацией, предварительно проверив маркировку по водонепроницаемости на циферблате или корпусе.

ВНИМАНИЕ

① Часы с водонепроницаемостью для повседневного использования 30 м (3 бар) могут использоваться во время умывания и т. п., но не могут использоваться в условиях, при которых они будут погружаться в воду.

② Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса I 50 м (5 бар) могут использоваться во время плавания и т. п., но не могут использоваться во время ныряния или подводного плавания.

③ Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса II 100 м или 200 м (10 или 20 бар) могут использоваться во время ныряния или подводного плавания, но не могут использоваться во время подводного плавания с кислородным баллоном или выполнения водолазных работ с автономными дыхательными аппаратами на гелии.

④ При эксплуатации часов головка должна находиться в утопленном (нормальном) положении. Если головка относится к типу завинчиваю¬щихся, то она должна быть плотно завинчена.

⑤ Не используйте головку под водой или если на часах имеется влага. Вода может проникнуть внутрь корпуса часов и нарушить их герметич¬ность.

⑥ Если Ваши часы не являются водонепроницаемыми, то не допускайте попадания на них водяных брызг (во время умывания, в дождливую погоду и т. д.), а также запотевания. При попадании на часы воды или при запотевании удалите влагу с помощью сухой мягкой ткани.

⑦ Даже если Ваши часы, предназначенные для повседневного использо¬вания, обладают водонепроницаемостью, не допускайте воздействия на них сильной струи воды. При превышении допустимого уровня давления воды может быть нарушена герметичность часов.

⑧ При попадании на Ваши водонепроницаемые часы, предназначенные для повседневного использования, морской воды, стряхните воду и протрите корпус насухо, чтобы не допустить возникновения коррозии или иных негативных последствий.

⑨ Внутри корпуса часов содержится небольшое количество влаги. Поэтому когда температура окружающего воздуха ниже температуры воздуха внутри корпуса часов, на внутренней поверхности стекла может образовываться запотевание. Если запотевание носит временный характер, то это не наносит вреда часам. Однако если запотевание остается на стекле

продолжительное время или если в часы попала вода, проконсультируйтесь по месту приобретения часов и не остав¬ляйте эту проблему без внимания.

(2) Батарейка

① При проглатывании батарейки таблеточного типа возможны химические ожоги и поражение слизистых оболочек с короткие сроки, в худшем случае возможен летальный исход. Никогда не давайте батарейки таблеточного типа детям.
В случае проглатывания батарейки или подозрения проглатывания батарейку следует незамедлительно извлечь. Обратитесь к врачу за экстренной помощью.

② Не вынимайте батарейку из часов. Для замены батарейки обращайтесь к продавцу или в ближайший авторизованный сервисный центр ORIENT.

③ В этих часах используется батарейка, а не аккумулятор, поэтому ее нельзя перезаряжать. Перезарядка батарейки может привести к перегреву или взрыву.

④ В случае контакта жидкости из батареек с кожей возможно появление сыпи и других симптомов. Не храните разряженные батарейки в течение длительного времени.

(3) Замена батарейки

① Если надолго оставить в часах разряженную батарейку, может произойти утечка кислоты, которая, в свою очередь, может нарушить работу часов. Заменяйте разряженные батарейки как можно скорее.

② Устанавливайте только батарейки указанного типа.

③ Для замены батарейки используются специальные инструменты и технологии. Несоблюдение полярности может привести к перегреву и взрыву батарейки. Для замены батарейки обращайтесь к продавцу или в ближайший авторизованный сервисный центр ORIENT.

④ Часы имеют индикатор окончания срока службы батарейки.
Если малая секундная стрелка начинает передвигаться на две секунды за раз, это означает, что срок службы батарейки приближается к концу, и ее необходимо заменить.
Для замены батарейки обратитесь к продавцу или в авторизованный сервисный центр ORIENT.

⑤ Что нужно сделать после замены батарейки
После замены батарейки установите время и переведите стрелки секундомера в положение “0”.
(Дополнительную информацию см. в разделах ◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И НАСТРОЙКА ПОЛОЖЕНИЯ СТРЕЛОК СЕКУДОМЕРА (Стрелки для отображения времени и стрелки секундомера).)

(4) Ударопрочность

① Снимайте часы во время занятий энергичными видами спорта, однако, занятие такими видами спорта, как гольф и т. д., не окажет негативного воздействия на состояние часов.

② Избегайте сильного удара типа падения часов на пол.

(5) Воздействие магнитных полей

① Запрещается подвергать часы воздействию сильных магнитных полей в течение длительного периода времени, поскольку компоненты часов могут намагнититься, что приведёт к нарушению работы часов. Соблюдайте осторожность.

② Под воздействием магнитного поля часы могут временно спешить или отставать.Точность показаний часов будет восстановлена, если устранить воздействие магнитного поля на часы. В таком случае повторно установите время.

(6) Вибрация

Часы могут потерять точность, если будут подвержены сильной вибрации, например, вызываемой поездкой на мотоцикле, использованием отбойного молотка, цепной пилы и т. д.

(7) Температура

Часы могут идти неправильно или остановиться при температурах ниже или выше нормального диапазона (5°C – 35°C).

Не пользуйтесь часами при высокой температуре (например, в сауне). Часы могут нагреваться и вызывать ожоги.

(8) Химические вещества, газы и т.п.

Следует соблюдать максимальную осторожность при контакте с газами, ртутью, химическими веществами (разбавителем для краски, бензином, различными растворителями, моющими средствами, содержащими такие вещества, клеями, красками, лекарственными препаратами, парфюмерией, косметикой и пр.) и т.п. Эти вещества могут изменить цвет корпуса часов, браслета/ремешка и циферблата. Возможны также изменение цвета, деформация и повреждение полимерных компонентов.

(9) Дополнительные детали

Не пытайтесь разбирать и модифицировать часы.

Не давайте шпильки браслета/ремешка и другие мелкие детали детям.
В случае проглатывания мелкой детали немедленно обратитесь к врачу.

(10) Аллергические реакции

Боли после контакта с браслетом на коже появляется сыпь или раздражение, прекратите носить часы и незамедлительно обратитесь к врачу.

(11) Люминесцентное покрытие

На стрелках и кольце некоторых моделей имеется люминесцентное покрытие.
Оно выполнено из безопасной нерадиоактивной краски, накапливающей солнечный и искусственный свет и отдающей его в темноте. Отдавая накопленный свет, покрытие постепенно становится более тусклым. Количество отдаваемого света и время свечения зависят от различных

факторов: формы стекла, толщины слоя краски, уровня яркости окружающей среды, расстояния от часов до источника света и степени поглощения света. Помните, что если накоплено немного света, часы будут светиться слабо или недолго.

(12) Водонепроницаемый браслет

В некоторых моделях используются кожаные и нейлоновые ремешки, подвергнутые специальной обработке для защиты от потоотделения и воздействия воды. Свойство водонепроницаемости данного браслета может быть потеряно в зависимости от периода и условий эксплуатации.

◆ СВОЙСТВА

Это аналоговые часы с несколькими циферблатами и с функциями секундомера и будильника.
Это очень удобные многофункциональные часы.

- Текущее время отображается при помощи часовой и минутной стрелок и малой секундной стрелки.
- Будильник можно устанавливать с шагом в 1 минуту максимум за 11 часов 59 до нужного времени.
- Секундомер может отсчитывать до 60 минут с шагом 1/5 секунды.
  Истекшее время показывается двумя стрелками секундомера (секундной и минутной). Возможно также измерение раздельного времени.

По истечении 12 часов произойдет автоматическая остановка и переустановка секундомера.

◆ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

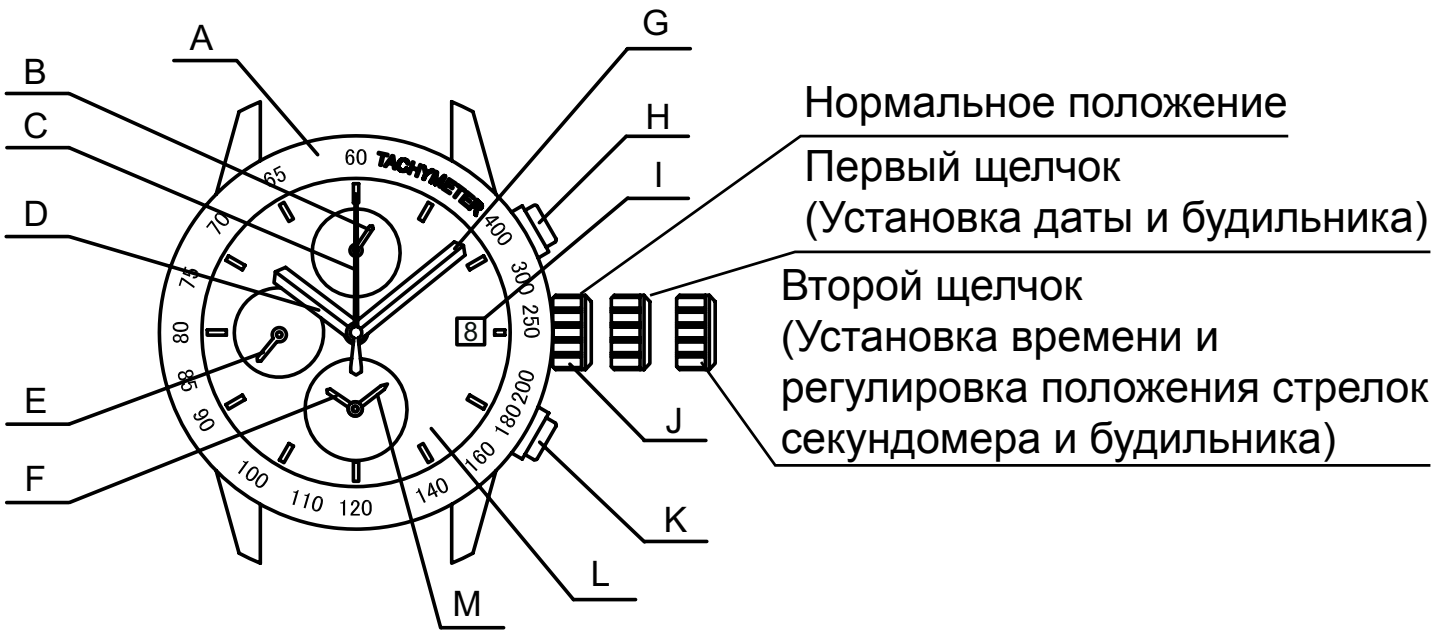
(1) Частота кварцевого генератора: 32 768 Гц (Гц=Колебаний в секунду)
(2) Точность хода: (при нормальной температуре <5°C~35°C>)
Среднемесячный уровень: ±20 сек.
Точность звукового сигнала: ±1 минута.
(3) Рабочий диапазон температур: –5°C ~ +50°C
(4) Система привода: Шаговый электродвигатель (4 штуки)
(5) Система отображения:
[Функция времени]
Часовая и минутная стрелки с малой секундной стрелкой, перемещающейся с интервалом в 1 секунду.

[Функция секундомера]
Минутная стрелка секундомера совершает полный оборот за 60 минут с интервалом в одну минуту.
Секундная стрелка секундомера проходит полный круг за 60 секунд с интервалом в 1/5 секунды.
[Функция будильника]
Минутная стрелка будильника совершает полный оборот за 60 минут с интервалом в одну минуту.
Часовая стрелка будильника совершает полный оборот за 12 часов, двигаясь синхронно с минутной стрелкой.

(6) Дополнительные функции: Переключатель сброса, механизм остановки секундной стрелки, измерение накопленного времени, измерение раздельного времени, индикатор запаса хода
(7) Батарейка: Батарейка из оксида серебра SR927W ; 1 штука
(8) Срок службы батарейки: прибл. 3 года с момента установки, если будильник используется раз в день (в течение 20 секунд), а секундомер используется в течение 2 часов в день.
(9) ИС (Интегральная схема): C-MOS-1C ; 1 штука

* Приведенные выше технические характеристики могут быть изменены с целью улучшения без дополнительного уведомления.

◆ НАЗВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ



A: Шкала тахиметра
B: Минутная стрелка секундомера
C: Секундная стрелка секундомера
D: Часовая стрелка
E: Малая секундная стрелка
F: Часовая стрелка секундомера
G: Минутная стрелка
H: Кнопка Ⓐ
I: Дата
J: Головка
K: Кнопка Ⓑ
L: Циферблат
M: Минутная стрелка будильника

* В некоторых моделях шкала тахиметра может отсутствовать.
* Положение индикатора даты в некоторых моделях может отличаться.

◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩЕЙСЯ ГОЛОВКОЙ

Некоторые модели оснащены завинчивающейся головкой, которую можно зафиксировать.
На этих моделях до начала настройки выполните следующие действия.
(1) Прежде чем выполнять настройку времени и календаря, поворачивайте головку против часовой стрелки и ослабьте ее.
(2) По окончании настройки времени и календаря поворачивайте головку по часовой стрелке и затяните ее.

◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩИМСЯ КОЛЬЦОМ С КНОПКАМИ

В некоторых моделях кольцо с кнопками (внешнее кольцо) может фиксироваться путем завинчивания.
Для таких часов поступайте следующим образом.

(1) Если необходимо воспользоваться кнопками, поверните кольцо влево, затем отвинтите его до конца.

* Если кольцо отвинчено не до конца, кнопки могут не работать. Не прикладывайте чрезмерную силу при отвинчивании.

(2) Закончив работу с кнопками, поверните кольцо вправо и завинтите его до конца.

* Не прикладывайте чрезмерную силу при завинчивании.

◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И НАСТРОЙКА ПОЛОЖЕНИЯ СТРЕЛОК СЕКУДОМЕРА (Стрелки указания времени, дополнительный циферблат будильника и стрелки секундомера)

Эти часы позволяют установить время (основной циферблат и дополнительный циферблат будильника) и стрелки секундомера в положение “0”, если головка находится в положении второго щелчка. Когда головка будет вытянута до второго щелчка, проверьте следующие три элемента, при необходимости отрегулируйте, а затем нажмите на головку, чтобы вернуть ее в исходное положение.

(1) Время на часах

(2) Время на дополнительном циферблате будильника

(3) Положение “0” двух стрелок секундомера

Стрелка секундомера
(Минутная и секундная стрелки секундомера)

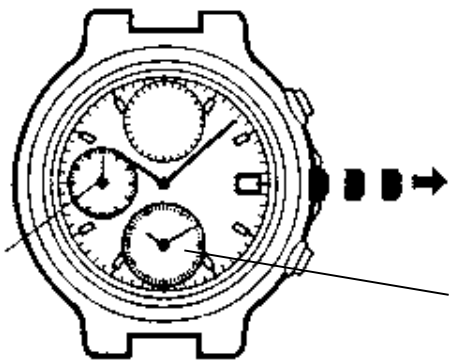
Заводная головка

Стрелки для отображения времени
(Часовая и минутная стрелки и малая секундная стрелка)

Стрелки будильника
(Часовая и минутная стрелки будильника)

[Как установить время]

(1) Вытяните головку в положение второго щелчка при малой секундной стрелке, находящейся в положении 12 часов.
Малая секундная стрелка остановится на месте.



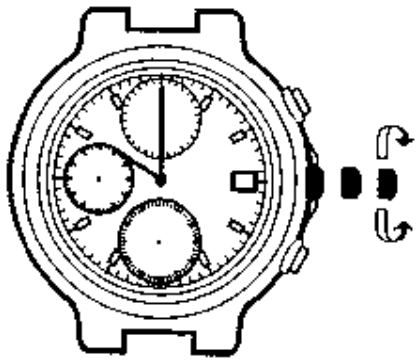
Малая секундная стрелка

Дополнительный циферблат будильника показывает текущее время.

* Если секундомер производит измерение, то стрелки секундомера автоматически переустановятся в положение “0”.

* Если установлен будильника, стрелки будильника начнут быстро двигаться и покажут текущее время.

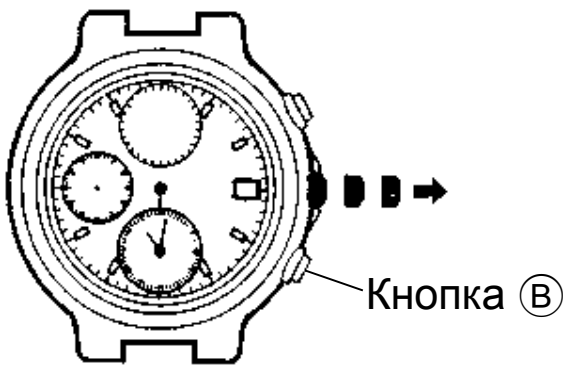
(2) Поверните головку так, чтобы установить часовую и минутную стрелку на текущее время.



Установив время, установите стрелки секундомера в положение “0”. Рекомендуется установить часы на несколько минут вперед с учетом времени, необходимого на возврат головки в исходное положение после регулировки.

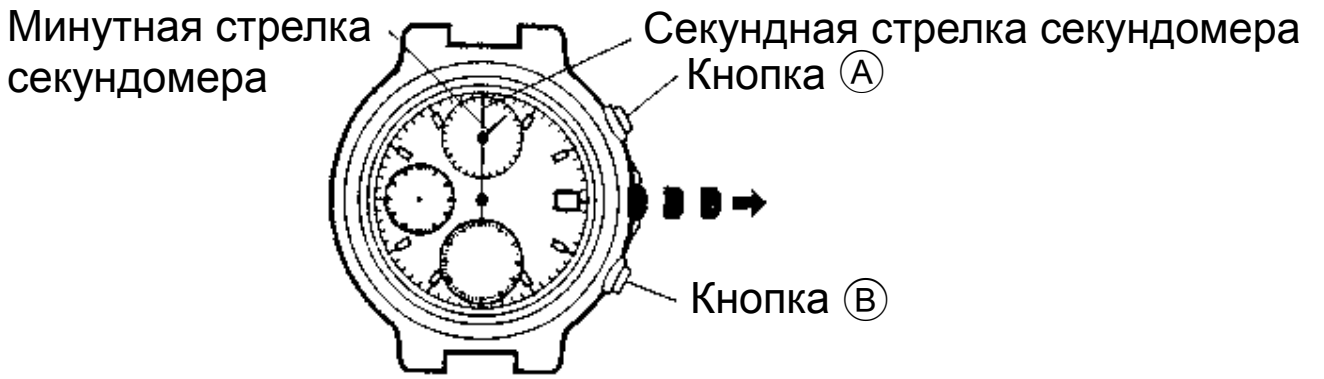
* При установке часовой стрелки проверьте правильность установки AM (до полудня)/PM (после полудня).
* При установке минутной стрелки передвиньте ее сначала на 4-5 минут вперед от текущего времени, а затем верните ее обратно к точному значению минуты.

(3) Затем нажмите кнопку Ⓑ и установите время на дополнительном циферблате будильника. Установите то же время, что на основном циферблате, как показано выше (2). Если кнопку Ⓑ удерживать нажатой, стрелки дополнительного циферблата будильника будут двигаться быстро.



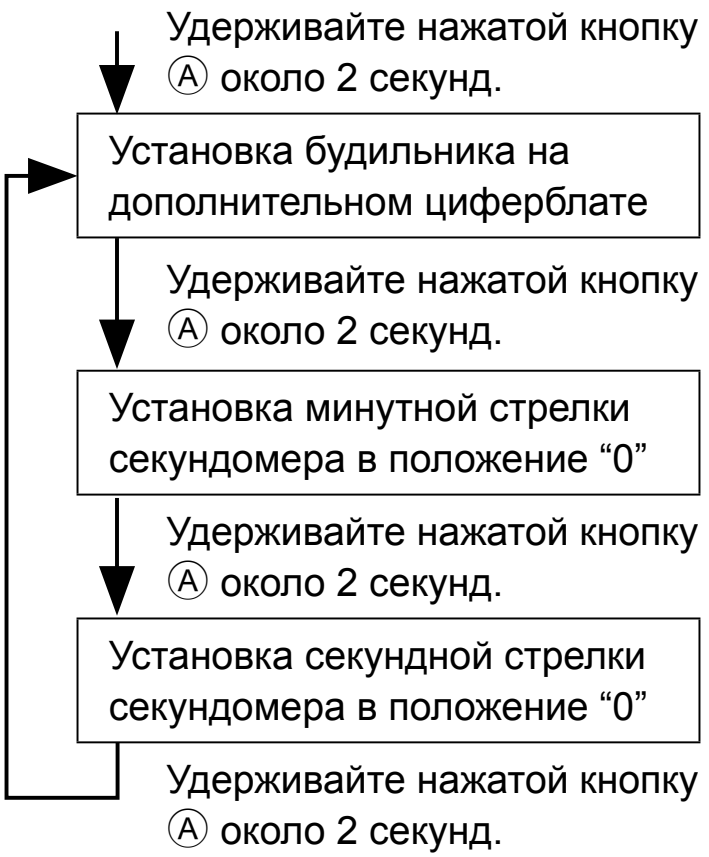
* Дополнительный циферблат будильника не оснащен функцией AM/PM.

(4) Сбросьте обе стрелки секундомера в положение “0”.
Удерживайте нажатой кнопку Ⓐ в течение 2 секунд, чтобы минутная стрелка секундомера сделала полный оборот.
Нажмите кнопку Ⓑ и установите минутную стрелку секундомера в положение “0”.
Если кнопку Ⓑ удерживать нажатой, стрелка будет двигаться быстро.



Минутная стрелка секундомера Удерживайте нажатой кнопку Ⓐ в течение 2 секунд, чтобы секундная стрелка секундомера сделала полный оборот.
Нажмите кнопку Ⓑ и установите минутную стрелку секундомера в положение “0”.
Если кнопку Ⓑ удерживать нажатой, стрелка будет двигаться быстро.

(5) Чтобы сбросить уже сделанные настройки, выполните следующие действия.



Дополнительный циферблат будильника прокручивается на 12 часов, после чего готов к регулировке.
Нажмите кнопку Ⓑ, чтобы выполнить настройки.

Минутная стрелка секундомера делает полный круг, после чего готова к регулировке.
Нажмите кнопку Ⓑ, чтобы выполнить настройки.

Секундная стрелка секундомера делает полный круг, после чего готова к регулировке.
Нажмите кнопку Ⓑ, чтобы выполнить настройки.

* Эти настройки можно сбрасывать как угодно часто.

(6) После того, как настройки будут выполнены, нажмите на головку, чтобы вернуть ее в обычное положение по сигналу времени.

* Убедитесь, что время на основном циферблате и на дополнительном циферблате будильника соответствует текущему времени, а затем нажмите на головку, чтобы вернуть ее в исходное положение.

◆ УСТАНОВКА ДАТЫ

ВНИМАНИЕ

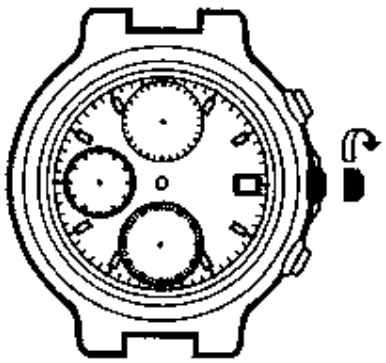
* Не производите установку даты в нижеприведенный промежуток времени, поскольку в этом случае дата меняется.

  От 21:00 до 1:00

  Если дата будет установлена в течение указанного промежутка времени, то в последующие дни смена даты может происходить неправильно.
* Избегайте этого промежутка времени при установке даты.

- Не забудьте установить время перед установкой даты.
- Дату необходимо настраивать в первый день марта и других месяцев, следующих за 30-дневными месяцами.

(1) Вытяните головку в положение первого щелчка.



* Нажатие Кнопки Ⓑ в этом состоянии приведет к установке или коррекции времени звукового сигнала, поэтому мы не рекомендуем Вам нажимать Кнопку Ⓑ, если в этом нет практической необходимости.

(2) После завершения всех настроек нажмите головку обратно в нормальное положение.

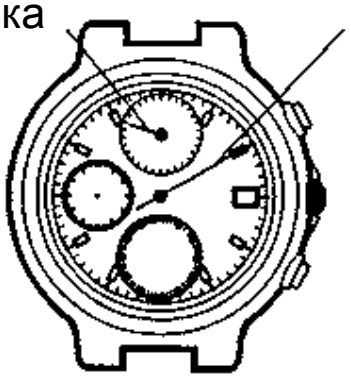
◆ КАК ПОЛЬЭОВАТЬСЯ СЕКУНДОМЕРОМ

- Секундомер может отсчитывать до 60 минут с шагом 1/5 секунды. Через 12 часов он автоматически остановится.
- Измеренное время отображается при помощи четырех стрелок секундомера, которые перемещаются независимо от стрелок для отображения времени.
- Имеется функция измерения раздельного времени.

[Показания стрелок секундомера]

Время секундомера указывается двумя его стрелками (часовая и минутная стрелки секундомера).

Часовая стрелка секундомера (Истекшие минуты)



Секундная стрелка секундомера (истекшие 1/5 секунды)

48 минут и 10 секунд 2

<Примечание по настройке положения стрелок секундомера>

- Если стрелки секундомера не возвращаются в положение “0” при переустановке секундомера, следуйте процедуре, описанной в разделе “◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И НАСТРОЙКА ПОЛОЖЕНИЯ СТРЕЛОК СЕКУНДОМЕРА” для их переустановки.
- В этом случае не забудьте настроить стрелки для отображения времени на текущее время.

[Как переустановить секундомер]

- Когда стрелки секундомера производят отсчет:
  (1) Нажмите кнопку Ⓐ для остановки секундомера.
  (2) Нажмите кнопку Ⓑ для переустановки секундомера.

- Когда стрелки секундомера остановлены:
  Была произведена одна из следующих трех операций с секундомером. Выполните соответствующую переустановку секундомера.

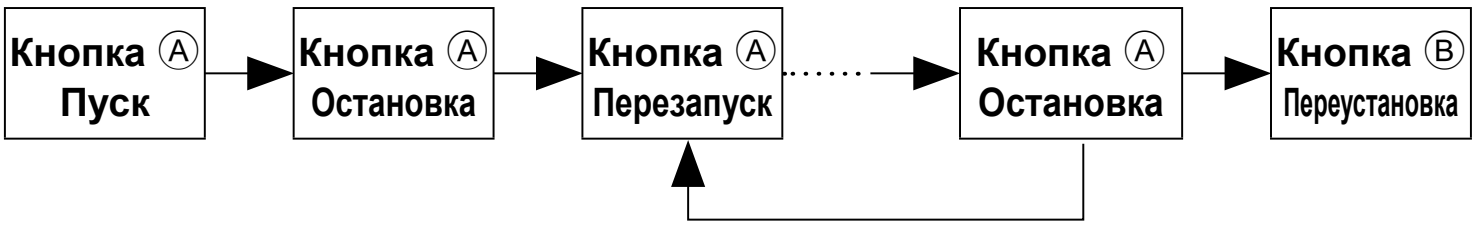
  [Секундомер был остановлен в режиме “Стандартного измерения” или “Измерения накопленного истекшего времени.]
  (1) Нажмите кнопку Ⓑ для переустановки секундомера.

  [Производилось измерение раздельного времени, и остается отображенным “Измерение раздельного времени.]
  (1) Нажмите кнопку Ⓑ. Раздельное время будет отключено, и стрелки секундомера быстро переместятся, отображая измерение в текущий момент.
  (2) Нажмите кнопку Ⓐ для остановки секундомера.
  (3) Нажмите кнопку Ⓑ для переустановки секундомера.

  [Производилось измерение времени второго участника соревнований в режиме “Измерение для двух участников соревнований.”]
  (1) Нажмите кнопку Ⓑ. Стрелки секундомера быстро переместятся и остановятся.
  (2) Нажмите кнопку Ⓑ для переустановки секундомера.

■ Стандартное измерение

■ Измерение истекшего времени

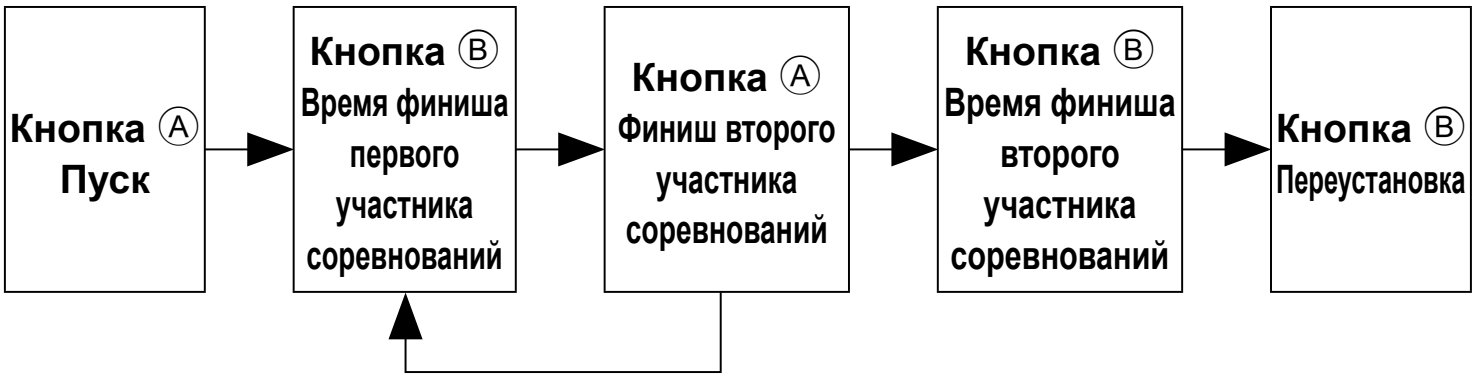


Повторный старт и остановка секундомера могут быть повторены при помощи нажатия кнопки Ⓐ.

■ Измерение раздельного (промежуточного) времени

Измерение и отключение раздельного времени могут быть повторены при помощи нажатия кнопки Ⓑ.

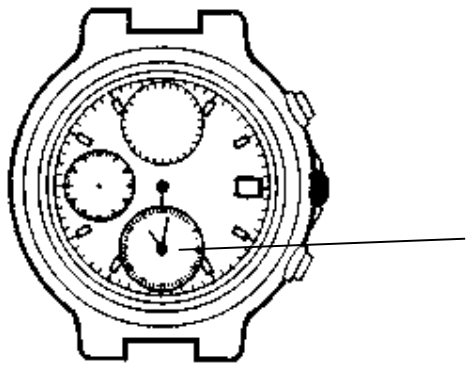
■ Измерение для двух участников соревнований



Стрелки указывают время первого участника, замер продолжается.

◆ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БУДИЛЬНИКА (РАЗОВЫЙ БУДИЛЬНИК)

- Это разовый будильник, который срабатывает только один раз в установленное время. После срабатывания установленное время сбрасывается.
- Будильник можно устанавливать с шагом в 1 минуту максимум за 11 часов 59 до нужного времени.

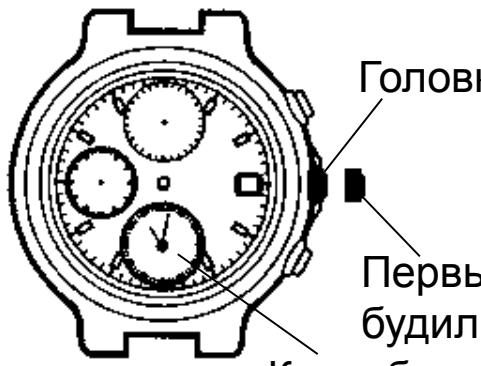


Этот дополнительный циферблат будильника указывает текущее время, если будильник не установлен; если будильник установлен, указывается время срабатывания будильника.

<Установка времени на дополнительном циферблате будильника>
Устанавливайте время на дополнительном циферблате будильника одновременно с установкой времени на основном циферблате и т. п. См. ◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ СТРЕЛОК СЕКУНДОМЕРА.

[Установка времени будильника]

(1) Вытяните головку до первого щелчка.



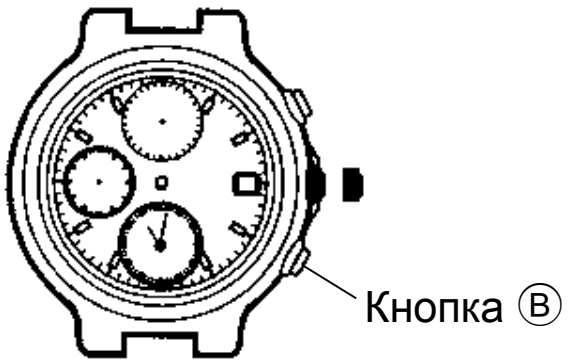
Головка

Первый щелчок (установка времени будильника)

Когда будильник установлен, время срабатывания будильника остается на циферблате.

* Учитывайте, что когда головка вытянута до первого щелчка, пользоваться секундомером нельзя.

(2) Нажмите кнопку Ⓑ и установите время будильника.
Если кнопку Ⓑ удерживать нажатой, стрелки дополнительного циферблата будильника будут двигаться быстро.



* Если вы пропустили время, которое хотели установить, переводите стрелки дальше вперед до установки требуемого времени. Когда стрелки дополнительного циферблата будильника показывают текущее время, часы входят в режим, когда будильник не установлен. В этом случае, если кнопка Ⓑ удерживается нажатой, чтобы стрелки на дополнительном циферблате будильника показали текущее время, стрелки будут быстро двигаться и остановятся один раз. Чтобы установить время срабатывания будильника, один раз отпустите кнопку Ⓑ, а затем нажмите ее снова и установите время будильника.
* Если текущее время 10:08 утра, можно установить время срабатывания будильника до 10:07 вечера.

(3) После выполнения всех настроек нажмите на головку, чтобы вернуть ее в исходное положение.
* Убедитесь, что головка вернулась в исходное положение; в противном случае будильник не сработает.

[Выключение сигнала будильника]

Когда подойдет время срабатывания будильника, сигнал будет звучать в течение 20 секунд.
Чтобы выключить сигнал будильника, нажмите кнопку Ⓐ или Ⓑ.

* Если одновременно с этим активна стрелка секундомера, сигнал может звучать не так, как обычно, что не является неисправностью. При этом, даже если попытаться воспользоваться секундомером, пока звучит сигнал будильника, с помощью кнопки Ⓐ или Ⓑ, нажатие на любую из этих кнопок просто выключит сигнал, но не задействует секундомер.

После того, как сигнал будет выключен, секундомером можно будет пользоваться как обычно. После того, как сигнал будильника прозвучит один раз, будильник будет автоматически сброшен.

[Изменение времени срабатывания будильника или отмена установленного будильника]

(1) Вытяните головку до первого щелчка.

(2) Нажмите кнопку Ⓑ и измените время срабатывания будильника. Если кнопку Ⓑ удерживать нажатой, стрелки дополнительного циферблата будильника будут двигаться быстро.

- Чтобы отменить будильник, нажмите кнопку Ⓑ и установите для будильника текущее время (часы/минуты). Еще проще отменить будильник можно, если удерживать нажатой кнопку Ⓑ, чтобы стрелки будильника быстро прокрутились, а затем отпустить кнопку Ⓑ, когда стрелки дополнительного циферблата будильника покажут текущее время.

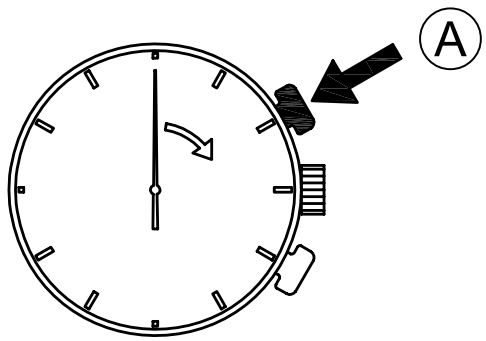
(3) После успешного изменения времени или отмены будильника нажмите на головку, чтобы вернуть ее в исходное положение.

◆ РАБОТА С ТАХИМЕТРОМ

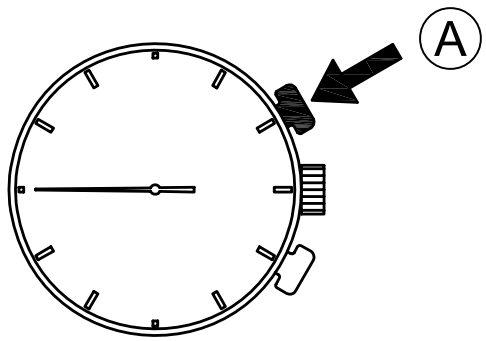
В некоторых моделях на кольце имеется шкала тахиметра. Если на ваших часах имеется такая шкала, далее описано, как ею пользоваться.

Тахиметр позволяет определить среднюю скорость в зависимости от времени, затраченного на прохождение определенного расстояния (1 км). Кроме того, с помощью тахиметра можно определить скорость производства в единицах за определенное время (за час). (диапазон измерения: 60 секунд максимум)

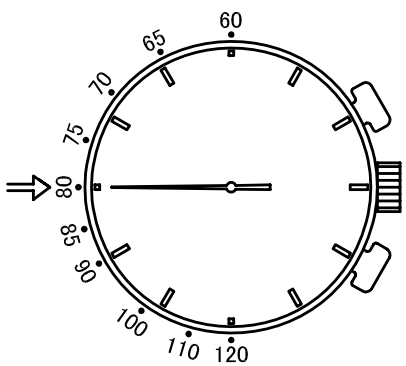
(1) Нажмите кнопку Ⓐ в начальной точке или когда начинается производство.



(2) Нажмите кнопку Ⓐ еще раз, когда пройден 1 км или произведена одна единица товара или работы.



(3) Считайте показания тахиметра (куда указывает секундная стрелка секундомера).
(В данном случае стрелка указывает на 80 на шкале тахиметра, что означает среднюю скорость 80 км/ч или скорость производства в шт./ч).

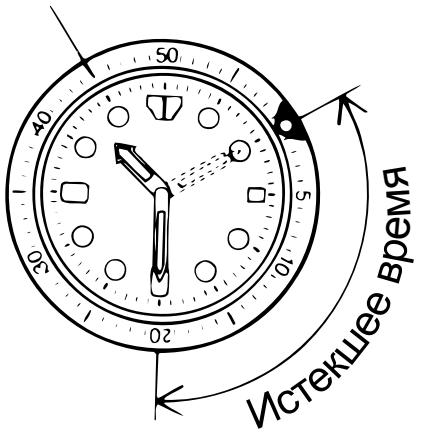


* Время измерения тахиметра - 1 минута и менее.
Учтите, что, если время измерения превышает 1 минуту, среднюю производительность в час получить нельзя.

◆ РАБОТА С ВРАЩАЮЩИМСЯ ИНДИКАТОРНЫМ БЕЗЕЛЕМ

Обратите внимание, что некоторые модели оснащены вращающимся безелем индикатора, которое следует использовать надлежащим образом.
Поверните безеле таким образом, чтобы совместить метку ▽ с минутной стрелкой. При прохождении определенного времени Вы можете измерить истекшее время по расстоянию между минутной стрелкой и цифрами на вращающемся безеле индикатора. Вы также можете установить метку ▽ на желаемое время, чтобы напоминать себе, сколько времени остается до условленного времени.

Вращающийся безель



На рисунке выше показано, что с момента, когда было 10:10, прошло 20 минут.

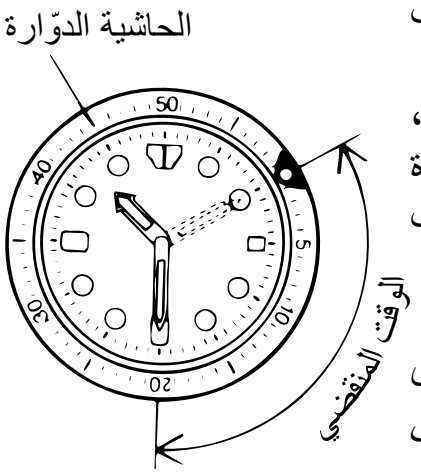
Безеле не может поворачиваться в противоположном направлении, поскольку оно оснащено защитным механизмом, предназначенным для защиты от ошибочной операции в результате приложения силы или удара. Цифры на вращающемся безеле также могут упрощать считывание текущего времени.

* В зависимости от конструкции защита от поворота в обратном направлении и 1-минутный “щелчок” на некоторых моделях отсутствует.

◆ كيفية استعمال حاشية المؤشر الدوّار

الرجاء ملاحظة أنه يتم طرح بعض الموديلات مزودة بحاشية مؤشر دوّار، يجب استعمالها بشكل صحيح.

أدِر الحاشية بتوجيه العلامة ▽ إلى عقرب الدقائق. أثناء مروره بوقت معين، يمكنك قياس الوقت المنقضي من المسافة بين عقرب الدقائق والأرقام الموجودة على حاشية المؤشر الدوّار. كما يمكنك ضبط العلامة ▽ على وقت مطلوب لتذكيرك بطول المدة المتبقية على موعد معين.



يوضح أعلاه مرور ٢٠ دقيقة من الساعة 10:10.

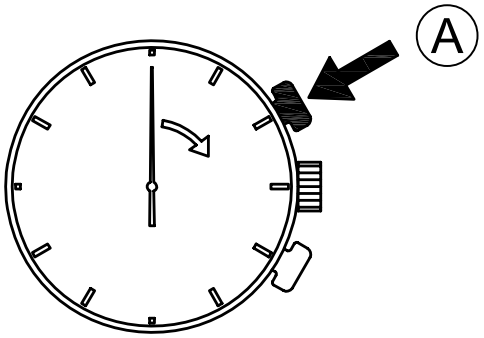
لا يمكنك إدارة الحاشية عكسيًا؛ لأنها تأتي مصحوبة بآلية حماية لمنع التشغيل الخاطئ بالقوة أو بفعل الصدمات. كما يمكن أن تساعدك الأرقام الموجودة على الحاشية على قراءة الوقت الحالي بسهولة.

* بناءً على تصميم الطراز، لا تنطبق آلية عدم الدوران عكسيًا و"نقرة" دقيقة واحدة على حاشية المؤشر الدوّار على بعض الموديلات.

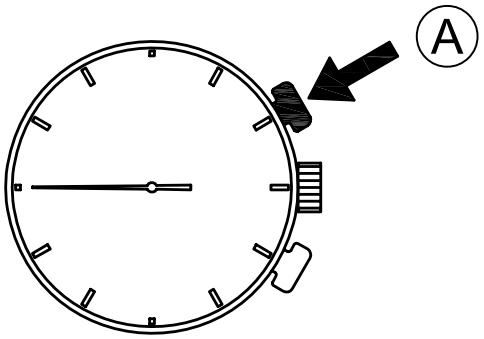
◆ كيفية استخدام مقياس سرعة الدوران

قد تتوفر بعض الموديلات مع مقياس سرعة الدوران مطبوع حول الإطار أو المينا. تحقق من الساعة لمعرفة تزويدها بمقياس سرعة الدوران من عدمه، واتبع الخطوات المدرجة أدناه لاستخدامها، إذا كانت لا تشتمل على المقياس.

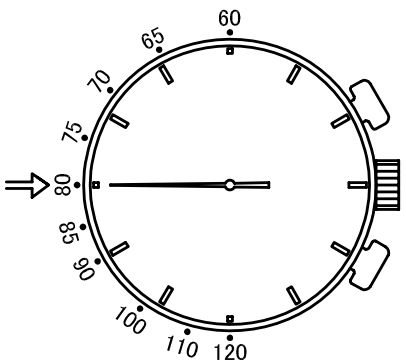
مقياس سرعة الدوران هو وظيفة تمكن المستخدمين من تحديد متوسط سرعة استنادًا إلى قياس مقدار الوقت الذي تستغرقه للسير مسافة معينة (١ كيلو متر). كما يمكن أيضًا استخدام مقياس سرعة الدوران لتحديد معدل الإنتاج لكل وحدة زمنية (لكل ساعة). (نطاق القياس: الحد الأقصى ٦٠ ثانية)



(١) اضغط على الزر Ⓐ في نقطة البداية أو عندما يبدأ المنتج.



(٢) اضغط على الزر Ⓐ مرة أخرى بمجرد مرور كيلومتر أو اكتمال المنتج.



(٣) اقرأ الأرقام على سرعة الدوران (المقياس) حيث يشير عقرب ثواني ساعة التوقف.
(في هذه الحالة، يشير العقرب على ٨٠ في مقياس سرعة الدوران، مما يمنح سرعة متوسطة تبلغ ٨٠ كيلومتر/ساعة. أو معدل إنتاج وحدات/ساعة.)

* وقت القياس الخاص بمقياس سرعة الدوران هو دقيقة واحدة أو أقل.
يرجى ملاحظة أنه إذا تجاوز وقت القياس دقيقة واحدة، لا يمكن قراءة السرعة المتوسطة أو معدل الإنتاج في الساعة.

[كيفية تصحيح وقت المنبه أو إلغاء المنبه المضبوط]

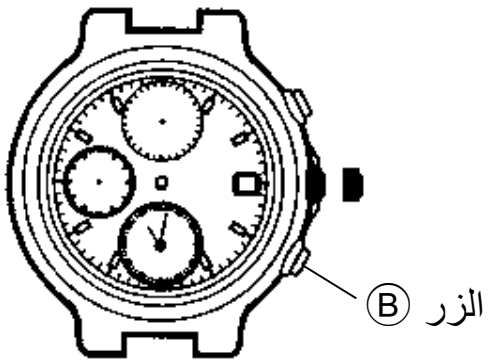
(١) اسحب زر الضبط للخارج إلى أول نقرة.

(٢) اضغط على الزر Ⓑ ثم صحح وقت المنبه. تتحرك عقارب القرص الفرعي للمنبه بسرعة عند الاستمرار في الضغط على الزر Ⓑ.

- لإلغاء المنبه، اضغط على الزر Ⓑ، واضبط وقت المنبه إلى الساعة/الدقيقة للوقت الحالي. طريقة سهلة لإلغاء المنبه هي تحريك عقارب القرص الفرعي للمنبه بسرعة بالضغط المستمر على الزر Ⓑ، ثم تحرير الزر Ⓑ عند توقف عقارب القرص الفرعي في الوقت الحالي.

(٣) بعد تنفيذ التصحيح أو الإلغاء بشكل صحيح، ادفع زر الضبط مرة أخرى إلى الوضع العادي.

(٢) اضغط على الزر Ⓑ واضبط وقت المنبه.
تتحرك عقارب القرص الفرعي للمنبه بسرعة عند الاستمرار في الضغط على الزر Ⓑ.



* إذا تجاوزت الوقت الذي تريد ضبطه، ادفعه للأمام أكثر واضبطه.
عند وصول عقارب القرص الفرعي للمنبه إلى الوقت الحالي، تدخل الساعة في حالة لا يكون فيها أي منبه مضبوطًا. في هذه الحالة، إذا استمريت في الضغط على الزر Ⓑ حتى تصل عقارب القرص الفرعي للمنبه إلى الوقت الحالي، ستتوقف العقارب المتحركة بسرعة مرة واحدة. لضبط وقت المنبه، حرر الزر Ⓑ مرة واحدة واضغط عليه مرة أخرى واضبط وقت المنبه.
* إذا كان الوقت الحالي 10:08 صباحًا، يمكنك ضبط وقت المنبه حتى 10:07 مساءً.
(٣) بعد اكتمال كل عمليات الضبط، ادفع زر الضبط إلى وضعه العادي.
* تأكد من دفع زر الضبط مرة أخرى إلى الوضع العادي؛ وإلا، فلن يصدر المنبه صوتًا.

[كيفية إيقاف صوت المنبه]

عندما يحل وقت المنبه المضبوط، سيستمر المنبه في إصدار الصوت لمدة ٢٠ ثانية.
اضغط على الزر Ⓐ أو الزر Ⓑ إذا كنت ترغب في إيقاف صوت المنبه.
* أثناء حركة عقرب ساعة الإيقاف، قد يصدر المنبه صوتًا مختلفًا عن صوت المنبه العادي، ولكن هذا ليس عطلاً. علاوة على ذلك، حتى إذا حاولت تشغيل ساعة الإيقاف أثناء إصدار المنبه صوتًا بالضغط على الزر Ⓐ أو Ⓑ، يؤدي الضغط على أي من الزرين إلى إيقاف الصوت فحسب ولن يوقف ساعة الإيقاف. يمكنك تشغيل ساعة الإيقاف بشكل عادي بعد إيقاف الصوت. بعد إصدار المنبه صوتًا لمرة واحدة، سيتم إعادة ضبط المنبه المضبوط تلقائيًا.

عربي

◆ **كيفية استخدام المنبه (منبه مرة واحدة)**

- هذا منبه لمرة واحدة حيث يصدر صوتًا لمرة واحدة في كل مرة يتم ضبطه. بعد أن يصدر صوتًا، يتم إعادة تعيين وقت الضبط.
- يمكن ضبط المنبه بزيادات دقيقة واحدة إلى وقت يصل إلى ١١ ساعة و٥٩ دقيقة مقدمًا.

يشير هذا القرص الفرعي للمنبه إلى الوقت الحالي عند عدم ضبط المنبه، وعند ضبط المنبه، يشير إلى وقت المنبه.

<كيفية ضبط الوقت للقرص الفرعي للمنبه>
اضبط الوقت للقرص الفرعي للمنبه عند ضبط وقت الساعة الأساسية، وما إلى ذلك.
راجع ◆ تعيين الوقت وضبط وضع عقرب ساعة الإيقاف.

[كيفية ضبط وقت المنبه]

(١) اسحب زر الضبط إلى أول نقرة.

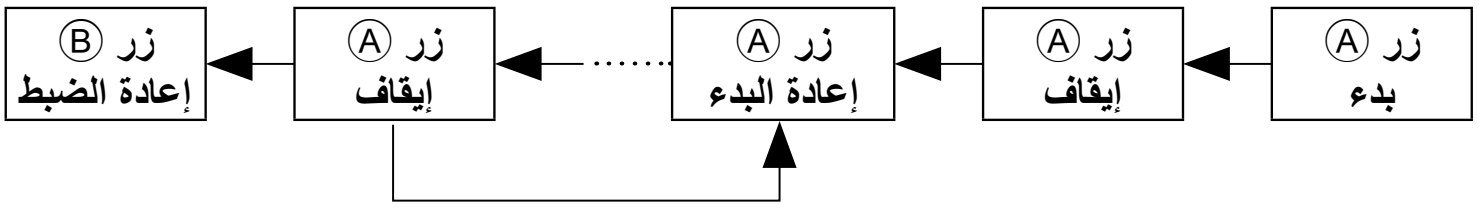
عند ضبط المنبه، يبقى وقت المنبه كما هو مشار إليه.

* لاحظ أنه لا يمكنك تشغيل ساعة الإيقاف وزر الضبط في وضع أول نقرة.

عربي

■ **حساب قياسي**

■ **قياس الوقت المنقضي المتراكم**



يمكن تكرار إعادة تشغيل وإيقاف ساعة الإيقاف بواسطة ضغط زر Ⓐ.

■ **حساب الزمن الجزئي (المتوسط)**

يمكن تكرار حساب وتحرير الزمن الجزئي بواسطة ضغط زر Ⓑ

■ **حساب الزمن لمتنافسين اثنين**

تشير العقارب إلى وقت المنافس الأول بينما يتم أخذ القياسات.

[كيفية إعادة تهيئة ساعة الإيقاف]

- عندما تقوم عقارب ساعة الإيقاف بالحساب:
  (١) اضغط زر Ⓐ لإيقاف ساعة الإيقاف.
  (٢) اضغط زر Ⓑ لإعادة تهيئة ساعة الإيقاف.
- عندما تتوقف عقارب ساعة الإيقاف:
  إحدى عمليات ساعة الإيقاف الثلاثة التالية قد حدثت. أعد تهيئة ساعة الإيقاف تبعًا لذلك.

[تم إيقاف ساعة الإيقاف في "مقياس قياسي" أو "قياس الوقت المنقضي التراكمي."]
(١) اضغط زر Ⓑ لإعادة تهيئة ساعة الإيقاف.

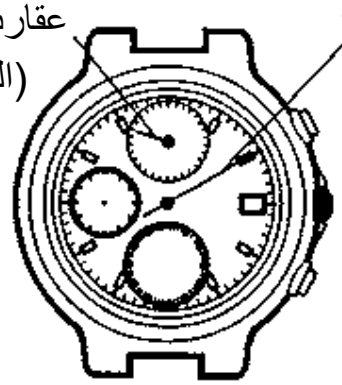
[تم قياس تقسيم الوقت مع استمرار عرض "قياس تقسيم الوقت."]
(١) اضغط زر Ⓑ. يتم تحرير الزمن الجزئي وتتحرك عقارب ساعة الإيقاف بسرعة لتشير إلى تقدم الحساب.
(٢) اضغط زر Ⓐ لإيقاف ساعة الإيقاف.
(٣) اضغط زر Ⓑ لإعادة تهيئة ساعة الإيقاف.

[تم قياس وقت المنافس الثاني في "قياس متنافسين."]
(١) اضغط زر Ⓑ. تتحرك عقارب ساعة الإيقاف بسرعة وتتوقف.
(٢) اضغط زر Ⓑ لإعادة تهيئة ساعة الإيقاف.

عربي

[كيفية قراءة عقارب ساعة التوقف]

تتم الإشارة إلى الوقت المُقاس بعقربي ساعة التوقف (عقربا الدقائق والثواني لساعة الإيقاف).



٤٨ دقيقة ١٠و ثوانٍ ٢

<ملاحظة حول ضبط موضع عقارب ساعة الإيقاف>

- إذا لم تعد عقارب ساعت الإيقاف إلى الموضع "0" عند إعادة تهيئة ساعة الإيقاف، اتبع التعليمات في "◆ تهيئة التوقيت وضبط موضع عقارب ساعة الإيقاف" وذلك لإعادة تهيئتها.
- في هذه الحالة، احرص على ضبط عقارب شاشة التوقيت على التوقيت الحالي.

عربي

◆ كيفية ضبط التاريخ

⚠ تنبيه

* لا تضبط التاريخ أثناء الفترة الزمنية المبينة أدناه لأن التاريخ يكون في حالة تغيير.

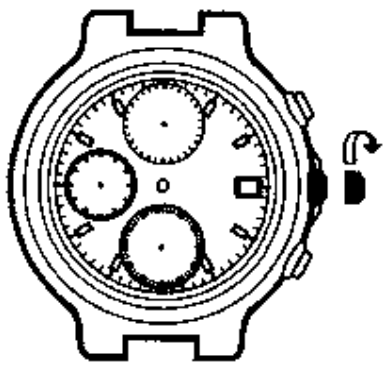
الفترة من 9:00 p.m. (٩ مساءً) إلى 1:00 a.m. (١ صباحاً)

إذا تم ضبط التاريخ أثناء هذه الفترة الزمنية، من الممكن للتاريخ ألا يتغيّر بطريقة صحيحة في الأيام التالية.

* تجنّب هذه الفترة الزمنية عند ضبط التاريخ.

- تأكد من ضبط الوقت قبل ضبط التاريخ.
- من الضروري ضبط التاريخ في اليوم الأول من مارس والأشهر التي تتبع تلك التي تتكون من ٣٠ يومًا.

(١) اسحب التاج باتجاه الخارج إلى النقرة الأولى.



* سينتج عن ضغط زر Ⓑ في هذه الحالة إما تهيئة أو تصحيح توقيت المنبه، ولذلك ننصح بعدم الضغط على زر Ⓑ إذا لم تكن هناك حاجة معينة لذلك.

(٢) بعد اكتمال جميع عمليات الضبط، أعد دفع التاج إلى الموضع العادي.

◆ كيفية استعمال ساعة الإيقاف

- بإمكان ساعة الإيقاف قياس ما يصل إلى ٦٠ دقيقة بزيادات ١/٥ ثانية.
  بعد ١٢ ساعة، ستتوقف تلقائيًا.
- تتم الإشارة إلى الوقت الذي تم قياسه بواسطة عقارب ساعة الإيقاف الأربعة التي تتحرك بشكل مستقل عن عقارب عرض الوقت.
- يتوفر قياس تقسيم الوقت.

(٥) لإعادة ضبط ما تم ضبطه بالفعل، اتبع الخطوات المدرجة أدناه.

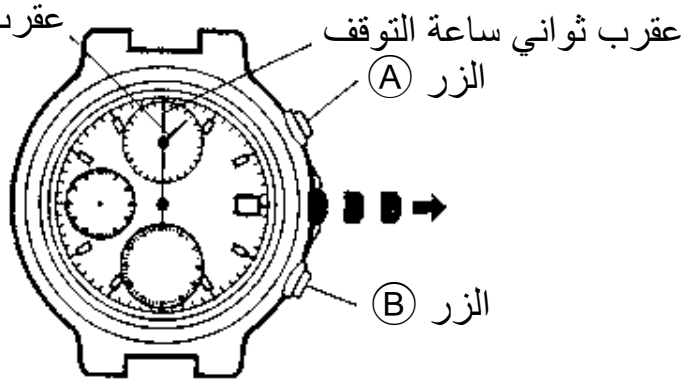
* يمكنك إعادة ضبط الإعدادات حسب رغبتك.

(٦) بعد اكتمال جميع عمليات الضبط، ادفع زر الضبط للخلف إلى الوضع العادي وفقًا لإشارة الوقت.

* تحقق من أن الوقت في الساعة الأساسية والقرص الفرعي للمنبه يشير إلى الوقت الحالي، ثم ادفع قرص الضبط إلى الوضع العادي.

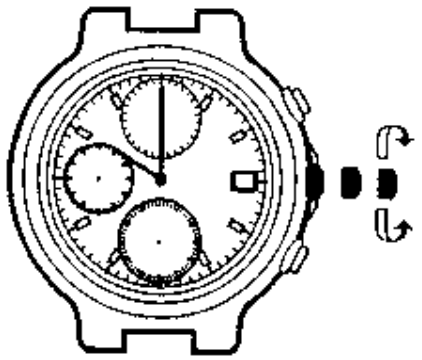
عربي

(٤) أعد ضبط عقربي ساعة الإيقاف على الوضع "0".
اضغط على الزر Ⓐ لمدة ثانيتين وسيدور عقرب دقائق ساعة الإيقاف دورة كاملة.
اضغط على الزر Ⓑ واضبط عقرب دقائق ساعة الإيقاف على الوضع "0".
يتحرك العقرب بسرعة عند الاستمرار في الضغط على الزر Ⓑ.



ثم اضغط على الزر Ⓐ لمدة ثانيتين وسيدور عقرب ثواني ساعة الإيقاف دورة كاملة.
اضغط على الزر Ⓑ واضبط عقرب دقائق ساعة الإيقاف على الوضع "0".
يتحرك العقرب بسرعة عند الاستمرار في الضغط على الزر Ⓑ.

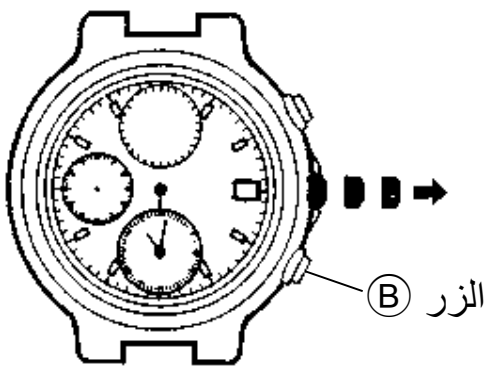
(٢) أدر زر الضبط لتعيين عقربي الدقائق والساعات على الوقت الحالي.



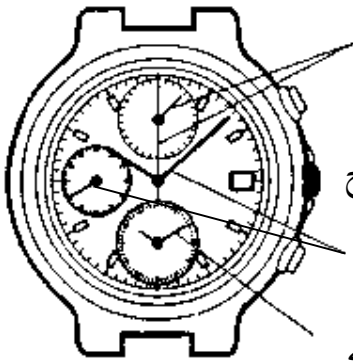
بعد ضبط الوقت، اضبط أيضًا عقارب ساعة الإيقاف على الوضع "0".
يوصى بضبط العقارب على الوقت بدقائق قليلة قبل الوقت الحالي، مع الوضع في الاعتبار أن الوقت المطلوب لدفع زر الضبط للداخل عند اكتمال كل عمليات الضبط.

* عند ضبط عقرب الساعات، تفقد ما إذا تم ضبط AM/PM بطريقة صحيحة.
* عند تهيئة عقرب الدقائق، قم أولاً بتقديمه من ٤ إلى ٥ دقائق عن التوقيت الحالي، ومن ثم، قم بإرجاعه إلى الدقيقة المطلوبة.

(٣) ثم اضغط على الزر Ⓑ واضبط الوقت في القرص الفرعي للمنبه. اضبطه على نفس الوقت مثل ضبط الساعة الرئيسية في (٢) أعلاه. تتحرك عقارب القرص الفرعي للمنبه بسرعة عند الاستمرار في الضغط على الزر Ⓑ.

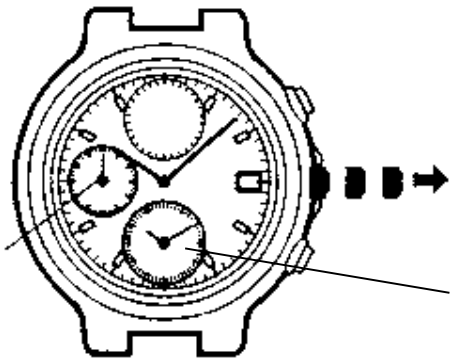


* لا يتوفر القرص الفرعي للمنبه بالخيار AM/PM



[كيفية تعيين الوقت]

(١) اسحب التاج باتجاه الخارج إلى النقرة الثانية بينما يكون عقرب الثواني الصغير على موضع الساعة ١٢. يتوقف عقرب الثواني الصغير إلى النقطة.



* إذا كانت ساعة الإيقاف تحسب الزمن، يعاد ضبط عقارب ساعة الإيقاف تلقائيًا على الموضع "0".
* إذا تم ضبط المنبه، ستتحرك عقارب المنبه بسرعة وتشير إلى الوقت الحالي.

عربي

◆ موديلات مزودة بحلقة ضبط مثبتة لأسفل

بعض الموديلات مزودة بحلقة ضبط مثبتة لأسفل يمكن قفلها.
في هذه الموديلات، نفذ الإجراءات التالية قبل الضبط.
(١) قبل إعداد الوقت وإعداد التقويم، أدر زر الضبط في عكس اتجاه عقارب الساعة ثم اتركه.
(٢) بعد اكتمال إعداد الوقت وإعداد التقويم، أدر زر الضبط في اتجاه عقارب الساعة ثم ثبته.

◆ موديلات مزودة بحلقة زر مثبتة لأسفل

قد يكون لبعض الطرز تكوينًا يسمح لحلقة الزر (حلقة في السطح الخارجي) ليتم قفله (تثبيته) في المكان بالربط لأسفل.
استخدم طريقة التشغيل التالية لهذا النوع من الساعات.
(١) عندما تريد استخدام الأزرار، أولاً أدر حلقة الزر إلى اليسار ثم حررها حتى يتوقف البرغي.
* قد يتعذر استخدام هذه الأزرار إذا لم يكن بالإمكان فك حلقة الزر بشكل كافي. لا تُدرها بقوة أكثر من اللازم.
(٢) بعد الانتهاء من استخدام الأزرار، أدر حلقة الزر إلى اليمين واربطها بإحكام حتى يتوقف البرغي.
* لا تربطها بقوة أكثر من اللازم.

◆ تهيئة التوقيت وضبط موضع عقارب ساعة الإيقاف

(عقارب لعرض الوقت والقرص الفرعي للمنبه وعقارب ساعة الإيقاف)

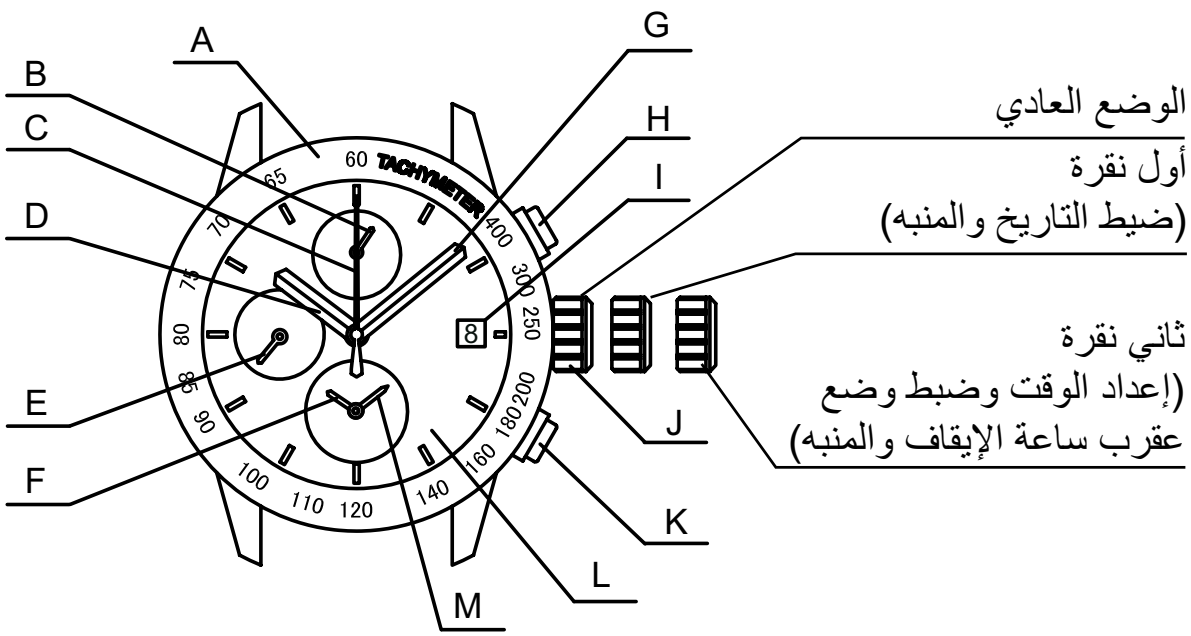
تسمح هذه الساعة بضبط الوقت (الساعة الأساسية والقرص الفرعي للمنبه) وضبط عقارب ساعة الإيقاف على الوضع "0" مع وجود زر الضبط على وضع الطقطقة الثانية. بمجرد سحب زر الضبط للخارج إلى النقرة الثانية، تحقق من العناصر الثلاثة التالية، وإذا لزم الأمر، قم بعمل الضبط ثم ادفع زر الضبط للداخل مجددًا.

(١) وقت الساعة الأصلية

(٢) وقت القرص الفرعي للمنبه

(٣) وضع "0" لعقربي ساعة الإيقاف

◆ أسماء ووظائف قطع المكونات الفردية



A:مقياس سرعة الدوران
B:عقرب دقائق ساعة الإيقاف
C:عقرب ثواني ساعة الإيقاف
D:عقرب الساعة
E:مؤشر ثواني صغير
F: عقرب ساعات ساعة الإيقاف
G: عقرب الدقائق
H:الزر Ⓐ
I: التاريخ
J: تاج
K:الزر Ⓑ
L: المينا
M: عقرب دقائق المنبه

* قد لا يتوفر مقياس سرعة الدوران في بعض الطرز.
* قد يختلف وضع مؤشر التاريخ في بعض الطرز.

عربي

◆ المزايا

هذه ساعة تناظرية متعددة العرض تمتاز بوظيفة ساعة الإيقاف والمنبه.
إنها ساعة متعددة الوظائف ملائمة جدًا.

- تتم الإشارة إلى الوقت الحالي بواسطة عقربي الساعات والدقائق وعقرب ثواني صغير.
- يمكن ضبط المنبه بزيادات دقيقة واحدة إلى وقت يصل إلى ١١ ساعة و٥٩ دقيقة مقدمًا.
- بإمكان ساعة الإيقاف قياس ما يصل إلى ٦٠ دقيقة بزيادات ١/٥ ثانية.
  تتم الإشارة إلى الوقت الذي يتم قياسه بواسطة عقربي ساعة الإيقاف (عقرب الثواني وعقرب الدقائق). كما يتوفر قياس تقسيم الوقت.

بعد ١٢ ساعة، ستقوم ساعة الإيقاف تلقائيًا بالتوقف وإعادة الضبط.

◆ المواصفات

(١) تردد المذبذب البلوري: ٣٢٧٦٨ هرتز (هرتز = الذبذبات في الثانية)
(٢) دقة ساعة اليد: (في درجة الحرارة العادية <٥ م ~ ٣٥ م>)
المعدل الشهري المتوسط: ±٢٠ ثانية
دقة المنبه: ١ دقيقة
(٣) نطاق درجة حرارة التشغيل: -٥ م ~ +٥٠ م
(٤) نظام الدفع: المحرك البديل (٤ قطع)
(٥) نظام الشاشة
[وظيفة التوقيت]
عقرب الساعات وعقرب الدقائق مع عقرب ثواني صغير يتحرك بمقدار ثانية واحدة.
[وظيفة ساعة الإيقاف]
يدور عقرب الدقائق لساعة الإيقاف دورة كاملة خلال ٦٠ دقيقة بمقدار دقيقة واحدة.
يتحول عقرب ثواني ساعة إلى دائرة كاملة في خلال ٦٠ ثانية في فواصل زمنية تبلغ الخمس.
[وظيفة المنبه]
يدور عقرب دقائق المنبه دورة كاملة في ٦٠ دقيقة بفواصل زمنية دقيقة واحدة.
يدور عقرب ساعات المنبه دورة كاملة في ١٢ ساعة أثناء الحركة بشكل متوافق مع عقرب دقائق المنبه.
(٦) وظائف إضافية: زر إعادة الضبط، آلية إيقاف عقرب الثواني، قياس الوقت التراكمي، قياس تقسيم الوقت، ميزة مؤشر حفظ الطاقة
(٧) بطارية: بطارية أكسيد الفضة SR927W ؛ ١ قطعة
(٨) عمر البطارية: ٣ سنوات تقريبًا من التثبيت إذا كان المنبه يستخدم مرة واحدة يوميًا (لمدة ٢٠ ثانية) وساعة الإيقاف تستخدم لمدة ساعتين في اليوم.
(٩) IC (دائرة متكاملة) ؛ C-MOS-1C ؛ ١ قطعة

* المواصفات أعلاه عرضة للتغيير دون إشعار وذلك لأغراض التحسين.

(١١) فيما يتعلق "باللمعان الضوئي"

قد تتشمل بعض الطرز على إضاءة واضحة على العقارب والقرص.

اللمعان الضوئي هو طلاء آمن يحتفظ بضوء الشمس والضوء الصناعي بدون استخدام أية مواد مشعّة، ويشع هذا الضوء في ظروف الإضاءة الخافتة. وحيث يعمل الطلاء على تفريغ الضوء المختزن، سيصبح خافتًا أكثر بمرور الوقت. يعتمد مقدار الضوء الناتج ووقت إشعاع الضوء على عوامل متعددة، عندما يتم تخزين الضوء، مثل: شكل الزجاج وسُمك الطلاء ومستوى السطوع المحيط والمسافة بين الساعة ومصدر الضوء ومستوى امتصاص الضوء. الرجاء العلم أنه عند عدم تخزين طاقة ضوء كافية، قد تشّع الساعة ضوءًا ضعيفًا أو تشّع ضوءًا لفترة قصيرة فقط.

(١٢) سوار ساعة مقاومة للماء

تستخدم بعض الطرز سوار جلدي أو نيلون معالج بطريقة خاصة لمقاومة العرق ويتم تطبيق امتصاص الماء. يُرجى أخذ العلم أن مقاومة مثل هذا النوع من لسوار الساعات للماء يمكن أن تفقد تأثيرها وذلك تبعاً لمدة وظروف الاستعمال.

(٨) المواد الكيميائية والغازات، إلخ.

يجب توخّي أقصى درجات الحذر عند ملامسة الغازات والزئبق والكيماويات (مثل، ثنر الطلاء، البنزين، المذيبات المختلفة، المنظفات التي تحتوي على مثل تلك المكونات، المواد اللاصقة، الطلاء، الأدوية، العطور، مستحضرات التجميل، إلخ.)، وما إلى ذلك. فقد يؤدي ذلك إلى فقدان لون هيكل الساعة وسوار الساعة ووجه المينا. كما يمكن أن يؤدي ذلك إلى فقدان لون أجزاء المكونات المختلفة ذات الأساس الراتنجي وتشوهها وتلفها.

(٩) فيما يتعلق بقطع الملحقات

لا تحاول فك الساعة أو تعديلها.

قم بتخزين إبرة السوار/الرباط والأجزاء الصغيرة الأخرى بعيدًا عن متناول الأطفال، وإذا تم ابتلاع أية قطع صغيرة، فاتصل بطبيب على الفور.

(١٠) استجابات الحساسية

إذا لاحظت وجود طفح جلدي أو تهيُّج جلدك بصورة غير طبيعية؛ نتيجة للمس الساعة أو الرباط، فتوقف عن ارتداء الساعة على الفور واستشر طبيبًا.

عربي

⑤ خطوات يجب إجراؤها بعد استبدال البطارية
بعد استبدال البطارية، تأكد من ضبط الوقت وضبط عقارب ساعة التوقف على الوضع "0".
(ارجع إلى ◆ تهيئة التوقيت وضبط موضع عقارب ساعة الإيقاف (عقارب لشاشة التوقيت وعقارب ساعة الإيقاف) للحصول على المزيد من المعلومات.)

(٤) الصدمة

① تأكد من عدم حمل الساعة عند ممارسة رياضات عنيفة، بينما ممارسة الرياضات الخفيفة مثل الجولف وغير ذلك لن يؤثر بشكل عكسي على الساعة.
② تجنب الصدمة العنيفة كإسقاط الساعة مثلاً على الأرض.

(٥) المجال المغناطيسي

① إذا تم ترك الساعة في مكان قريب من مجال مغناطيسي قوي لفترة زمنية طويلة، فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى مغنطة قطع الساعة، مما يؤدي إلى قصور في أدائها، فكن حريصًا.
② يمكن للساعة أن تقدم أو تؤخر مؤقتًا عندما تتعرض لمجال مغناطيسي. وتتم استعادة الدقة الأصلية عندما يتم إبعادها عن المجال المغناطيسي. في هذه الحالة قم بضبط الوقت.

(٦) الاهتزاز

قد تفقد الساعة دقة الوقت عندما تتعرض لاهتزازات قوية كتلك التي تحدث أثناء ركوب دراجات نارية أو استخدام مثقاب أو منشار سلسلي، إلخ.

(٧) درجة الحرارة

في البيئات التي تقل درجة حرارتها عن ٥ درجات مئوية أو تزيد عن ٣٥ درجة مئوية، قد يحدث قصور لأداء الساعة وتتوقف عن العمل.

⚠ تنبيه

لا تستخدم الساعة في درجات حرارة مرتفعة، كما في حمامات البخار (الساونا). فقد ترتفع درجة حرارة الساعة وتؤدي إلى احتراقها.

عربي

(٢) التعامل مع البطارية

⚠ خطر

① في حالة ابتلاع بطارية زر أو بطارية عُملة، قد يتسبب ذلك في حروق كيميائية أو ثقوب للغشاء المخاطي حتى في فترة زمنية قصيرة، وفي أسوء السيناريوهات قد يتسبب ذلك في الوفاة. لا تترك أبدًا بطارية زر أو بطارية عُملة في متناول الأطفال.
في حالة ابتلاع بطارية زر أو بطارية عُملة، أو هناك احتمالية بلع إحداهما، فيجب إزالتها على الفور. يرجى معاملة ذلك كحالة طوارئ واتصل بالطبيب على الفور.

⚠ تحذير

② لا تقم بإزالة البطارية من الساعة. اتصل بمكان شراء الساعة أو أقرب مركز ORIENT مُعتمد للحصول على مساعدة عندما ترغب في إزالة البطارية.
② البطارية المستخدمة في هذه الساعة غير قابلة لإعادة الشحن، لذا، لا يمكن إعادة شحنها واستخدامها مرة أخرى. لا تحاول شحن البطارية، حيث قد يؤدي ذلك إلى سخونة زائدة أو انفجار البطارية.
④ قد يحدث طفح جلدي أو أعراض أخرى إذا لامس سائل البطارية المتسرب الجلد. لا تترك البطاريات المستنفدة لفترة زمنية طويلة.

(٣) استبدال البطارية

⚠ تنبيه

① البطاريات المستنفدة التي تترك لفترات طويلة في الساعة قد تبدأ في تسريب حمض البطارية، مما قد يؤدي إلى حدوث عطل. تأكد من استبدال البطاريات المستنفدة سريعًا قدر الإمكان.
② استبدل بطارية الساعة فقط بنوع البطارية المحدد.
② يتطلب استبدال البطارية أساليب وأدوات معينة وما إلى ذلك. عكس وضع الأقطاب عند إدخال البطارية قد يتسبب في سخونة زائدة أو انفجار البطارية. اتصل بمكان شراء الساعة أو أقرب مركز خدمة ORIENT مُعتمد للحصول على مساعدة عندما ترغب في استبدال البطارية.
④ تتوفر الساعة مجهزة بمؤشر لنهاية عُمر البطارية.
إذا بدأ مؤشر الثواني الصغير في التقديم بمعدل علامتين في كل حركة، فيعني ذلك أن البطارية قاربت على نهاية عمرها وتحتاج إلى الاستبدال.
اتصل بمكان شراء الساعة أو أقرب مركز خدمة ORIENT مُعتمد على الفور للحصول على مساعدة حول استبدال البطارية.

تنبيه

① يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء 30m (٣ أشرطة) للاستخدام اليومي أثناء غسل الوجه وغير ذلك، ولكن لا يمكن استخدامها في بيئة ستُغمر فيها بالماء.

② يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي 50m I (٥ أشرطة) أثناء السباحة وغيرها، ولكن لا يمكن استخدامها أثناء أي نوع من أنواع الغوص، بما في ذلك الغوص بدون أجهزة تنفس.

③ يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي 100m II أو 200m (١٠ أشرطة أو ٢٠ شريطًا) أثناء الغوص بدون أجهزة تنفس، ولكن لا يمكن استخدامها عند الغوص مع ارتداء أجهزة التنفس باستخدام أسطوانات أكسجين أو الغوص التشبعي باستخدام غاز الهيليوم وغير ذلك.

④ احتفظ بالتاج مدفوعًا للداخل طول الوقت (في الموضع العادي) أثناء استخدام الساعة. إذا كان زر الضبط من النوع المثبت للأسفل، فتأكد من تثبيته للأسفل بإحكام.

⑤ لا تقم بتشغيل التاج أو الأزرار تحت الماء، أو أثناء بلل الساعة. قد يتسرب الماء إلى داخل الساعة ويحبط مقاومة الماء.

⑥ إذا كانت ساعتك غير مقاومة للماء، فكن حذرًا من رذاذ الماء (أثناء غسل الوجه أو المطر وغير ذلك) والعرق. إذا ابتلت الساعة من الماء أو العرق، فامسح الرطوبة باستخدام قطعة قماش جافة وناعمة.

⑦ حتى مع ساعة مقاومة الماء للاستخدام اليومي، تجنب تدفقات الماء القوية المباشرة على الساعة. يمكن أن يحدث ضغط ماء أعلى من المحدد، الأمر الذي قد يحبط مقاومة الماء.

⑧ مع ساعة مقاومة الماء للاستخدام اليومي، اشطف ماء البحر من على هيكل الساعة بعد تعرضها لماء البحر، ثم امسح بالكامل لتجنب التآكل والتأثيرات الأخرى.

⑨ تشتمل الأجزاء الداخلية للساعة على بعض الرطوبة، قد تتسبب في ضباب على الجزء الداخلي من زجاج الساعة عندما يكون الهواء الخارجي أكثر اعتدالاً من درجة الحرارة الداخلية للساعة. إذا كان الضباب مؤقتًا فإنه لا يسبب أي ضرر داخل الساعة، ولكن إذا استمر، أو دخل الماء في الساعة، فاستشر البائع ولا تترك المشكلة بدون علاج.

◆ التعامل مع الساعة

(١) مقاومة الماء

نوع / حالات الإستخدام		استعمال التاج تحت الماء واستعمال التاج وعليه قطرات ماء	التعريض الحراري لقطرات من الماء (غسل الوجه، المطر، إلى آخرة)	الرياضات المائية (السباحة وغيرها)، الملامسة المباشرة للماء (كغسيل السيارة وغيره)	الغوص المتعري بدون استخدام أسطوانة الهواء	الغوص بإستعمال لباس الغوص واسطوانة الهواء	غوص بغاز مختلط (باستخدام غاز الهيليوم)
غير مقاوم للماء	بدون WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
ساعات مقاومة للماء	مقاوم للماء للإستعمال اليومي WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	مقاوم للماء معزز I للإستعمال اليومي WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	مقاوم للماء معزّز II للإستعمال اليومي WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
ساعات الغواصين	ساعة الغواصين للتحليق في الهواء AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	ساعة غوص للغوص مختلط الغازات He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

* يوصى باستخدام الساعة بشكل صحيح بعد نطاق الاستخدام الوارد أعلاه بعد التحقق من احتياطات مقاومة الهواء في القرص أو خلفية العلبة.

عربي

عربي

مُسجل الوقت في ساعة كوارتز تناظرية <TD(KFA)>

دليل التشغيل

نشكرك لشرائك مُنتجنا. لضمان الاستعمال لفترة طويلة من الزمن والحصول على أفضل أداء، يُرجى قراءة دليل التشغيل هذا جيداً وأخذ فكرة جيدة عن شروط الضمان.

يُرجى الاحتفاظ بدليل التشغيل هذا في متناول يدك للرجوع إليه مستقبلاً.

◆ تنبيهات من أجل السلامة

تأكد تماماً من التقيّد بالتعليمات المشار إليها بالعلامات التالية أدناه لتفادي تعرّضك أنت أو أي من الأشخاص الآخرين المعنيين لأي أخطار بدنية محتملة أو تلف للممتلكات.

خطر ⚠ ... التمييز باستخدام هذا الرمز يدل على محتويات تُمثل **خطر وشيك** للوفاة أو إصابة خطيرة عند استخدام المنتج بأي طريقة مختلفة عن التعليمات الموفرة.

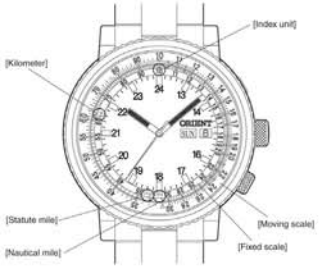
تحذير ⚠ ... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون **قد ينطوي على احتمال حدوث وفاة أو الإصابة بجروح خطيرة** إذا تم استعمال المُنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.

تنبيه ⚠ ... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون **قد ينطوي على احتمال إصابة الأشخاص بجروح أو حدوث أضرار مادية** وذلك فقط في حالة استعمال المُنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.

ENGLISH

Using the rotating slide rule

[Names of each component part]



[Principle of the slide rule]

The slide rule leads you to solve [a multiplication or division problem] through [the addition or subtraction] of logarithms, utilizing the law of log (A + B) = log (A) + (B) (log is a logarithm with 10 as a base).
Accordingly, the number "10" becomes the base of the slide rule and is referred to as the "index unit".
In our rotating slide rule, we employ the scaling from 10 ~ 99 without any supplementary scaling (2-digit integers, 1 digit past the decimal point).
Therefore, the calculated values and solutions must be converted to values within the scale.
Since the slide rule is based on the logarithm "log" mentioned above, conversion is performed at multiples of 10 (... 1/100, 1/10, 1, 100 ...).

1. Multiplication and division (Refer to Fig. 1)

With the rotating slide rule, you can also easily perform frequently used [multiplication] and [division].
In this case the base becomes the fixed scale "10", the unit index as mentioned above.

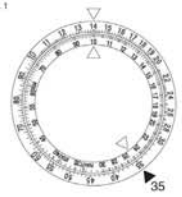
<Example>
Find the value of "25 × 14"

Rotate the "14" of the moving scale to the unit index "10".
At this setting, "35" on the moving scale lines up with "25" on the fixed scale. Since the product of "25 × 14" can be anticipated to be 3 digits, the answer is 10 times 35, i.e., "350".

2. Currency conversion (Refer to Fig. 2)

By applying 1., it becomes possible to perform currency conversion as well.

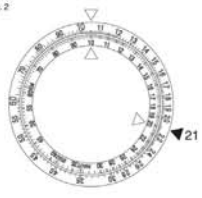
Fig. 1



<Example>
Find the value of US$ 20.00 in Japanese yen at an exchange rate of US$ 1.00 = ¥ 105.

Rotate "10.5" on the moving scale (divide by 10 since there is no scale for 105) to the index unit "10" of the fixed scale.
At this setting, "21" on the moving scale lines up with "20" on the fixed scale.

Fig. 2



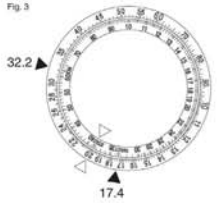
Since "US$20.00" can be anticipated to be in 4 digits when converted into Japanese yen, the answer is 100 times 21, that is, "¥2,100".

3. Distance conversion (Refer to Fig. 3)

You can freely convert units of distance such as the statute mile, nautical mile, and kilometer.
As shown on the fixed scale, "NAUT" is nautical mile, "STAT" is statute mile, and "KM" is kilometer.

<Example>
Convert 20 statute miles into both kilometers and nautical miles.

Fig. 3

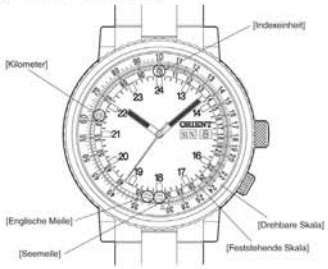


Rotate "20" on the moving scale to the triangular index position of "STAT" on the fixed scale.
At this setting, "32.2" on the moving scale lines up with the triangular index position of "KM" on the fixed scale.
Also, "17.4" on the moving scale lines up with the triangular index position of "NAUT" on the fixed scale.
Thus, you will find that 20 statute miles corresponds to "32.2 kilometers" and "17.4 nautical miles".

DEUTSCH

Verwendung des kreisförmigen Rechenschiebers

[Namen der Bestandteile]



[Prinzip des Rechenschiebers]

Mit einem Rechenschieber können Sie [Multiplikationen bzw. Divisionen] durch [Addition bzw. Subtraktion] von Logarithmen durchführen, wobei die Regel verwendet wird, dass log (A + B) = log (A) + log (B) ist (log ist ein Logarithmus mit der Basis 10).
Dementsprechend wird die Zahl „10" zur Basis des Rechenschiebers, und sie wird als die „Indexeinheit" bezeichnet.
Bei unserem kreisförmigen Rechenschieber verwenden wir den Skalenbereich von 10 bis 99 ohne eine weitere Unterteilung (zweistellige Zahlen, eine Stelle nach dem Komma).
Die Rechenwerte und die Ergebnisse müssen deshalb zu Werten innerhalb dieser Skala umgewandelt werden.
Da der Rechenschieber auf dem oben angeführten Logarithmus „log" beruht, wird die Umwandlung in Vielfachen von 10 (...1/100, 1/10, 1, 10, 100...) durchgeführt.

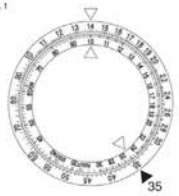
1. Multiplikation und Division (Siehe Abb. 1)

Mit dem kreisförmigen Rechenschieber können Sie die häufig verwendeten [Multiplikationen] und [Divisionen] einfach durchführen. In diesem Fall wird der Wert „10" der feststehenden Skala, vorhergehend als der Einheitsindex bezeichnet.

<Beispiel>
Finden Sie den Wert für 25 × 14.

Stellen Sie den Wert „14" der drehbaren Skala auf den Einheitsindex „10".
Bei dieser Einstellung steht der Wert "35" der drehbaren Skala gegenüber „25" auf der feststehenden Skala. Da erwartet werden kann, dass das Ergebnis von 25 × 14 ein dreistelliger Wert ist, wird die Antwort zu „350", d.h. der 10-fache Wert von 35.

Abb. 1

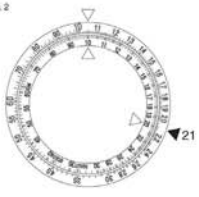


2. Währungsumwandlung (Siehe Abb. 2)

Als Anwendung von Punkt 1 können auch Währungen umgewandelt werden.

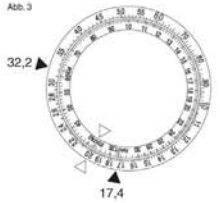
<Beispiel>
Wie viel japanische Yen entsprechen 20,00 US$ bei einem Wechselkurs von 1,00 $ = 105 ¥?

Abb. 2



Stellen Sie „10,5" der drehbaren Skala auf die Indexeinheit „10" der feststehenden Skala (durch 10 teilen, da der Wert 105 nicht auf der Skala vorhanden ist).
Bei dieser Einstellung steht „21" auf der drehbaren Skala gegenüber „20" auf der feststehenden Skala. Da ein vierstelliger Yen-Wert für 20 Dollar erwartet werden kann, ist das Ergebnis 100 x 21, d.h. 2100 Yen.

Abb. 3



3. Entfernungsumwandlung (Siehe Abb. 3)

Sie können Entfernungseinheiten wie englische Meilen, Seemeilen und Kilometer frei umwandeln.
Die auf der feststehenden Skala angegebene Abkürzunge „NAUT" steht für Seemeile (nautische Meile), „STAT" für englische Meile und „KM" für Kilometer.

<Beispiel>
Wandeln Sie 20 englische Meilen in Kilometer und in Seemeilen um.

Stellen Sie „20" auf der drehbaren Skala auf die Dreieckksspitze von „STAT" auf der feststehenden Skala. Bei dieser Einstellung steht „32,2" auf der drehbaren Skala gegenüber der Dreieckksspitze von „KM" auf der feststehenden Skala.
Weiterhin steht „17,4" auf der drehbaren Skala gegenüber der Dreieckksspitze von „NAUT" auf der feststehenden Skala.
20 englische Meilen entsprechen also 32,2 Kilometern bzw. 17,4 Seemeilen.

ITALIANO

Uso del regolo calcolatore rotante

[Nome di ogni parte componente]

[Principi di base del regolo calcolatore]

Il regolo calcolatore consente di risolvere [un problema di moltiplicazione o divisione] tramite l'addizione o la sottrazione] di logaritmi, utilizzando l'equivalenza log (A + B) = log (A) + (B) (log è un logaritmo con base 10).
Di conseguenza, il numero "10" diventa la base del regolo calcolatore e viene definito "unità di indice".
Nel nostro regolo calcolatore rotante, impieghiamo la scala 10 ~ 99 senza cifre aggiuntive (interi di 2 cifre, 1 cifra dopo il punto decimale).
Pertanto, i valori e le soluzioni calcolati devono essere convertiti in valori compresi nella scala.
Poiché il regolo calcolatore è basato sul logaritmo "log" citato sopra, la conversione viene eseguita con multipli di 10 (...1/100, 1/10, 1, 100 ...).

1. Moltiplicazione e divisione (Vedere la figura 1)

Con il regolo calcolatore rotante, è anche semplice eseguire [moltiplicazioni] e [divisioni] di uso frequente.
In questo caso, la base diventa la scala fissa "10", l'indice di unità citato sopra.

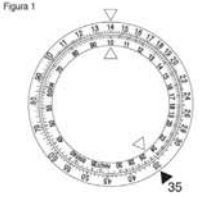
<Esempio>
Eseguire il calcolo "25 × 14"

Ruotare il valore "14" della scala mobile sull'indice di unità "10".
Con questa impostazione, il valore "35" della scala mobile è allineato con il valore "25" della scala fissa. Poiché si può presumere che il prodotto di "25 × 14" sia di 3 cifre, la soluzione del calcolo è cioè, 10 volte 35, "350".

2. Conversione di valuta (Vedere la figura 2)

Applicando il punto 1., diventa anche possibile eseguire una conversione di valuta.

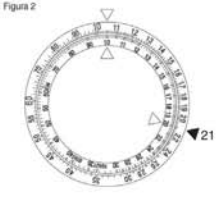
Figura 1



<Esempio>
Trovare il valore di 20 dollari USA in yen giapponesi al tasso di cambio di 1 $ Usa = ¥ 105.

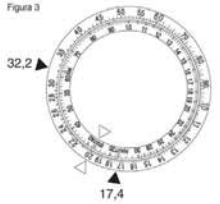
Ruotare il valore "10,5" della scala mobile (dividere per 10, visto che non c'è nessuna scala per 105) sull'unità di indice "10" della scala fissa.

Figura 2



Con questa impostazione, il valore "21" della scala mobile è allineato con il valore "20" della scala fissa.
Poiché si può presumere che "20 dollari USA" corrispondano a un valore di 4 cifre quando vengono convertiti in yen giapponesi, la risposta è 100 volte 21, cioè "¥ 2.100".

Figura 3



3. Conversione di misure di distanza (Vedere la figura 3)

È possibile convertire facilmente unità di distanza come il miglio terrestre, il miglio marino e il chilometro.
Come indicato sulla scala fissa, "NAUT" è il miglio marino, "STAT" è il miglio terrestre e "KM" è il chilometro.

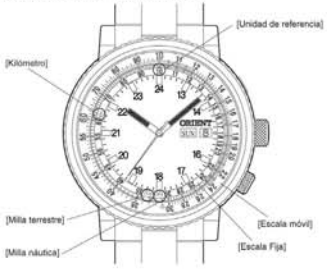
<Esempio>
Convertire 20 miglia terrestri sia in chilometri che in miglia marine.

Ruotare il valore "20" della scala mobile alla posizione dell'indice triangolare "STAT" della scala fissa.
Con questa impostazione, il valore "32,2" della scala mobile è allineato con la posizione triangolare di indice "KM" della scala fissa.
Inoltre, il valore "17,4" della scala mobile è allineato con la posizione triangolare di indice "NAUT" della scala fissa.
Quindi, si deduce che 20 miglia terrestri corrispondono a "32,2 chilometri" e "17,4 miglia marine".

ESPAÑOL

Utilización de la regla de cálculo giratoria

[Nombres de los componentes]



[Principio de la regla de calculo]

La regla de cálculo le permite resolver [problemas de multiplicación o división] a través de la suma o resta de los logaritmos, en base a la ley de log (A+B) = log (A) + (B) (log es un logaritmo decimal que tiene como base 10)
Por consiguiente, el número "10" constituye la base de la regla de cálculo, y se denomina "unidad de referencia". En nuestra regla de cálculo giratoria, empleamos una escala de 10 ~ 99 sin ninguna escala suplementaria (2 enteros, un dígito más allá del punto decimal).
Por consiguiente, los valores calculados y los resultados deben convertirse a las magnitudes indicadas en la escala.
Puesto que la regla de cálculo se funda en el logaritmo "log" mencionado arriba, la conversión se basa en multiplos de 10 (...1/100, 1/10, 1, 100 ...).

1. Multiplicación y división (Refiérase a la Fig. 1)

Con la regla de cálculo giratoria, podrá realizar fácilmente operaciones corrientes de [multiplicación] y [división].
En este caso, la base viene a ser la unidad de referencia "10" de la regla fija, que hemos mencionado más arriba.

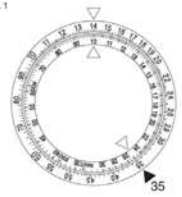
<Ejemplo>
Supongamos que desea multiplicar "25 × 14"

Gire el "14" de la escala móvil hasta situarla frente a la unidad de referencia "10".
En este ajuste, "35" de la escala móvil coincide con "25" de la escala fija.
Como se sabe que el producto de "25 × 14" será de tres dígitos, el resultado será 10 veces 35, es decir, "350".

2. Conversión de monedas (Refiérase a la Fig. 2)

Mediante el método 1, será posible efectuar también conversiones monetarias.

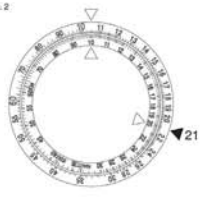
Fig. 1



<Ejemplo>
Supongamos que desea saber cuántos yen serían 20 dólares US, a un tipo de cambio de US$ 1,00 = ¥ 105.

Haga coincidir "10,5" de la escala móvil (se divide por 10 debido a que no hay escala para 105) con la unidad de referencia "10" de la escala fija.
En este ajuste, "21" de la escala móvil coincide con "20" de la escala fija.

Fig. 2

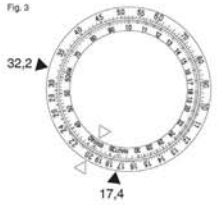


Como se sabe de anternano que el resultado de la conversión de "US$ 20,00" a yen será de 4 dígitos, el resultado es 100 veces 21, es decir, "¥ 2.100".

3. Conversión de distancias (Refiérase a la Fig. 2)

Es posible convertir libremente unidades de distancia, como milla terrestre, milla náutica, y kilómetro.

Fig. 3



Tal como se muestra en la escala fija, "NAUT" corresponde a la milla náutica, "STAT" a la milla terrestre, y "KM" a kilómetro.

<Ejemplo>
Supongamos que desea convertir 20 millas terrestres a millas nauticas y a kilómetros.

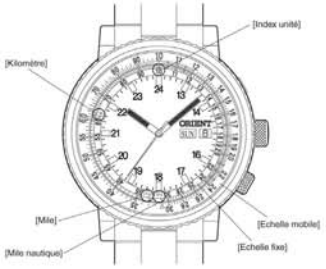
Sitúe "20" de la escala móvil frente a la posición de índice triangular de "STAT" en la escala fija.

En este ajuste, "32,2" de la escala móvil se alinea con la posición de índice triangular "KM" de la escala fija.
Asimismo, "17,4" de la escala móvil se alinea con la posición de índice triangular de "NAUT" en la escala fija.
De este modo, podrá saber que 20 millas terrestres equivalen a "32,2 kilómetros" y a "17,4 millas náuticas".

FRANÇAIS

Utilisation de la règle à calcul rotative

[Noms de chacun des éléments]



[Principe de la règle à calcul]

La règle à calcul vous permet de résoudre [un problème de multiplication ou de division] par [l'addition ou la soustraction] de logarithmes, en utilisant la loi log(A+B) = log(A) + (B) (log est le logarithme à base 10). Ainsi, le nombre "10" devient la base de la règle à calcul et est appelé "index unité". Dans notre règle à calcul rotative, nous utilisons une échelle de 0 à 99 sans aucun autre changement d'échelle (nombres entiers de 2 chiffres, 1 chiffre après la virgule). En conséquence, les valeurs et les solutions calculées doivent être converties en valeurs situées à l'intérieur de l'échelle.

Puisque la règle à calcul est basée sur le logarithme "log" mentionné ci-dessus, la conversion est effectuée pour les multiples de 10 (... 1/100, 1/10, 1, 100...).

1. Multiplication et division (Se référer à la figure 1)

Avec la règle à calcul rotative, vous pouvez également facilement effectuer la [multiplication] ou la [division] fréquemment utilisées.
Dans ce cas, la base devient l'échelle fixe "10", index unité comme mentionné ci-dessus.

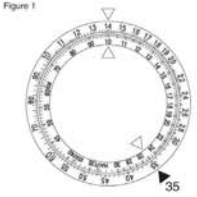
<Exemple>
Trouver la valeur de "25 × 14"

Faites tourner l'échelle mobile de manière à amener "14" sur l'index unité "10".
Dans cette position, "35" sur l'échelle mobile est aligné avec "25" sur l'échelle fixe.
Puisqu'on peut s'attendre à ce que le produit "25 × 14" ait 3 chiffres, la réponse est "350", c'est-à-dire 10 fois 35.

2. Conversion de monnaies (Se référer à la figure 2)

En appliquant 1, il devient possible d'effectuer également la conversion de monnaies.

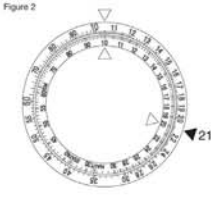
Figure 1



<Exemple>
Trouver la valeur de US$ 20,00 en Yens japonais avec un taux de change de US$ 1,00 = ¥ 105.

Faites tourner l'échelle mobile de manière à amener "10,5" (on divise par 10 car il n'existe pas d'échelle pour 105) sur l'index unité "10" de l'échelle fixe.
Dans cette position, "21" sur l'échelle mobile

Figure 2

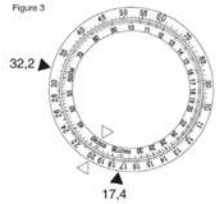


est aligné avec "20" sur l'échelle fixe.
Puisqu'on peut s'attendre à ce que US$ 20,00 ait 4 chiffres une fois converti en yens japonais, la réponse est 100 fois 21, c'est-à-dire ¥ 2 100.

3. Conversion de distances (Se référer à la figure 3)

Vous pouvez librement convertir des unités

Figure 3



de distance telles que le mile, le mile nautique et le kilomètre.
Comme indiqué sur l'échelle fixe, "NAUT" correspond au mile nautique, "STAT" correspond au mile et "KM" correspond au kilomètre.

<Exemple>
Convertir 20 miles à la fois en kilomètres et en miles nautiques.

Faites tourner l'échelle mobile de manière à amener "20" sur la position de l'index triangulaire "STAT" de l'échelle fixe.
Dans cette position, "32,2" sur l'échelle mobile est également aligné avec "KM" sur l'échelle fixe.
Dans cette position, "17,4" sur l'échelle mobile est également aligné avec la position de l'index triangulaire "NAUT" sur l'échelle fixe.
Vous trouvez alors que 20 miles correspondent à "32,2 kilomètres" et "17,4 miles nautiques".

РУССКИЙ

Использование вращающейся логарифмической линейки

[Наименования каждой части]

[Принцип работы логарифмической линейки]

Логарифмическая линейка позволяет Вам решать [проблемы умножения или деления] с помощью [сложения или вычитания], используя закон, что log (A + B) = log (A) + (B) (где log является логарифмом с 10 в качестве основы). Соответственно число "10" является основой логарифмической линейки и принимается за "индексную единицу".
В нашей вращающейся логарифмической линейке мы применили шкалу от 10 - 99 без какого-нибудь дополнительного масштабирования (2-значные целые числа, 1 цифра после десятичной точки) Таким образом, вычисленные значения и результаты должны конвертироваться в значения в соответствии со шкалой.

Так как логарифмическая линейка основана на логарифме "log", упомянутом выше, то конвертация выполняется кратно 10 (... 1/100, 1/10, 1,00 ...)

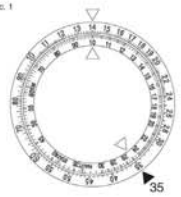
1. Умножение и деление (Обращайтесь к рис. 1)

С помощью вращения логарифмической линейки, Вы можете легко выполнять при частом использовании [умножение] и [деление].
В таком случае основой становится вышеупомянутое число "10" в качестве индексной единицы фиксированной шкалы.

<Пример>
Найти значение "25 × 14"

Поверните "14" на движущейся шкале на индексную единицу "10".
При такой установке "35" на движущейся шкале поравняется с "25" на фиксированной шкале. Так как произведение "25 × 14" должно состоять из трех цифр, то ответ будет "350", т.е. 10 раз по 35.

Рис. 1

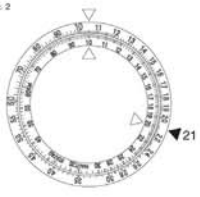


2. Конвертация валюты (Обращайтесь к рис. 2)

Путем применения 1. становится возможно также выполнять конвертацию валюты.

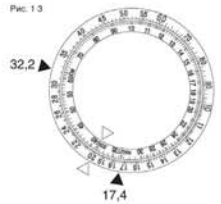
<Пример>
Найдите значение $20, 00 США в японских иенах при курсе обмена валют $1, 00 США = ¥105 японских иен.

Рис. 2



Поверните "10,5" на движущей шкале (разделите на 10, так как на шкале нет значения для 105) на индексную единицу "10" на фиксированной шкале. При такой установке "21" на движущейся шкале поравняется с "20" на фиксированной шкале.
Так как $20,00 США составят 4 цифры при конвертации в японские иены, то ответ будет 100 раз по 21, что составит "¥2.100".

Рис. 1 3



3. Преобразование расстояния (Обращайтесь к рис. 3)

Вы можете легко конвертировать единицы расстояния, такие как статутная миля, морская миля и километр.
Как показано на фиксированной шкале "NAUT" означает морскую милю, "STAT" означает статутную милю, а "KM" означает километр.

<Пример>
Преобразуйте 20 статутных милей в километры и в морские мили.

Поверните "20" на движущейся шкале на треугольную индексную отметку положения "STAT" на фиксированной шкале.
При такой установке "32,2" на движущейся совпадет с треугольной индексной меткой положения "KM" на фиксированной шкале.
Также "17,4" на движущейся шкале совпадет с треугольной индексной меткой положения "NAUT" на фиксированной шкале.
Таким образом, Вы найдете, что 20 статутных миль соответствуют "32,2 километрам" и "17,4 морским милям".

عربي

استعمال المسطرة المنزلقة الدوّارة

[أسماء كل من الأجزاء التكوينية]

[مبدأ عمل المسطرة المنزلقة]

المسطرة المنزلقة تمكّنك من حلّ [مسألة ضرب أو قسمة] عن طريق [إضافة أو طرح] اللوغاريتمات. باستخدام القانون اللوغاريتمي log (A+B) = log (A) + (B) (حيث log هي لوغاريتم أساسه العدد ١٠) وبناءً على ذلك يصبح العدد "10" أساسًا للمسطرة المنزلقة ويشار إليه باسم "الوحدة الأشبه".
في مسطرتنا المنزلقة الدوّارة نستخدم تدريجات من 10 إلى 99 دون أي تدريجات تكميلية (أعداد مئات صحيحة (مكونة من خانتين)، رقم واحد بعد الفاصلة العشرية). لذا يجب تحويل قيم الحساب والحلول إلى قيم ضمن التدريج. وبما أن المسطرة المنزلقة تقوم على أساس اللوغاريتم "log" المذكور أعلاه لذا يتم تنفيذ التحويل بمضاعفات العدد 10 (.. 1/100 أو 1/10 أو 1 أو 100 ..).

١. الضرب والقسمة (راجع الشكل ١)

باستعمال المسطرة المنزلقة الدوّارة يمكنك أيضًا أن تنفّذ بسهولة عمليات [الضرب] و [القسمة] التي تستخدم بكثرة في هذه الحالة بصبح الأساس هو التدريج الثابت "10" وهو الوحدة الأشبه المذكورة أعلاه

<مثال>
فم بإيجاد قيمة "14 x 25"

أبر العدد "14" على التدريج المتحرك إلى الوحدة الأشبه "10".

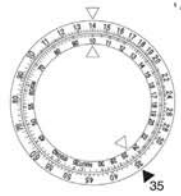
عند هذه النهيئة، يكون العدد "35" على التدريج المتحرك محاذيًا للعدد "25" على التدريج الثابت. وبما أن بإمكاننا أن نتوقع لحاصل ضرب "14 x 25" أن يكون عددًا مكونًا من ٣ خانات. لذا فإن الجواب يكون ١٠ ضرب ٣٥، أي "٣٥٠".

٢. تحويل العملات (راجع الشكل ٢)

باستخدام البند ١. يكن تنفيذ عملية تحويل العملات أيضًا

<مثال>
فم بإيجاد قيمة ٢٠،٠٠٠ دولار أمريكي بالين الياباني بسعر تحويل هو واحد دولار = ١٠٥ ين

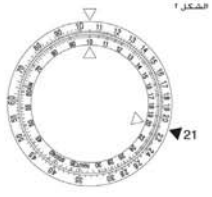
الشكل ١



أبر العدد "10.5" على التدريج المتحرك (اقسم على ١٠ لأنه لا يوجد تدريج للعدد ١٠٥) إلى الوحدة الأشبه "10" على التدريج الثابت.
عند هذه النهيئة يكون العدد "21" على التدريج المتحرك محاذيًا للعدد "20" على التدريج الثابت.

وبما أنه يمكننا أن نتوقع للقيمة "٢٠،٠٠٠" دولار أمريكي أن تتكون من ٤ خانات عند التحويل إلى ين ياباني لذا فإن الإجابة هي ١٠٠ ضرب ١١. أي "١٠٠،١١٠" ين.

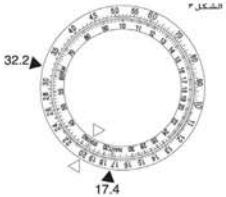
الشكل ٢



٣. تحويل المسافات (راجع الشكل ٣)

يمكنك بسهولة تحويل وحدات المسافة مثل الميل البريطاني والميل البحري والكيلومتر.
كما تظهر على التدريج الثابت فإن "NAUT" تعني ميلًا بحريًا و "STAT" تعني ميلًا بريطانيًا و "KM" تعني كيلومترًا.

الشكل ٣



<مثال>
فم بتحويل ٢٠ ميلًا بحريًا إلى كل من الكيلومتر والميل البريطاني
أبر العدد "20" على التدريج المتحرك إلى موضع الدليل المثلث لـ "STAT" على التدريج الثابت.
عند هذه النهيئة يكون العدد "32.2" على التدريج المتحرك محاذيًا لموضع الدليل المثلث لـ "KM" على التدريج الثابت.

كذلك، يكون العدد "17.4" على التدريج المتحرك محاذيًا لموضع الدليل المثلث "NAUT" على التدريج الثابت.
وهكذا، سنجد أن ٢٠ ميلًا بريطانيًا تقابل "32.2" كيلومترًا و "17.4" ميلًا بحريًا